



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 5. heinäkuuta 2023
(OR. en)

Toimielinten välinen asia:
2023/0257(NLE)

11485/23
ADD 8

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

EHDOTUS

Lähettäjä:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Saapunut:	5. heinäkuuta 2023
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Kom:n asiak. nro:	COM(2023) 431 final
Asia:	LIITE asiakirjaan Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖS Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välisen laajennetun puitesopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja tämän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2023) 431 final – LIITE 2 – OSA 4/4.

Liite: COM(2023) 431 final – LIITE 2 – OSA 4/4

Bryssel 5.7.2023
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

LIITE

asiakirjaan

Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välisen laajennetun puitesopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja tämän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

JULKISET HANKINNAT

EU-OSAPUOLI

A JAKSO

KESKUSHALLINNON YKSIKÖT

Tavarahankinnat

Määritelty D jaksossa

Kynnysarvot 130 000 erityisnosto-oikeutta

Palvelut

Määritelty E jaksossa

Kynnysarvot 130 000 erityisnosto-oikeutta

Rakennusurakat

Määritelty F jaksossa

Kynnysarvot 5 000 000 erityisnosto-oikeutta

1. Euroopan unionin yksiköt:
 - a) Euroopan unionin neuvosto
 - b) Euroopan komissio ja
 - c) Euroopan ulkosuhdehallinto (EUH)
2. Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtionhallintoon kuuluvat hankintaviranomaiset

BELGIA

1. Services publics fédéraux:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;
SPF Personnel et Organisation;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;
SPF Intérieur;
SPF Finances;
SPF Mobilité et Transports;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:
FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
FOD Budget en Beheerscontrole;
FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
FOD Binnenlandse Zaken;
FOD Financiën;
FOD Mobiliteit en Vervoer;
FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;
Institut national d'Assurance sociales Pour
travailleurs indépendants;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-
Invalidité;
Fond des Maladies professionnelles;
Office national de l'Emploi;
La Poste*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der
Zelfstandigen;
Rijksinstituut voor Ziekte- en
Invaliditeitsverzekering;
Rijksdienst voor Pensioenen;
Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;
Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
De Post*

* Joulukuun 24 päivänä 1993 annetun säädöksen mukainen postitoiminta.

BULGARIA

Администрация на Народното събрание (kansalliskokouksen hallinto)

Администрация на Президента (presidentin kanslia)

Администрация на Министерския съвет (ministerineuvoston hallinto)

Конституционен съд (perustuslakituomioistuin)

Българска народна банка (Bulgarian keskuspankki)

Министерство на външните работи (ulkoministeriö)

Министерство на вътрешните работи (sisäministeriö)

Министерство на извънредните ситуации (häätötilanteista vastaava ministeriö)

Министерство на държавната администрация и административната реформа (valtionhallinnon ja hallintouudistusten ministeriö)

Министерство на земеделието и горите (maatalous- ja elintarvikeministeriö)

Министерство на здравеопазването (terveysministeriö)

Министерство на икономиката и енергетиката (talous- ja energiaministeriö)

Министерство на културата (kulttuuriministeriö)

Министерство на образованието и науката (opetus- ja tiedeministeriö)

Министерство на околната среда и водите (ympäristö- ja vesitalousministeriö)

Министерство на отбраната (puolustusministeriö)

Министерство на правосъдието (oikeusministeriö)

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (alueellisen kehityksen ja julkisten hankkeiden ministeriö)

Министерство на транспорта (liikenneministeriö)

Министерство на труда и социалната политика (työ- ja sosiaaliministeriö)

Министерство на финансите (valtiovarainministeriö)

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (Valtion virastot, valtion toimikunnat, toimeenpanovirastot ja muut valtion viranomaiset, jotka on perustettu lailla tai ministerineuvoston määräyksellä ja joilla on täytäntöönpanovallan käyttämiseen liittyvä tehtävä)

Агенция за ядрено регулиране (ydinvalvontavirasto)

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (valtion energia- ja vesialan sääntelykomissio)

Държавна комисия по сигурността на информацията (valtion tietoturvakomissio)

Комисия за защита на конкуренцията (kilpailunsuojelukomissio)

Комисия за защита на личните данни (henkilötietojen suojelukomissio)

Комисия за защита от дискриминация (syRJinnän torjuntaa käsittelevä komissio)

Комисия за регулиране на съобщенията (viestintäalan sääntelykomissio)

Комисия за финансов надзор (finanssivalvontakomissio)

Патентно ведомство на Република България (Bulgarian tasavallan patenttivilasto)

Сметна палата на Република България (Bulgarian tasavallan kansallinen tilintarkastusvirasto)

Агенция за приватизация (yksityistämisvirasto)

Агенция за следприватизационен контрол (yksityistämisen jälkeisestä valvonnasta vastaava virasto)

Български институт по метрология (Bulgarian metrologiainstituutti)

Държавна агенция "Архиви" (arkistoista vastaava valtion virasto)

Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (varmuus- ja valmiusvarastoista vastaava valtion virasto)

Държавна агенция за бежанците (valtion pakolaisvirasto)

Държавна агенция за българите в чужбина (ulkomailla asuvien bulgariaalaisten asioita käsittelevä valtion virasto)

Държавна агенция за закрила на детето (valtion lastensuojeluvirasto)

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (valtion tietotekniikan ja viestinnän virasto)

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (metrologisesta ja teknisestä valvonnasta vastaava valtion virasto)

Държавна агенция за младежта и спорта (valtion nuoriso- ja urheiluvirasto)

Държавна агенция по туризма (valtion matkailuvirasto)

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (hyödykepörsseistä ja markkinoista vastaava valtion komissio)

Институт по публична администрация и европейска интеграция (julkishallinnon ja Euroopan yhdyntymisen instituutti)

Национален статистически институт (kansallinen tilastoinstituutti)

Агенция ”Митници” (tullilaitos)

Агенция за държавна и финансова инспекция (julkistalouden tarkastusvirasto)

Агенция за държавни вземания (valtion saatavien perinnästä vastaava virasto)

Агенция за социално подпомагане (sosiaalihuoltolaitos)

Държавна агенция ”Национална сигурност” (kansallisesta turvallisuudesta vastaava valtion virasto)

Агенция за хората с увреждания (vammaisasioiden virasto)

Агенция по вписванията (rekisterivirasto)

Агенция по енергийна ефективност (energiatehokkuusvirasto)

Агенция по заетостта (työvoimavirasto)

Агенция по геодезия, картография и кадастър (maanmittaus-, kartoitus- ja kiinteistörekisterivirasto)

Агенция по обществени поръчки (julkisten hankintojen virasto)

Българска агенция за инвестиции (Bulgarian investointivirasto)

Главна дирекция ”Гражданска въздухоплавателна администрация” (siviili-ilmailuhallinnon pääosasto)

Дирекция за национален строителен контрол (kansallinen rakennustarkastus)

Държавна комисия по хазарта (valtion rahapelikomissio)

Изпълнителна агенция ”Автомобилна администрация” (ajoneuvohallinnon toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Борба с градушките” (viljelysten suojaamisesta raevaurioilta vastaava toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Българска служба за акредитация” (Bulgarian akkreditointipalvelun toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Главна инспекция по труда” (yleisen työsuojeluhallinnon toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Железопътна администрация” (rautatiehallinnon toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Морска администрация” (merenkulkuhallinnon toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Национален филмов център” (kansallisen elokuvakeskuksen toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Пристанищна администрация” (satamahallinnon toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция ”Проучване и поддържане на река Дунав” (Tonavan tutkimisesta ja kunnossapidosta vastaava toimeenpanovirasto)

Фонд ”Републиканска пътна инфраструктура” (kansallinen infrastruktuurirahasto)

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (talousanalyseistä ja -ennusteista vastaava toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (pienten ja keskisuurten yritysten edistämisestä vastaava toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по лекарствата (lääkealan toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по лозата и виното (viinialan toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по околна среда (ympäristöasiain toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (maavaroista vastaava toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (kalastus- ja vesiviljelyalan toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (valinnasta ja jalostuksesta kotieläintuotannossa vastaava toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (kasvilajikkeiden testauksesta, viljelystarkastuksista ja siementarkastuksista vastaava toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по трансплантация (elinsiirroista vastaava toimeenpanovirasto)

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (vesitalouden tehostamisesta vastaava toimeenpanovirasto)

Комисията за защита на потребителите (kuluttajansuojakomissio)

Контролно-техническата инспекция (teknisen valvonnan virasto)

Национална агенция за приходите (kansallinen verovirasto)

Национална ветеринарномедицинска служба (kansallinen eläinlääkintävirasto)

Национална служба за растителна защита (kansallinen kasvinsuojeluvirasto)

Национална служба по зърното и фуражите (kansallinen vilja- ja rehuvirasto)

Държавна агенция по горите (valtion metsävirasto)

TŠEKKI

1. Ministerstvo dopravy (liikenneministeriö)
2. Ministerstvo financí (valtiovarainministeriö)
3. Ministerstvo kultury (kulttuuriministeriö)
4. Ministerstvo obrany (puolustusministeriö)

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (aluekehitysministeriö)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (työ- ja sosiaaliministeriö)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (teollisuus- ja kauppaministeriö)
8. Ministerstvo spravedlnosti (oikeusministeriö)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (opetus-, nuoris- ja urheiluministeriö)
10. Ministerstvo vnitra (sisäministeriö)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (ulkoministeriö)
12. Ministerstvo zdravotnictví (terveysministeriö)
13. Ministerstvo zemědělství (maatalousministeriö)
14. Ministerstvo životního prostředí (ympäristöministeriö)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Tšekín edustajainhuone)
16. Senát PČR (Tšekín senaatti)

17. Kancelář prezidenta (presidentin kanslia)
18. Český statistický úřad (Tšekin tilastokeskus)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Tšekin maanmittaus-, kartoitus- ja kiinteistörekisterivirasto)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (teollis- ja tekijänoikeusvirasto)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (tietosuojavirasto)
22. Bezpečnostní informační služba (turvallisuustietopalvelu)
23. Národní bezpečnostní úřad (kansallinen turvallisuusviranomainen)
24. Česká akademie věd (Tšekin tiedeakatemia)
25. Vězeňská služba (vankeinhoitoviranomainen)
26. Český báňský úřad (Tšekin kaivosviranomainen)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (kilpailunsojeluvirasto)

28. Správa státních hmotných rezerv (valtion materiaalivarastojen hallintovirasto)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (valtion ydinturvallisuusvirasto)
30. Energetický regulační úřad (energia-alan sääntelyvirasto)
31. Úřad vlády České republiky (Tšekin tasavallan hallituksen kanslia)
32. Ústavní soud (perustuslakituomioistuin)
33. Nejvyšší soud (korkein oikeus)
34. Nejvyšší správní soud (korkein hallinto-oikeus)
35. Nejvyšší státní zastupitelství (ylimmän syyttäjän virasto)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (tilintarkastusvirasto)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (oikeusasiamiehen virasto)
38. Grantová agentura České republiky (Tšekin tasavallan tutkimusapurahavirasto)

39. Státní úřad inspekce práce (valtion työsuojeluvirasto) ja

40. Český telekomunikační úřad (Tšekin televiestintävirasto)

TANSKA

1. Folketinget (Tanskan parlamentti)

2. Rigsrevisionen (valtionalouden tarkastusvirasto)

3. Statsministeriet (pääministerin kanslia)

4. Udenrigsministeriet (ulkoministeriö)

5. Beskæftigelsesministeriet (työministeriö) – 5 styrelser og institutioner (viisi virastoa ja laitosta)

6. Domstolsstyrelsen (tuomioistuinvirasto)

7. Finansministeriet (valtiovarainministeriö) – 5 styrelser og institutioner (viisi virastoa ja laitosta)

8. Forsvarsministeriet (puolustusministeriö) – 5 styrelser og institutioner (viisi virastoa ja laitosta)
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (sisä- ja terveysministeriö) – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (useita virastoja ja laitoksia, myös Statens Serum Institut)
10. Justitsministeriet (oikeusministeriö) – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser – (poliisiylijohtaja, yksi keskusvirasto sekä joukko muita virastoja)
11. Kirkeministeriet (kirkkoministeriö) – 10 stiftsøvrigheder (kymmenen hiippakuntaviranomaista)
12. Kulturministeriet (kulttuuriministeriö) – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (virasto ja joukko laitoksia)
13. Miljøministeriet (ympäristöministeriö) – 5 styrelser (viisi virastoa)
14. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration (pakolais-, maahanmuutto- ja kotouttamisasiainministeriö) – 1 styrelse (yksi virasto)
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (elintarvike-, maatalous- ja kalastusministeriö) – 4 direktorater og institutioner (neljä osastoa ja laitosta)

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (tiede-, teknologia- ja innovointiministeriö) – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (useita virastoja ja laitoksia, muun muassa Risø'n tutkimuskeskus sekä Tanskan valtion tutkimus- ja koulutuslaitoksia)
17. Skatteministeriet (veroministeriö) – 1 styrelse og institutioner (yksi virasto ja useita laitoksia)
18. Velfærdsministeriet (sosiaaliministeriö) – 3 styrelser og institutioner (kolme virastoa ja useita laitoksia)
19. Transportministeriet (liikenneministeriö) – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (7 virastoa ja laitosta, muun muassa Øresundsbrokonsortiet)
20. Undervisningsministeriet (opetusministeriö) – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (kolme virastoa, neljä oppilaitosta ja viisi muuta laitosta)
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (talous- ja elinkeinoministeriö) – Adskillige styrelser og institutioner (useita virastoja ja laitoksia)
22. Klima- og Energiministeriet (ilmasto- ja energiaministeriö) – 3 styrelser og institutioner (kolme virastoa ja laitosta)

SAKSA

- | | |
|---|---|
| 1. Liittovaltion ulkoministeriö | Auswärtiges Amt |
| 2. Liittokanslerinvirasto | Bundeskanzleramt |
| 3. Liittovaltion työ- ja sosiaaliministeriö | Bundesministerium für Arbeit und Soziales |
| 4. Liittovaltion opetus- ja tutkimusministeriö | Bundesministerium für Bildung und Forschung |
| 5. Liittovaltion elintarvike-, maatalous- ja kuluttajansuojaministeriö | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6. Liittovaltion valtiovarainministeriö | Bundesministerium der Finanzen |
| 7. Liittovaltion sisäministeriö (ainoastaan siviilitarvikkeet) | Bundesministerium des Innern |
| 8. Liittovaltion terveysministeriö | Bundesministerium für Gesundheit |
| 9. Liittovaltion perhe-, vanhus-, nais- ja nuorisoasiainministeriö | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend |
| 10. Liittovaltion oikeusministeriö | Bundesministerium der Justiz |
| 11. Liittovaltion liikenne-, rakennus- ja kaupunkikehitysministeriö | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung |
| 12. Liittovaltion talous- ja teknologiaministeriö | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie |
| 13. Liittovaltion taloudellisen yhteistyön ja kehityksen ministeriö | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung |
| 14. Liittovaltion puolustusministeriö ja | Bundesministerium der Verteidigung |
| 15. Liittovaltion ympäristö-, luonnonsuojelu- ja ydinturvallisuusministeriö | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit |


VIRO

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Viron presidentin kansia)
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Viron parlamentti)
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Viron korkein oikeus)
4. Riigikontroll (valtiontalouden tarkastusvirasto)
5. Õiguskantsler (oikeuskansleri)
6. Riigikantselei (valtioneuvoston kanslia)
7. Rahvusarhiiv (kansallisarkisto)
8. Haridus- ja Teadusministeerium (opetus- ja tutkimusministeriö)
9. Justiitsministeerium (oikeusministeriö)
10. Kaitseministeerium (puolustusministeriö)
11. Keskkonnaministeerium (ympäristöministeriö)

12. Kultuuriministeerium (kulttuuriministeriö)
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (talous- ja viestintäministeriö)
14. Põllumajandusministeerium (maatalousministeriö)
15. Rahandusministeerium (valtiovarainministeriö)
16. Siseministeerium (sisäministeriö)
17. Sotsiaalministeerium (sosiaaliministeriö)
18. Välisministeerium (ulkoministeriö)
19. Keeleinspektsioon (kielilain noudattamista valvova virasto)
20. Riigiprokuratuur (yleinen syyttäjä)
21. Teabeamet (tiedusteluhallinto)
22. Maa-amet (maankäyttövirasto)

23. Keskkonnainspeksioon (ympäristövirasto)
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (metsiensuojelu- ja metsänhoitokeskus)
25. Muinsuskaitseamet (museovirasto)
26. Patendiamet (patenttitoimisto)
27. Tehnilise Järelevalve Amet (teknisen valvonnan virasto)
28. Tarbijakaitseamet (kuluttajansuojalautakunta)
29. Riigihangete Amet (hankintavirasto)
30. Taimetoodangu Inspeksioon (kasvintuotannon tarkastuslaitos)
31. Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (maatalouden rekisteri- ja tietovirasto)
32. Veterinaar- ja Toiduamet (eläinlääkintä- ja elintarvikehallinto)
33. Konkurentsiamet (kilpailuviranomainen)
34. Maksu- ja Tolliamet (vero- ja tullihallinto)

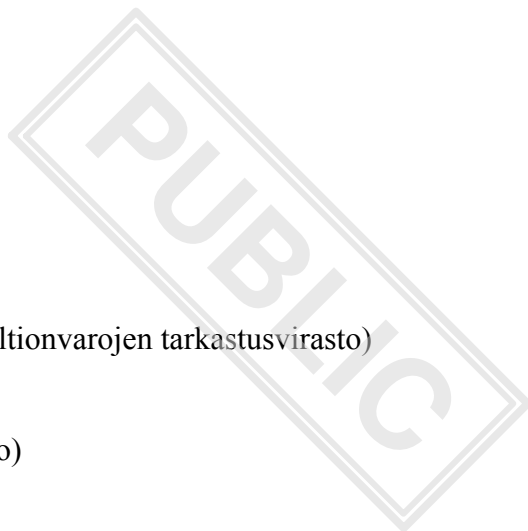
35. Statistikaamet (tilastovirasto)
36. Kaitsepolitseiamet (turvallisuspoliisi)
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (kansalaisuus- ja maahanmuuttovirasto)
38. Piirivalveamet (rajavartiolaitos)
39. Politseiamet (poliisihallitus)
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (rikostekniikan palvelukeskus)
41. Keskkriminaalpolitsei (keskusrikospoliisi)
42. Päästeamet (pelastuslautakunta)
43. Andmekaitse Inspeksioon (tietosuojaviranomainen)
44. Ravimiamet (valtion lääkevirasto)
45. Sotsiaalkindlustusamet (sosiaalivakuutushallitus)
46. Tööturuamet (työmarkkinavirasto)

- 
47. Tervishoiuamet (terveydenhuoltolautakunta)
 48. Tervisekaitseinspektsioon (terveydensuojelun tarkastuslaitos)
 49. Tööinspektsioon (työsuojeluviranomainen)
 50. Lennuamet (ilmailulaitos)
 51. Maanteeamet (tielaitos)
 52. Veeteede Amet (merenkulkulaitos)
 53. Julgestuspolitsei (lainvalvontaviranomaisena toimiva poliisiyksikkö)
 54. Kaitseressursside Amet (puolustusvoimien resurssivirasto)
 55. Kaitsevæe Logistikkakeskus (puolustusvoimien logistiikkakeskus)

IRLANTI

1. President's Establishment (presidentin kanslia)
2. Houses of the Oireachtas (parlamentti)

3. Department of the Taoiseach (pääministeri)
4. Central Statistics Office (tilastokeskus)
5. Department of Finance (valtiovarainministeriö)
6. Office of the Comptroller and Auditor-General (valtionvarojen tarkastusvirasto)
7. Office of the Revenue Commissioners (verohallinto)
8. Office of Public Works (julkisten töiden virasto)
9. State Laboratory (valtion laboratorio)
10. Office of the Attorney General (oikeuskanslerinvirasto)
11. Office of the Director of Public Prosecutions (yleinen syyttäjä)
12. Valuation Office (arviointivirasto)
13. Commission for Public Service Appointments (julkishallinnon nimityskomitea)
14. Office of the Ombudsman (oikeusasiamies)



15. Chief State Solicitor's Office (valtion lakipalveluyksikkö)
16. Department of Justice, Equality and Law Reform (oikeus-, tasa-arvo- ja lainuudistusministeriö)
17. Courts Service (tuomioistuinvirasto)
18. Prisons Service (vankeinhoitoviranomainen)
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (hyväntekeväisyys- ja testamenttilahjoitusten toimisto)
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (ympäristö-, kulttuuriympäristö- ja paikallishallintoministeriö)
21. Department of Education and Science (opetus- ja tiedeministeriö)
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (viestintä-, energia- ja luonnonvaraministeriö)
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (maatalous-, kalastus- ja elintarvikeministeriö)
24. Department of Transport (liikenneministeriö)
25. Department of Health and Children (terveys- ja lapsiasioiden ministeriö)
26. Department of Enterprise, Trade and Employment (yritys-, kauppa- ja työllisyysministeriö)

27. Department of Arts, Sports and Tourism (taide-, urheilu- ja matkailuministeriö)
28. Department of Defence (puolustusministeriö)
29. Department of Foreign Affairs (ulkoministeriö)
30. Department of Social and Family Affairs (sosiaali- ja perheasioiden ministeriö)
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic-speaking regions Affairs) (kunta- ja maaseutu- sekä iirinkielisten alueiden ministeriö)
32. Arts Council (kulttuurineuvosto)
33. National Gallery (kansallisgalleria)

KREIKKA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (sisäministeriö)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (ulkoministeriö)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (talous- ja valtiovarainministeriö)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (kehitysministeriö)

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (oikeusministeriö)
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (opetus- ja uskontoministeriö)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (kulttuuriministeriö)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (terveysasioiden ja sosiaalisen yhteisvastuun ministeriö)
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (ympäristön ja aluesuunnittelun sekä yleisten töiden ministeriö)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (työllisyyden ja sosiaalisen suojelun ministeriö)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (liikenne- ja viestintäministeriö)
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (maaseudun kehittämis- ja elintarvikeministeriö)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (kauppamerenkulun, Egeanmeren asioiden ja saaristopolitiikan ministeriö)
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Makedonian ja Traakian ministeriö)

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (viestintävirasto)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (tiedotusvirasto)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (nuorisosiainvirasto)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (tasa-arvonvirasto)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (sosiaaliturvanvirasto)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (ulkomailla asuvien kreikkalaisten asioita käsittelevä virasto)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (teollisuusvirasto)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (tutkimus- ja teknologiavirasto)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (urheiluvirasto)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (julkisten töiden virasto)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Kreikan tilastovirasto)

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (kansallinen hyvinvointineuvosto)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (työntekijöiden asuntoasioista vastaava virasto)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (valtion kirjapaino)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (valtionlaboratorio)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (kansallinen tienrakennusrahasto)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Ateenan yliopisto)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Thessalonikin yliopisto)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Traakian yliopisto)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egean yliopisto)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioanninan yliopisto)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Patraksen yliopisto)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Makedonian yliopisto)

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Kreetan teknillinen yliopisto)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidioksen teknillinen oppilaitos)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Aiginition sairaala)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteion sairaala)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (kansallinen julkisen hallinnon keskus)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού Α.Ε. (julkisen aineiston hallintavirasto)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (viljelijöiden vakuutuslaitos)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (koulurakennusvirasto)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (maavoimien esikunta)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (merivoimien esikunta)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (ilmavoimien esikunta)

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Kreikan atomienergiakomissio)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (jatko- ja täydennyskoulutusvirasto)
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (kaupparoliittinen pääsihteeristö)
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Kreikan posti (EL. TA))

ESPANJA

1. Presidencia de Gobierno
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
3. Ministerio de Justicia
4. Ministerio de Defensa
5. Ministerio de Economía y Hacienda
6. Ministerio del Interior
7. Ministerio de Fomento
8. Ministerio de Educación y Ciencia

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
12. Ministerio de la Presidencia
13. Ministerio de Administraciones Públicas
14. Ministerio de Cultura
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Medio Ambiente
17. Ministerio de Vivienda

RANSKA

Ministeriöt

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports



Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'État aux transports

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'État à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'État à l'outre-mer

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'État aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

Secrétariat d'aux affaires européennes

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme

Secrétariat d'État à la politique de la ville

Secrétariat d'État à la solidarité

Secrétariat d'État en charge de l'emploi

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire

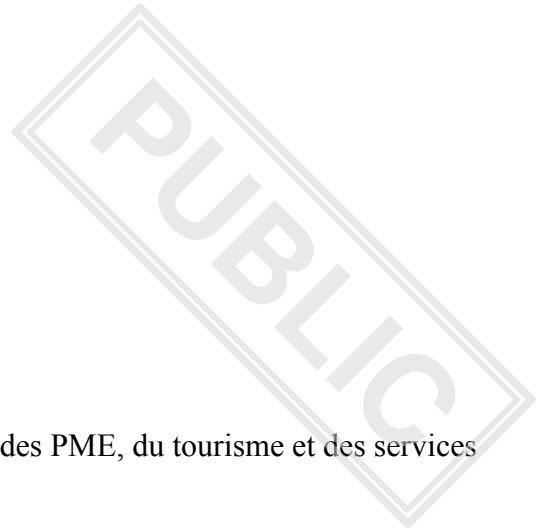
Établissements publics nationaux

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)



Agences de l'eau

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Caisse des Dépôts et Consignations

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)

Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des Monuments Nationaux

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

École nationale supérieure de Sécurité Sociale



Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire National des Arts et Métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon



Conservatoire national supérieur d'art dramatique

École centrale de Lille

École centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École nationale de la santé publique (ENSP)

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure des arts décoratifs

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure de céramique industrielle

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École de viticulture Avize (Marne)

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Haras nationaux

Hôpital national de Saint-Maurice

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut géographique national

Institut National des Appellations d'origine

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D)

Institut National d'Horticulture

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles Paris

Institut national des jeunes sourds Bordeaux



Institut national des jeunes sourds Chambéry

Institut national des jeunes sourds Metz

Institut national des jeunes sourds Paris

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

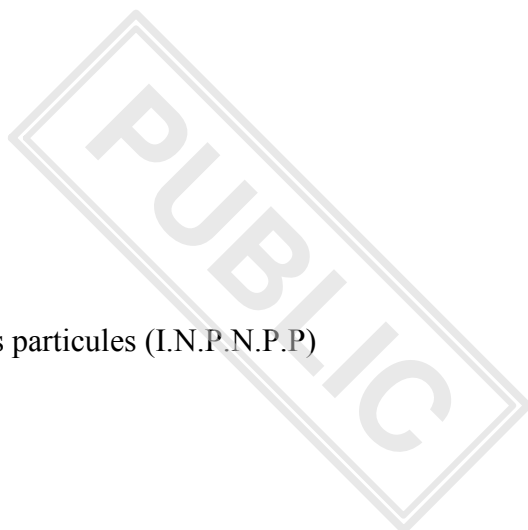
Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

Institut National des Sciences de l'Univers

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées



Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)

Institut de Recherche pour le Développement

Instituts régionaux d'administration

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)

Institut supérieur de mécanique de Paris

Institut Universitaires de Formation des Maîtres

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Musée national de la Légion d'honneur

Musée de la Poste

Muséum National d'Histoire Naturelle

Musée Auguste-Rodin

Observatoire de Paris

Office français de protection des réfugiés et apatrides

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)

Office national de la chasse et de la faune sauvage

Office National de l'eau et des milieux aquatiques

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie

Palais de la découverte

Parcs nationaux

Universités



Autre organisme public national

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

KROATIA

1. Kroatian parlamentti
2. Kroatian tasavallan presidentti
3. Kroatian tasavallan presidentin kanslia
4. Kroatian tasavallan presidentin kanslia virkakauden päätyttyä



5. Kroatian tasavallan hallitus
6. Kroatian tasavallan hallituksen virastot
7. Talousministeriö
8. Aluekehityksestä ja EU:n varojen käytöstä vastaava ministeriö
9. Valtiovarainministeriö
10. Puolustusministeriö
11. Ulko- ja Eurooppa-asioiden ministeriö
12. Sisäministeriö
13. Oikeusministeriö
14. Hallintoministeriö
15. Yrittäjyydestä ja käsityöläisammateista vastaava ministeriö
16. Työllisyysasioista ja eläkejärjestelmästä vastaava ministeriö



17. Merenkulku-, liikenne- ja infrastruktuuriministeriö
18. Maatalousministeriö
19. Matkailuministeriö
20. Ympäristöasioista ja luonnonsuojelusta vastaava ministeriö
21. Rakennus- ja aluesuunnitteluministeriö
22. Veteraanasioista vastaava ministeriö
23. Sosiaalipolitiikasta ja nuorisoasioista vastaava ministeriö
24. Terveysministeriö
25. Tiede-, koulutus- ja urheiluministeriö
26. Kulttuuriministeriö
27. Valtionhallinnon organisaatiot
28. Maakunnalliset valtionhallintovirastot



29. Kroatian tasavallan perustuslakituomioistuin
30. Kroatian tasavallan korkein oikeus
31. Tuomioistuimet
32. Kroatian tuomarineuvosto
33. Oikeuskanslerin virasto
34. Kroatian valtion syyttäjäneuvosto
35. Oikeusasiamiehen toimistot
36. Julkisten hankintamenettelyjen valvontakomitea
37. Kroatian keskuspankki
38. Valtion virastot ja toimistot
39. Valtiontalouden tarkastusvirasto



ITALIA

Hankintaelimet:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (ministerineuvoston kanslia)
2. Ministero degli Affari Esteri (ulkoministeriö)
3. Ministero dell'Interno (sisäministeriö)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (oikeusministeriö ja tuomarien toimistot rauhantuomareita lukuun ottamatta)
5. Ministero della Difesa (puolustusministeriö)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (talous- ja valtiovarainministeriö)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (talouskehitysministeriö)
8. Ministero del Commercio internazionale (kansainvälisen kaupan ministeriö)
9. Ministero delle Comunicazioni (viestintäministeriö)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (maa- ja metsätalouspolitiikasta vastaava ministeriö)

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (ympäristö-, maa- ja meriministeriö)
12. Ministero delle Infrastrutture (infrastrukturiministeriö)
13. Ministero dei Trasporti (liikenneministeriö)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (työ-, sosiaalipolitiikka- ja sosiaaliturvaministeriö)
15. Ministero della Solidarietà sociale (sosiaalisen yhteisvastuun ministeriö)
16. Ministero della Salute (terveysministeriö)
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (opetus-, yliopisto- ja tutkimusministeriö)
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (kulttuuriperintö- ja kulttuuriministeriö ja sen alaiset yksiköt)

II. Muut kansalliset julkiset elimet:

CONSIP, Concessionaria Servizi Informatici Pubblici¹

¹ Toimii valtionhallintoon kuuluvan hankintayksikön tavoin kaikkien Italian viranomaisten puolesta.

KYPROS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (presidentin kanslia ja edustustilat)
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (yhdenmukaistamisesta vastaavan koordinaattorin toimisto)
3. Υπουργικό Συμβούλιο (ministerineuvosto)
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (edustajainhuone)
5. Δικαστική Υπηρεσία (oikeuslaitos)
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (tasavallan lainvalvontayksikkö)
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (tasavallan tilintarkastusvirasto)
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (julkisen palvelun komissio)
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (opetusalan valvontaelin)
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (oikeusasiamiehen toimisto)
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (kilpailunsuojelukomissio)

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (sisäisen tarkastuksen virasto)
13. Γραφείο Προγραμματισμού (suunnitteluvirasto)
14. Κύπρος - Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (valtionkassa)
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (tietosuojavaltuutetun toimisto)
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (valtiontukien valvontaviranomaisen toimisto)
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (tarjousten arvioinnista vastaava elin)
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (osuuskuntien valvonnasta ja kehittämisestä vastaava viranomainen)
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (pakolaishakemusten arviointielin)
20. Υπουργείο Άμυνας (puolustusministeriö)

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (maatalous-, luonnonvara- ja ympäristöministeriö)

1. Τμήμα Γεωργίας (maatalousosasto)
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (eläinlääkintähallinto)
3. Τμήμα Δασών (metsäosasto)
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (vesivarojen kehittämisestä vastaava osasto)
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (geologian tutkimusosasto)
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (meteorologinen palvelu)
7. Τμήμα Αναδασμού (kiinteistöjärjestelyistä vastaava osasto)
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (kaivosvirasto)
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (maatalouden tutkimuslaitos)
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (kalastus- ja meritutkimusosasto)

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (oikeusasioiden ja yleisen järjestyksen osasto):
1. Αστυνομία (poliisi)
 2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (palolaitos)
 3. Τμήμα Φυλακών (vankeinhoitolaitos)
23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (kauppa-, teollisuus- ja matkailuvirasto):
1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (yritysrekisteristä ja konkurssipesien hoidosta vastaava osasto)
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (työ- ja sosiaalivakuutusministeriö):
1. Τμήμα Εργασίας (työnoimaosasto)
 2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (sosiaalivakuutusosasto)
 3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (sosiaaliturvaosasto)

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Kyproksen tuottavuuskeskus)
5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Kyproksen ylempi hotellialan oppilaitos)
6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (ylempi teknillinen oppilaitos)
7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (työsuojelutarkastuksista vastaava osasto)
8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (työmarkkinasuhteiden osasto)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (sisäministeriö):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (aluehallintovirastot)
2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (kaupunkisuunnittelusta ja asuntorakentamisesta vastaava osasto)
3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (siviilirekisteri- ja maahanmuutto-osasto)
4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (kiinteistörekisteri- ja maanmittausosasto)
5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (lehdistö- ja tiedotustoimisto)
6. Πολιτική Άμυνα (siviilipuolustus)

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (siirtolaisten hoidosta ja kuntoutuksesta vastaava virasto)
8. Υπηρεσία Ασύλου (turvaraikkavirasto)
26. Υπουργείο Εξωτερικών (ulkoministeriö)
27. Υπουργείο Οικονομικών (valtiovarainministeriö):
 1. Τελωνεία (tullit ja valmisteverotus)
 2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (verohallinto-osasto)
 3. Στατιστική Υπηρεσία (tilastopalvelu)
 4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (valtion hankinnoista ja tarvikkeista vastaava osasto)
 5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (julkishallinto- ja henkilöstöosasto)
 6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (valtion kirjapaino)
 7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (tietotekniikkapalvelujen osasto)

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (opetus- ja kulttuuriministeriö)
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (viestintä- ja julkisten töiden ministeriö):
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (julkisten töiden osasto)
 2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (antiikkiesineiden osasto)
 3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (siviili-ilmailuosasto)
 4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (kauppamerenkulun osasto)
 5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (postipalveluosasto)
 6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (tieliikenneosasto)
 7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (sähkömekaanisten palvelujen osasto)
 8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (sähköisen televiestinnän osasto)

30. Υπουργείο Υγείας (terveysministeriö):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (apteekkipalvelut)
2. Γενικό Χημείο (yleinen laboratorio)
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (sairaanhoitopalvelut ja julkiset terveydenhoitopalvelut)
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (hammashoitopalvelut)
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (mielenterveyspalvelut).

LATVIA

- A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministeriöt, erityistoimeksiannoista huolehtivien ministerien sihteeristöt ja niiden alaisuudessa toimivat laitokset):
1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (puolustusministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
 2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (ulkoministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (talousministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (valtiovarainministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (sisäministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (opetus- ja tiedeministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (kulttuuriministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (hyvinvointiministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (liikenneministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (oikeusministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (terveysministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ympäristönsuojelu- ja aluekehitysministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (maatalousministeriö ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (erityistoimeksiannoista huolehtivat ministeriöt ja niiden alaisuudessa toimivat laitokset)

B. Citas valsts iestādes (muut valtion laitokset):

1. Augstākā tiesa (korkein oikeus)
2. Centrālā vēlēšanu komisija (keskusvaalilautakunta)
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (rahoitus- ja pääomamarkkinoiden komissio)
4. Latvijas Banka (Lavian keskuspankki)

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (yleinen syyttäjä ja sen valvonnassa olevat laitokset)
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (parlamentti ja sen alaisuudessa toimivat laitokset)
7. Satversmes tiesa (perustuslakituomioistuin)
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (valtionkanslia ja sen valvonnassa olevat laitokset)
9. Valsts kontrole (tilintarkastusvirasto)
10. Valsts prezidenta kanceleja (presidentin kanslia)
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (muut valtion laitokset, jotka eivät ole ministeriöiden alaisia):
 - Tiesībsarga birojs (oikeusasiamiehen toimisto)
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (kansallinen yleisradioneuvosto)

LIETTUA

1. Prezidentūros kanceliarija (presidentin kanslia)
2. Seimo kanceliarija (parlamentin (Seimas) kanslia)
Seimui atskaitingos institucijos (parlamentille (Seimas) vastuussa olevat laitokset):
 1. Lietuvos mokslo taryba (tiedeneuvosto)
 2. Seimo kontrolierių įstaiga (parlamentin oikeusasiamiesten toimisto)
 3. Valstybės kontrolė (kansallinen tilintarkastusvirasto)
 4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (erityinen tutkintavirasto)
 5. Valstybės saugumo departamentas (valtion turvallisuudesta vastaava osasto)
 6. Konkurencijos taryba (kilpailuneuvosto)
 7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (kansanmurha- ja vastarintatutkimuskeskus)

8. Vertybinių popierių komisija (Lietuan arvopaperikomissio)
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (viestintāalan sääntelyviranomainen)
10. Nacionalinė sveikatos taryba (kansallinen terveysviranomainen)
11. Etninės kultūros globos taryba (etnisen kulttuurin suojeluneuvosto)
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (tasa-arvoaltuutetun virasto)
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (kansallinen kulttuuriperintökomissio)
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (lasten oikeuksista vastaavan oikeusasiamiehen virasto)
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (valtiollinen energiavarojen hintasääntelykomissio)
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (liettuan kielen valtiollinen komissio)
17. Vyriausioji rinkimų komisija (keskusvaalilautakunta)

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (valtakunnallinen eettinen toimikunta) ja
 19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (lehdistöetiikan tarkastusvirasto)
3. Vyriausybės kanceliarija (hallituksen kanslia)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (hallitukselle vastuussa olevat laitokset):
1. Ginklų fondas (aseistusrahasa)
 2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (tietoyhteiskunnan kehittämiskomitea)
 3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (liikuntakasvatus- ja urheiluosasto)
 4. Lietuvos archyvų departamentas (Liettuan arkistosta vastaava osasto)
 5. Mokestinių ginčų komisija (verotukseen liittyviä riitoja käsittelevä komissio)
 6. Statistikos departamentas (tilasto-osasto)
 7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (kansallisten vähemmistöjen ja ulkomailla asuvien liettualaisten asioita käsittelevä osasto)

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (valtion tupakan- ja alkoholivalvontavirasto)
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (julkisten hankintojen virasto)
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (ydinturvallisuudesta vastaava valtion tarkastusvirasto)
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (tietosuojasta vastaava valtion tarkastusvirasto)
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (rahapalien valvontakomissio)
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (valtion elintarvike- ja eläinlääkintävirasto)
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (ylin hallintoriitalautakunta)
15. Draudimo priežiūros komisija (vakuutusten valvontakomissio)
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Liettuan valtion tiede- ja opintosäätiö)
17. Konstitucinis Teismas (perustuslakituomioistuin)
18. Lietuvos bankas (Liettuan keskuspankki)

4. Aplinkos ministerija (ympäristöministeriö)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (ympäristöministeriön alaiset laitokset):

1. Generalinė miškų urėdija (valtion metsistä vastaava pääosasto)
2. Lietuvos geologijos tarnyba (Liettuan geologinen tutkimuslaitos)
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Liettuan sää- ja hydrologiapalvelu)
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Liettuan standardivirasto)
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Liettuan kansallinen akkreditointivirasto)
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (valtion metrologialaitos)
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (suojelualueista vastaava valtion virasto)
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (aluesuunnittelusta ja rakentamisesta vastaava valtion tarkastusvirasto)

5. Finansų ministerija (valtiovarainministeriö)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (valtiovarainministeriön alaiset laitokset):

1. Muitinės departamentas (Liettuun tullit)
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (valtion asiakirjojen teknologisesta turvallisuudesta vastaava virasto)
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (valtion verotarkastusvirasto)
4. Finansų ministerijos mokymo centras (valtiovarainministeriön koulutuskeskus)

6. Krašto apsaugos ministerija (puolustusministeriö)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (puolustusministeriön alaiset laitokset):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (toinen tiedusteluosasto)
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (rahoituksesta ja omaisuudesta vastaava keskusvirasto)
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (puolustusvoimien rekrytointipalvelu)
4. Krašto apsaugos archyvas (puolustusvoimien arkisto)

5. Krizių valdymo centras (kriisinhallintakeskus)
 6. Mobilizacijos departamentas (liiekannallepanosta vastaava osasto)
 7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (viestintā- ja tietojärjestelmistä vastaava palvelu)
 8. Infrastruktūros plėtros departamentas (infrastruktuurin kehittämisestä vastaava osasto)
 9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (siviilivastarintakeskus)
 10. Lietuvos kariuomenė (Liettuan puolustusvoimat)
 11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (puolustusvoimien sotilasyksiköt ja palveluyksiköt)
7. Kultūros ministerija (kulttuuriministeriö)
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (kulttuuriministeriön alaiset laitokset):
1. Kultūros paveldo departamentas (Liettuan kulttuuriperinnöstä vastaava osasto)
 2. Valstybinė kalbos inspekcija (valtion kielikomissio)

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (sosiaaliturma- ja työministeriö)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (sosiaaliturma- ja työministeriön alaiset laitokset):
1. Garantinio fondo administracija (takuurahaston hallinto)
 2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (lasten oikeuksien suojelusta ja adoptioasioista vastaava valtion virasto)
 3. Lietuvos darbo birža (Liettuan työnvälitys)
 4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Liettuan työmarkkinoiden koulutusviranomainen)
 5. Trišalės tarybos sekretoriatas (kolmikantaneuvoston sihteeristö)
 6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (sosiaalipalvelujen valvontaosasto)
 7. Darbo inspekcija (työsuojelutarkastusvirasto)
 8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (valtion sosiaalivakuutusrahastosta vastaava elin)

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (toimintarajoitteiden ja työkyvyn määrittämisestä vastaava laitos)
 10. Ginčų komisija (riitoja käsitlevä lautakunta)
 11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (vammainen avuksi tarkoitettu tekniikasta vastaava keskus)
 12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (vammaisasioista vastaava osasto)
9. Susisiekimo ministerija (liikenne- ja viestintäministeriö)
- Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (liikenne- ja viestintäministeriön alaiset laitokset):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Liettuan tiehallinto)
 2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (rautateiden tarkastusvirasto)
 3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (maantieliikenteen tarkastusvirasto)
 4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (rajatarkastuspisteistä vastaava osasto)

10. Sveikatos apsaugos ministerija (terveysministeriö)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (terveysministeriön alaiset laitokset):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (terveydenhuollon akkreditointivirasto)
2. Valstybinė ligonių kasa (valtion potilasrahasto)
3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (terveydenhuollon tarkastusvirasto)
4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (valtion lääkevalvontavirasto)
5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Liettuan rikostekninen psykiatris ja narkologian laitos)
6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (julkinen terveydenhuolto)
7. Farmacijos departamentas (farmasiaosasto)
8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (terveysministeriön terveysuhkakeskus)
9. Lietuvos bioetikos komitetas (Liettuan bioeettinen komitea)
10. Radiacinės saugos centras (säteilyturvakeskus)

11. Švietimo ir mokslo ministerija (opetus- ja tiedeministeriö)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (opetus- ja tiedeministeriön alaiset laitokset):
1. Nacionalinis egzaminų centras (kansallinen tutkintokeskus)
 2. Studijų kokybės vertinimo centras (korkeakoulutuksen laadunarviointikeskus)
12. Teisingumo ministerija (oikeusministeriö)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (oikeusministeriön alaiset laitokset):
1. Kalėjimų departamentas (vankilalaitoksista vastaava osasto)
 2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (kansallinen kuluttajansuojalautakunta)
 3. Europos teisės departamentas (Eurooppa-oikeudesta vastaava osasto)
13. Ūkio ministerija (talousministeriö)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (talousministeriön alaiset laitokset):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (yriytysten konkurssihallinnosta vastaava osasto)

2. Valstybinė energetikos inspekcija (energiantarkastusvirasto)
 3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tarkastusvirasto)
 4. Valstybinis turizmo departamentas (matkailusta vastaava osasto)
14. Užsienio reikalų ministerija (ulkoministeriö):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (diplomaatti- ja konsuliedustustot sekä edustustot kansainvälisissä järjestöissä)
15. Vidaus reikalų ministerija (sisäministeriö):
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (sisäministeriön alaiset laitokset):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (henkilöasiakirjoista vastaava keskus)
 2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (talousrikosten tutkintavirasto)
 3. Gyventojų registro tarnyba (asukasrekisteri)
 4. Policijos departamentas (poliisiosasto)

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (palo- ja pelastusosasto)
6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (omaisuudenhallinta- ja talousosasto)
7. Vadovybės apsaugos departamentas (VIP-henkilöiden suojelusta vastaava osasto)
8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (rajavartio-osasto)
9. Valstybės tarnybos departamentas (julkishallinnon osasto)
10. Informatikos ir ryšių departamentas (tietotekniikka- ja viestintäosasto)
11. Migracijos departamentas (muuttoliikeosasto)
12. Sveikatos priežiūros tarnyba (terveydenhuolto-osasto)
13. Bendrasis pagalbos centras (hätätoimikeskus)
16. Žemės ūkio ministerija (maatalousministeriö)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (maatalousministeriön alaiset laitokset):
 1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (valtion maksuvirasto)

2. Nacionalinė žemės tarnyba (valtion maankäyttövirasto)
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (valtion kasvinsuojeluvirasto)
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (eläinjalostuksen valvontavirasto)
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (valtion siemen- ja viljavirasto)
6. Žuvininkystės departamentas (kalastusosasto)

17. Teismai (tuomioistuimet):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Liettuan korkein oikeus)
2. Lietuvos apeliacinis teismas (Liettuan muutoksenhakutuomioistuin)
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Liettuan korkein hallinto-oikeus)
4. Apygardų teismai (läänien tuomioistuimet)
5. Apygardų administraciniai teismai (läänien hallintotuomioistuimet)

6. Apylinkių teismai (aluelliset tuomioistuimet)
7. Nacionalinė teismų administracija (kansallinen tuomioistuinhallinto) Generalinė prokuratūra (syyttäjänvirasto).

LUXEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

UNKARI

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (luonnonvaraministeriö)
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (maaseudun kehittämistä vastaava ministeriö)
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (kansallisesta kehityksestä vastaava ministeriö)
4. Honvédelmi Minisztérium (puolustusministeriö)
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (julkishallinnosta ja oikeusasioista vastaava ministeriö)
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (kansantaloudesta vastaava ministeriö)
7. Külügyminisztérium (ulkoministeriö)
8. Miniszterelnöki Hivatal (pääministerin kanslia)

9. Belügyminisztérium (sisäministeriö)
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (keskeisten palvelujen pääosasto)

MALTA

1. Ufficċju tal-Prim Ministru (pääministerin kanslia)
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (perheasioista ja sosiaalisesta yhteisvastuusta vastaava ministeriö)
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjeg (opetuksesta, nuorisoasioista ja työllisyydestä vastaava ministeriö)
4. Ministeru tal-Finanzi (valtiovarainministeriö)
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (resursseista ja infrastruktuurista vastaava ministeriö)
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (matkailusta ja kulttuurista vastaava ministeriö)
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (oikeus- ja sisäministeriö)

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (maaseutuasioista ja ympäristöstä vastaava ministeriö)
9. Ministeru għal Għawdex (Gozosta vastaava ministeriö)
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (terveydestä, vanhustenhuollosta ja avojuollosta vastaava ministeriö)
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (ulkoministeriö)
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (investoinneista, teollisuudesta ja tietoteknologiasta vastaava ministeriö)
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (kilpailukyky- ja viestintäministeriö)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (kaupunkikehityksestä ja tiestöstä vastaava ministeriö)
15. L-Uffiċċju tal-President (presidentin kanslia)
16. Uffiċċju ta' l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (edustajainhuoneen kirjurin kanslia)

ALANKOMAAT

1. Ministerie van Algemene Zaken (yleisten asioiden ministeriö)

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (hallituksen politiikan neuvoa-antava toimikunta)

- Rijksvoorlichtingsdienst (valtion tiedotusosasto)

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (sisäministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (keskusarkistopalvelu)

- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (tiedustelu- ja turvallisuuspalvelu)

- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (henkilötieto- ja matkustusasiakirjatoimisto)

-Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (kansallinen poliisivirasto)

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (ulkoministeriö):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (aluepolitiikan ja konsuliasioiden pääosasto)
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (poliittisten asioiden pääosasto)
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (kansainvälisen yhteistyön pääosasto)
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (eurooppalaisen yhteistyön pääosasto)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (kehitysmaista tapahtuvan tuonnin edistämiskeskus)
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (pääsihteerin ja apulaispääsihteerin vastuulle kuuluvat tukipalvelut)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (ulkomaanedustustot)

4. Ministerie van Defensie (puolustusministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)
- Commando Diensten Centra (CDC) (huolto- ja tukipalvelujen esikunta)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (puolustusvoimien telematiikkalaitos)
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (puolustusvoimien kiinteistöpalvelu, keskusosasto)
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (puolustusvoimien kiinteistöpalvelu, alueelliset osastot)
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (puolustusvoimien materiaalilaitos)
- Landelijk Bevoorravingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (puolustusvoimien materiaalilaitoksen hankintatoimisto)
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (puolustusvoimien materiaalilaitoksen logistiikkakeskus)

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (puolustusvoimien materiaalityön merikaluston huoltokeskus)

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (puolustusvoimien polttoaineputkistosta vastaava laitos)

5. Ministerie van Economische Zaken (talousministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Centraal Planbureau (CPB) (talouspoliittinen suunnitteluvirasto)

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (teollisoikeuksien virasto)

- SenterNovem (kestävästä innovoinnista vastaava virasto)

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (kaivostoiminnan valvontavirasto)

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Alankomaiden kilpailuviranomainen)

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Alankomaiden ulkomaankaupan tiedotustoimisto)

- Agentschap Telecom (televiestintävirasto)

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (ammattimaiset ja innovatiiviset hankintakäytännöt, hankintaviranomaisten verkosto)

- Octrooicentrum Nederland (Alankomaiden patenttivarasto)

6. Ministerie van Financiën (valtiovarainministeriö)

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (vero- ja tullihallinnon tietokone- ja ohjelmistokeskus)

- Belastingdienst (vero- ja tullihallinto)

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (tulli- ja verohallinnon eri jaostot eri puolilla Alankomaita)

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD)) (verotieto- ja verotutkintayksikkö, mukaan lukien taloustutkintayksikkö)

- Belastingdienst Opleidingen (vero- ja tullihallinnon koulutuskeskus)

- Dienst der Domeinen (valtion omaisuuden hoitoyksikkö)

7. Ministerie van Justitie (oikeusministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)
- Dienst Justitiële Inrichtingen (vankeinhoitolaitos)
- Raad voor de Kinderbescherming (lasten huollosta ja suojelusta vastaava virasto)
- Centraal Justitie Incasso Bureau (keskusperintätoimisto)
- Openbaar Ministerie (yleisen syyttäjän virasto)
- Immigratie en Naturalisatiedienst (maahanmuutto- ja kansalaisuusyksikkö)
- Nederlands Forensisch Instituut (Alankomaiden rikostutkinnan laitos)

8. Van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (maataloudesta, luonnosta ja elintarvikkeiden laadusta vastaava ministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)
- Dienst Regelingen (DR) (lainsäädännön täytäntöönpanosta vastaava kansallinen yksikkö (virasto))

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (kasvinsuojelusta vastaava yksikkö (virasto))
 - Algemene Inspectiedienst (AID) (yleinen tarkastusyksikkö)
 - Dienst Landelijk Gebied (DLG) (maaseudun kestävästä kehityksestä vastaava valtion yksikkö)
 - Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (elintarvikkeiden ja kulutustavaroiden turvallisuudesta vastaava viranomainen)
9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (opetus-, kulttuuri- ja tiedeministeriö):
- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)
 - Inspectie van het Onderwijs (opetusalan tarkastuslaitos)
 - Erfgoedinspectie (kulttuuri- ja muun perinnön tarkastuslaitos)
 - Centrale Financiën Instellingen (laitosten keskusrahoitusvirasto)
 - Nationaal Archief (kansallisarkisto)

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (tiede- ja teknologiapolitiikan neuvonantava toimikunta)

- Onderwijsraad (opetusneuvosto)

- Raad voor Cultuur (kulttuurineuvosto)

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (sosiaali- ja työllisyysministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Inspectie Werk en Inkomen (työllisyyden ja ansiotulojen tarkastuslaitos)

- Agentschap SZW (SZW-virasto)

11. Van Verkeer en Waterstaat (liikenteestä, julkisista töistä ja vesihuollosta vastaava ministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (liikenteen ja siviili-ilmailun pääosasto)

- Directoraat-generaal Personenvervoer (henkilöliikenteen pääosasto)
- Directoraat-generaal Water (vesihuollon pääosasto)
- Centrale diensten (keskuspalvelut)
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (yhteisten palvelujen laitos; liikenne ja vesihuolto) (uusi laitos)
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Alankomaiden kuninkaallinen ilmatieteen laitos)
- Rijkswaterstaat, Bestuur (julkiset työt ja vesihuolto, hallinto-osasto)
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (tie- ja vesirakennuslaitoksen erilliset alueyksiköt)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (julkisten töiden ja vesihuollon osaston erityisyksiköt)
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (paikkatietojen sekä tieto- ja viestintäteknologian neuvoa-antava toimikunta)
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (liikenteen ja kuljetuksen neuvoa-antava toimikunta)
- Bouwdienst (rakennuspalvelu)

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (rannikko- ja merialueista vastaava kansallinen laitos)

- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (makeasta vedestä ja vedenkäsittelystä vastaava kansallinen laitos)

- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (hallintoyksikkö ”Ilma”)

- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (hallintoyksikkö ”Vesi”)

- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (hallintoyksikkö ”Maaperä”)

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (asuntoasioista, alueidenkäytön suunnittelusta ja ympäristöasioista vastaava ministeriö)

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (asunto- ja kunta-asioista sekä integraatiosta vastaava pääosasto)

- Directoraat-generaal Ruimte (alueidenkäytön suunnittelupolitiikasta vastaava pääosasto)

- Directoraat-general Milieubeheer (ympäristönsuojelun pääosasto)

- Rijksgebouwendienst (valtion kiinteistölaitos)

- VROM Inspectie (VROM-tarkastuslaitos)

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (terveys-, hyvinvointi- ja urheiluministeriö):

- Bestuursdepartement (hallinto-osasto)

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (terveydensuojelun, elintarviketurvallisuuden ja eläinlääkinnän tarkastuslaitos)

- Inspectie Gezondheidszorg (terveydenhuollon tarkastuslaitos)

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (nuorisopalvelujen ja nuorten suojelun tarkastuslaitos)

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (kansanterveyden ja ympäristön kansallinen laitos)

- Sociaal en Cultureel Planbureau (sosiaali- ja kulttuurialan suunnitteluvirasto)

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (lääkkeiden arviointilautakunnan toimisto)

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (parlamentin alahuone)
15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (parlamentin ylähuone)
16. Raad van State (ylin hallintotuomioistuin)
17. Algemene Rekenkamer (Alankomaiden tilintarkastusvirasto)
18. Nationale Ombudsman (kansallinen oikeusasiamies)
19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Alankomaiden ritarikunnan kanslia)
20. Kabinet der Koningin (kuningattaren kabinetti)
21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (oikeusneuvosto ja tuomioistuimet)

ITÄVALTA

A/ Tämänhetkiset yksiköt:

1. Bundeskanzleramt (liittokanslerin virasto)

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Eurooppa-asioista ja kansainvälisistä asioista vastaava liittovaltion ministeriö)
3. Bundesministerium der Finanzen (liittovaltion valtiovarainministeriö)
4. Bundesministerium für Gesundheit (liittovaltion terveysministeriö)
5. Bundesministerium für Inneres (liittovaltion sisäasiainministeriö)
6. Bundesministerium für Justiz (liittovaltion oikeusministeriö)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (liittovaltion puolustus- ja urheiluministeriö)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (maa- ja metsätaloudesta, ympäristöstä ja vesihuollosta vastaava liittovaltion ministeriö)
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (työllisyydestä, sosiaaliasioista ja kuluttajansuojasta vastaava liittovaltion ministeriö)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (opetuksesta, taiteesta ja kulttuurista vastaava liittovaltion ministeriö)

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (liikenteestä, innovoinnista ja teknologiasta vastaava liittovaltion ministeriö)
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (talous-, perhe- ja nuorisoasioista vastaava liittovaltion ministeriö)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (liittovaltion tiede- ja tutkimusministeriö)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (kalibrointi- ja mittaustekniikasta vastaava liittovaltion virasto)
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Itävallan tutkimus- ja testauskeskus Arsenal GmbH)
16. Bundesanstalt für Verkehr (liittovaltion liikennevirasto)
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (liittovaltion julkisista hankinnoista vastaava osakeyhtiö)
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (liittovaltion tietojenkäsittelykeskus (osakeyhtiömuotoinen))

B/ Kaikki muut keskushallinnon viranomaiset mukaan lukien niiden alueelliset ja paikalliset yksiköt edellyttäen, että niillä ei ole teollista tai kaupallista toimintaa.

PUOLA

1. Kancelaria Prezydenta RP (presidentin kanslia)
2. Kancelaria Sejmu RP (parlamentin alahuoneen (Sejm) kanslia)
3. Kancelaria Senatu RP (senaatin kanslia)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (pääministerin kanslia)
5. Sąd Najwyższy (korkein oikeus)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (korkein hallinto-oikeus)
7. Trybunat Konstytucyjny (perustuslakituomioistuin)
8. Najwyższa Izba Kontroli (korkein tarkastuskamari)
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (ihmisoikeusasiamiehen toimisto)
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (lapsiasiavaltuutetun toimisto)
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (työllisyys- ja sosiaalipolitiikan ministeriö)

12. Ministerstwo Finansów (valtiovarainministeriö)
13. Ministerstwo Gospodarki (talousministeriö)
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (aluekehitysministeriö)
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (kulttuurista ja kansallisperinnöstä vastaava ministeriö)
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (opetusministeriö)
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (puolustusministeriö)
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (maatalous- ja aluekehitysministeriö)
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (valtiokonttori)
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (oikeusministeriö)
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (liikenteestä, rakennusalasta ja meritaloudesta vastaava ministeriö)

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (tiede- ja korkeakoulutusministeriö)
23. Ministerstwo Środowiska (ympäristöministeriö)
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (sisäministeriö)
25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (hallinto- ja digitalisointiministeriö)
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (ulkoministeriö)
27. Ministerstwo Zdrowia (terveysministeriö)
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (urheilu- ja matkailuministeriö)
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Puolan tasavallan patenttivirasto)
30. Urząd Regulacji Energetyki (Puolan energiasääntelyviranomaisen)
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (sotaveteraanien ja sorron uhrien toimisto)
32. Urząd Transportu Kolejowego (rautatievirasto)

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (ulkomaalaisvirasto)
34. Urząd Zamówień Publicznych (julkisten hankintojen virasto)
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (kilpailu- ja kuluttajansuojavirasto)
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (siviili-ilmailuvirasto)
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (sähköisen viestinnän virasto)
38. Wyższy Urząd Górniczy (valtion kaivosviranomainen)
39. Główny Urząd Miar (mittatekniikan keskusvirasto)
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (geodesian ja kartografian keskusvirasto)
41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (rakennusvalvonnan keskusvirasto)
42. Główny Urząd Statystyczny (tilastovirasto)
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (kansallinen yleisradioneuvosto)

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (henkilötietojen suojan ylitarkastaja)
45. Państwowa Komisja Wyborcza (keskusvaalilautakunta)
46. Państwowa Inspekcja Pracy (kansallinen työsuojelutarkastusvirasto)
47. Rządowe Centrum Legislacji (valtion lainsäädäntökeskus)
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (kansallinen sairausvakuutuslaski)
49. Polska Akademia Nauk (Puolan tiedeakatemia)
50. Polskie Centrum Akredytacji (Puolan akkreditointikeskus)
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Puolan testaus- ja sertifiointikeskus)
52. Polski Komitet Normalizacyjny (Puolan standardisointikomitea)
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (sosiaaliturvalaitos)
54. Komisja Nadzoru Finansowego (Puolan finanssivalvontaviranomainen)
55. Naczelną Dyrekcja Archiwów Państwowych (valtionarkiston keskustoimisto)

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (maatalouden sosiaalivakuutuskassa)
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (kansallisten teiden ja moottoriteiden pääosasto)
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (kasvien ja siementen suojelun tarkastuksen keskustarkastuslaitos)
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (valtion palo- ja pelastustoimen päätoimipaikka)
60. Komenda Główna Policji (Puolan kansallinen poliisi)
61. Komenda Główna Straży Granicznej (rajavartiolaitoksen johtokeskus)
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (maatalous- ja elintarviketuotteiden kaupallisen laadun keskustarkastuslaitos)
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (ympäristönsuojelun keskustarkastuslaitos)
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (teliikenteen keskustarkastuslaitos)
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (lääkealan keskustarkastuslaitos)

66. Główny Inspektorat Sanitarny (hygienia-alan keskustarkastuslaitos)
67. Główny Inspektorat Weterynarii (eläinlääkintäalan keskustarkastuslaitos)
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (sisäisen turvallisuuden virasto)
69. Agencja Wywiadu (ulkomaantiedustelusta vastaava virasto)
70. Agencja Mienia Wojskowego (sotilasomaisuuden virasto)
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (maatalouden jälleenrakennus- ja nykyaikaistamisvirasto)
72. Agencja Rynku Rolnego (maatalousmarkkinavirasto)
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (maatalousomaisuuden virasto)
74. Państwowa Agencja Atomistyki (kansallinen atomienergiavirasto)
75. Narodowy Bank Polski (Puolan keskuspankki)
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (ympäristönsuojelun ja vesihuollon kansallinen rahasto)

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (vammainen kansallinen kuntoutusrahoitus)
78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Puolan kansallisen muistiperinnön instituutti – Puolan kansaa vastaan tehtyjen rikosten syytekomissio)

PORTUGALI

1. Presidência do Conselho de Ministros (ministerineuvoston kanslia)
2. Ministério das Finanças (valtiovarainministeriö)
3. Ministério da Defesa Nacional (puolustusministeriö)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (ulkoasiain ja portugalilaisiyhteisöjen ministeriö)
5. Ministério da Administração Interna (sisäministeriö)
6. Ministério da Justiça (oikeusministeriö)
7. Ministério da Economia (talousministeriö)

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (maatalous- ja kalastusasiain sekä maaseudun kehittämisen ministeriö)
9. Ministério da Educação (opetusministeriö)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (tieteen ja korkea-asteen koulutuksen ministeriö)
11. Ministério da Cultura (kulttuuriministeriö)
12. Ministério da Saúde (terveysministeriö)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (työllisyysasioista ja sosiaalisesta yhteisvastuusta vastaava ministeriö)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (julkisista töistä, liikenteestä ja asuntoasioista vastaava ministeriö)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (kaupungeista, alueidenkäytön suunnittelusta ja ympäristöstä vastaava ministeriö)
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (pätevyysasioista ja työllisyydestä vastaava ministeriö)

17. Presidença da Republica (tasavallan presidentti)
18. Tribunal Constitucional (perustuslakituomioistuin)
19. Tribunal de Contas (tilintarkastustuomioistuin)
20. Provedoria de Justiça (oikeusasiamies)

ROMANIA

1. Administrația Prezidențială (presidentin kanslia)
2. Senatul României (Romanian senaatti)
3. Camera Deputaților (edustajainhuone)
4. Inalta Curte de Casație și Justiție (korkein oikeus)
5. Curtea Constituțională (perustuslakituomioistuin)
6. Consiliul Legislativ (lakiasäätävä neuvosto)
7. Curtea de Conturi (tilintarkastusvirasto)



8. Consiliul Superior al Magistraturii (ylin tuomarineuvosto)
9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (korkeimman oikeuden yhteydessä toimiva syyttäjänvirasto)
10. Secretariatul General al Guvernului (hallituksen pääsihteeristö)
11. Cancelaria primului ministru (pääministerin kanslia)
12. Ministerul Afacerilor Externe (ulkoministeriö)
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (talous- ja valtiovarainministeriö)
14. Ministerul Justiției (oikeusministeriö)
15. Ministerul Apărării (puolustusministeriö)
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (sisä- ja hallintouudistusministeriö)
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (työvoimasta ja yhtäläisistä mahdollisuuksista vastaava ministeriö)

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (pk-yrityksistä, kaupankäynnistä, matkailusta ja vapaista ammateista vastaava ministeriö)
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (maataloudesta ja maaseudun kehittämisestä vastaava ministeriö)
20. Ministerul Transporturilor (liikenneministeriö)
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (kehityksestä, julkisista töistä ja asuntoasioista vastaava ministeriö)
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (opetuksesta, tutkimuksesta ja nuorisoasioista vastaava ministeriö)
23. Ministerul Sănătății Publice (kansanterveysministeriö)
24. Ministerul Culturii și Cultelor (kulttuuri- ja uskontoasiain ministeriö)
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (viestinnän ja tietotekniikan ministeriö)
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (ympäristöstä ja kestävästä kehityksestä vastaava ministeriö)

27. Serviciul Român de Informații (Romanian tiedustelupalvelu)
28. Serviciul Român de Informații Externe (Romanian ulkomaantiedustelupalvelu)
29. Serviciul de Protecție și Pază (suojelu- ja vartiointipalvelu)
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (erityistelevisiintäpalvelu)
31. Consiliul Național al Audiovizualului (kansallinen audiovisuaalivestintävirasto)
32. Direcția Națională Anticorupție (kansallinen korruptiontorjuntavirasto)
33. Inspectoratul General de Poliție (keskuspoliisipiiri)
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (kansallinen julkisten hankintojen sääntely- ja valvontaviranomainen)
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (yleishyödyllisten palveluiden sääntelystä vastaava kansallinen viranomainen)
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (terveys- ja eläinlääkintä- sekä elintarviketurvallisuusasioista vastaava kansallinen viranomainen)

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (kansallinen kuluttajansuojaviranomainen)
38. Autoritatea Navală Română (Romanian merenkulkuviranomainen)
39. Autoritatea Feroviară Română (Romanian rautatieviranomainen)
40. Autoritatea Rutieră Română (Romanian tieviranomainen)
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (lasten oikeuksien suojelusta ja adoptiosta vastaava kansallinen viranomainen)
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (vammaisasioista vastaava kansallinen viranomainen)
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (nuorisoasioista vastaava kansallinen viranomainen)
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (tieteellisestä tutkimuksesta vastaava kansallinen viranomainen)
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (viestintäasioista vastaava kansallinen viranomainen)
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (tietoyhteiskunnan palveluista vastaava kansallinen viranomainen)

47. Autoritatea Electorală Permanentă (pysyvä vaaliviranomainen)
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (valtion strategiavirasto)
49. Agenția Națională a Medicamentului (kansallinen lääkevirasto)
50. Agenția Națională pentru Sport (kansallinen urheiluvirasto)
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (kansallinen työvoimavirasto)
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (sähköenergian sääntelystä vastaava kansallinen viranomainen)
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Romanian energiansäästövirasto)
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (mineraalivaroista vastaava kansallinen viranomainen)
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (ulkomaisista sijoituksista vastaava Romanian virasto)
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (kansallinen virkamiesvirasto)
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (kansallinen verohallintovirasto)

SLOVENIA

1. Predsednik Republike Slovenije (Slovenian tasavallan presidentti)
2. Državni zbor (kansalliskokous)
3. Državni svet (kansallisneuvosto)
4. Varuh človekovih pravic (oikeusasiamies)
5. Ustavno sodišče (perustuslakituomioistuin)
6. Računsko sodišče (tilintarkastusvirasto)
7. Državna revizijska komisija (kansallinen tarkastelukomissio)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovenian tiede- ja taideakatemia)
9. Vladne službe (viranomaispalvelut)
10. Ministrstvo za Finance (valtiovarainministeriö)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (sisäministeriö)

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (ulkoministeriö)
13. Ministrstvo za obrambo (puolustusministeriö)
14. Ministrstvo za pravosodje (oikeusministeriö)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (talousministeriö)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (maa- ja metsätaloudesta ja elintarvikealasta vastaava ministeriö)
17. Ministrstvo za promet (liikenneministeriö)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (ympäristöstä, alueidenkäytön suunnittelusta ja energiasta vastaava ministeriö)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (työ-, perhe- ja sosiaaliministeriö)
20. Ministrstvo za zdravje (terveysministeriö)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (korkeakoulutus-, tiede- ja teknologiaministeriö)

22. Ministrstvo za kulturo (kulttuuriministeriö)
23. Ministrstvo za javno upravo (julkishallinnosta vastaava ministeriö)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Slovenian tasavallan korkein oikeus)
25. Višja sodišča (ylemmät tuomioistuimet)
26. Okrožna sodišča (aluetuomioistuimet)
27. Okrajna sodišča (paikallistuomioistuimet)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Slovenian tasavallan ylin syyttäjä)
29. Okrožna državna tožilstva (piirisyyttäjän virastot)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Slovenian tasavallan sosiaaliasioiden valtuutettu)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Slovenian tasavallan valtiosyyttäjälaitos)

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Slovenian tasavallan hallintotuomioistuin)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (vähäisiä rikkomuksia käsittelevä Slovenian tasavallan jaosto)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (ylempi työ- ja sosiaalityötuomioistuin)
35. Delovna sodišča (työtuomioistuimet)
36. Upravne enote (paikalliset hallintoyksiköt)

SLOVAKIA

Hallituksen ja valtionhallintoon kuuluvien viranomaisten toiminnan rakenteesta annetussa säädöksessä nro 575/2001 (lakikokoelma) tarkoitettut ministeriöt ja muut valtionhallintoon kuuluvat viranomaiset, sellaisessa muodossa kuin ne esitetään myöhemmissä tarkistuksissa:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan talousministeriö)
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan valtiovarainministeriö)

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (liikenteestä, rakennusalaista ja aluekehityksestä vastaava Slovakian tasavallan ministeriö)
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (maataloudesta ja maaseudun kehittämistä vastaava Slovakian tasavallan ministeriö)
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan sisäministeriö)
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan puolustusministeriö)
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan oikeusministeriö)
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan ulkoministeriö)
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan työ-, sosiaali- ja perheministeriö)
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan ympäristöministeriö)
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Slovakian opetus-, tiede-, tutkimus- ja urheiluministeriö)

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan kulttuuriministeriö)
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan terveyspalveluministeriö)
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan valtioneuvoston kanslia)
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan antimonopolivirasto)
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan tilastovirasto)
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan geodesia-, kartografia- ja maarekisterilaitos)
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovakian standardointi-, metrologia- ja testausvirasto)
19. Úrad pre verejné obstarávanie (julkisista hankinnoista vastaava virasto)
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (teollisoikeuksista vastaava Slovakian tasavallan virasto)

21. Národný bezpečnostný úrad (kansallinen turvallisuusviranomainen)
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan presidentin kanslia)
23. Národná rada Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan kansallisneuvosto)
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan perustuslakituomioistuim)
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan korkein oikeus)
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan yleinen syyttäjä)
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan valtiontalouden ylin tilintarkastusvirasto)
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Slovakian tasavallan televiestintävirasto)
29. Poštový úrad (postialan sääntelyvirasto)
30. Úrad na ochranu osobných údajov (tietosuojavirasto)

31. Kancelária verejného ochrancu práv (oikeusasiameiehen toimisto)

32. Úrad pre finančný trh (finanssimarkkinoista vastaava virasto)

SUOMI

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet

2. Liikenne- ja viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet:

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket

3. Maa- ja metsätalousministeriö – Jord- och skogsbruksministeriet:

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet:

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå
2. Tuomioistuimet – Domstolar
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen
5. Hovioikeudet – Hovrätter
6. Käräjäoikeudet – Tingsrätter
7. Hallinto-oikeudet – Förvaltningsdomstolar
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen

10. Vakuutusosasto – Försäkringsdomstolen

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet:

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet:

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet:

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisens

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande

8. Sosiaali- ja terveysministeriö – Social- och hälsovårdsministeriet:

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket

4. Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen

9. Työ- ja elinkeinoministeriö – Arbets- och näringsministeriet:

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket
3. Patenti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå
5. Työneuvosto – Arbetsrådet

10. Ulkoasiainministeriö – Utrikesministeriet

11. Valtioneuvoston kanslia – Statsrådets kansli

12. Valtiovarainministeriö – Finansministeriet:

1. Valtiokonttori – Statskontoret
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen



3. Tullilaitos – Tullverket

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet:

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral

14. Valtiontalouden tarkastusvirasto – Statens revisionsverk

RUOTSI

Akademien för de fria konsterna (kuninkaallinen taideakatemia)

Allmänna reklamationsnämnden (kansallinen kuluttajalautakunta)

Arbetsdomstolen (työtuomioistuin)

Arbetsförmedlingen (työvoimapalvelut)

Arbetsgivarverk, statens (valtion työnantajavirasto)

Arbetslivsinstitutet (kansallinen työelämän instituutti)

Arbetsmiljöverket (työympäristövirasto)

Arkitekturmuseet (arkkitehtuurimuseo)

Ljud och bildarkiv, statens (valtion ääni- ja kuvatalennearkisto)

Barnombudsmannen (lapsiasiavaltuutetun toimisto)

Beredning för utvärdering av medicinsk Metodik, statens (terveydenhuollon teknologian arviointineuvosto)

Kungliga biblioteket (kuninkaallinen kirjasto)

Biografbyrå, statens (valtion elokuvatarkastamo)

Biografiskt lexikon, svenskt (Ruotsin kansallisbiografia)

Bokföringsnämnden (kirjanpitolautakunta)

Bolagsverket (Ruotsin kaupparekisterivirasto)

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (kansallinen asuntoluottolautakunta)

Boverket (asuntovirasto)

Brottsförebyggande rådet (rikostenehkäisyneuvosto)

Brottsoffermyndigheten (rikosuhriviranomainen)

Centrala studiestödsnämnden (keskusopintotukilautakunta)

Datainspektionen (tietotarkastusvirasto)

Departementen (ministeriöt)

Domstolsverket (tuomioistuinlaitos)

Elsäkerhetsverket (valtion sähköturvallisuuslautakunta)

Exportkreditnämnden (vientiluottolautakunta)

Finansinspektionen (rahoitustarkastuslaitos)

Fiskeriverket (kalastusvirasto)

Folkhälsoinstitut, statens (valtion kansanterveyslaitos)

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Ruotsin ympäristötutkimusneuvosto)



Fortifikationsverket (puolustusvoimien kiinteistöhallinto)

Medlingsinstitutet (valtionsovittelijanvirasto)

Försvarets materielverk (puolustusvoimien materiaalihallinto)

Försvarets radioanstalt (puolustusvoimien radiolaitos)

Försvarshistoriska museer, statens (valtion sotahistorialliset museot)

Försvarshögskolan (maanpuolustuskorkeakoulu)

Försvarsmakten (puolustusvoimat)

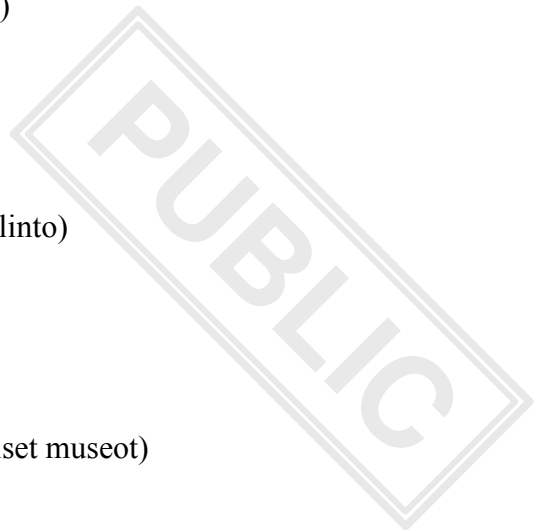
Försäkringskassan (sosiaalivakuutuskassa)

Geologiska undersökning, Sveriges (Ruotsin geologian tutkimuslaitos)

Geotekniska institut, statens (geotekniikan instituutti)

Glesbygdsverket (maaseudun kehittämisvirasto)

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (graafinen instituutti ja viestintäkorkeakoulu)



Granskningsnämnden för Radio och TV (Ruotsin yleisradiolautakunta)

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (valtion merimiespalvelu)

Handikappombudsmannen (vammaisasiamies)

Haverikommission, statens (onnettomuustutkimuslautakunta)

Hovrätterna (hovioikeudet (muutoksenhakutuomioistuin)) (6)

Hyses- och arrendenämnder (alueelliset vuokralautakunnat) (12)

Hälsa- och sjukvårdens ansvarsnämnd (terveydenhoidon vastuulautakunta)

Högskoleverket (korkeakoululaitos)

Högsta domstolen (korkein oikeus)

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (valtion psykososiaalisen ympäristölääkätieteen instituutti)

Institut för tillväxtpolitiska studier (kansallinen aluetutkimuslaitos)

Institutet för rymdfysik (Ruotsin avaruusfysiikan instituutti)

Migrationsverket (maahanmuuttovirasto)

Jordbruksverk, statens (maatalousvirasto)

Justitiekanslern (oikeuskansleri)

Jämställdhetsombudsmannen (tasa-arvoasioiden oikeusasiamies)

Kammarkollegiet (kamarikollegio)

Kammarrätterna (kamarioikeudet (hallinnollinen muutoksenhakutuomioistuin)) (4)

Kemikalieinspektionen (kemikaalien tarkastusvirasto)

Kommerskollegium (kauppakamari)

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Ruotsin innovaatiojärjestelmien virasto)

Konjunkturinstitutet (taloustutkimuslaitos)

Konkurrensverket (Ruotsin kilpailuviranomainen)

Konstfack (taideteollinen korkeakoulu)



Konsthögskolan (taidekorkeakoulu)

Nationalmuseum (kansallismuseo)

Konstnärsnämnden (taiteilija-apurahalautakunta)

Konstråd, statens (valtion taideneuvosto)

Konsumentverket (kuluttajavirasto)

Kriminaltekniska laboratorium, statens (valtion oikeuslääketieteen laboratorio)

Kriminalvården (vankeinhoitolaitos)

Kriminalvårdsnämnden (kriminaalihuoltolautakunta)

Kronofogdemyndigheten (kruununvouti)

Kulturråd, statens (kansallinen kulttuurineuvosto)

Kustbevakningen (Ruotsin rannikkovartiosto)

Lantmäteriverket (maanmittauslaitos)

Livrustkammaren / Skoklosters slott / Hallwylska museet (Livrustkammaren, Skoklosterin linna ja Hallwylin museo)



Livsmedelsverk, statens (elintarvikevirasto)

Lotteriinspektionen (rahapelitarkastuslaitos)

Läkemedelsverket (lääkelaitos)

Länsrätterna (läninoikeudet) (24)

Länstyrelserna (läninhallitukset) (24)

Pensionsverk, statens (valtion työntekijöiden eläkelaitos)

Marknadsdomstolen (markkinaoikeus)

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Ruotsin ilmatieteen ja hydrologian laitos)

Moderna museet (modernin taiteen museo)

Musiksamlingar, statens (valtion musiikkikokoelmat)

Naturhistoriska riksmuseet (luonnonhistorian museo)

Naturvårdsverket (ympäristönsuojeluvirasto)

Nordiska Afrikainstitutet (Pohjoismaiden Afrikka-instituutti)



Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Pohjoismaiden kansanterveysalan korkeakoulu)

Notarienämnden (notaarilautakunta)

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (kansainvälisistä adoptioasioista vastaava viranomaisen)

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (elinkeinoelämän kehittämislaitos)

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (etnistä syrjintää tutkiva oikeusasiamies)

Patentbesvärsrätten (patenttivetoomustuomioistuin)

Patent- och registreringsverket (patentti- ja rekisterihallitus)

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (valtios väestö- ja osoiterekisteri)

Polarforskningssekretariatet (napa-alueiden tutkimusvirasto)

Presstödsnämnden (lehdistötukilautakunta)

Radio- och TV-verket (radio- ja TV-laitos)

Regeringskansliet (hallituksen kanslia)

Regeringsrätten (korkein hallinto-oikeus)

Riksantikvarieämbetet (kansallisperintövirasto)

Riksarkivet (kansallisarkisto)

Riksbanken (Ruotsin pankki)

Riksdagsförvaltningen (valtiopäivien hallinto-osasto)

Riksdagens ombudsmän, JO (valtiopäivien oikeusasiamies)

Riksdagens revisorer (valtiopäivien tilintarkastajat)

Riksgäldskontoret (valtion rahoituslaitos)

Rikspolisstyrelsen (poliisihallitus)

Riksrevisionen (valtion tilintarkastusvirasto)

Riksutställningar, Stiftelsen (valtion taidenäyttelysäätiö)

Rymdstyrelsen (avaruustutkimushallinto)



Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (työelämän ja yhteiskuntatieteiden tutkimusneuvosto)

Räddningsverk, statens (kansallinen pelastuslaitos)

Rättshjälpsmyndigheten (alueellinen oikeusapuviranomainen)

Rättsmedicinalverket (oikeuslääketieteen laitos)

Sameskolstyrelsen och sameskolor (saamelaiskouluhallinto ja saamelaiskoulut)

Sjöfartsverket (merenkululaitos)

Maritima museer, statens (kansalliset merenkulkumuseot)

Skatteverket (verovirasto)

Skogsstyrelsen (metsähallitus)

Skolverk, statens (koululaitos)

Smittskyddsinstitutet (tartuntatautien valvontavirasto)

Socialstyrelsen (sosiaalilaitos)

Sprängämnesinspektionen (räjähdysaineiden tarkastuslaitos)

Statistiska centralbyrån (Ruotsin tilastokeskus)

Statskontoret (valtiokonttori)

Strålsäkerhetsmyndigheten (valtion säteilyturvaviranomainen)

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete (SIDA) (kansainvälisen kehitysyhteistyön hallinto)

Styrelsen för psykologiskt försvar (psykologisen puolustuksen hallinto)

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Ruotsin akkreditointilautakunta)

Svenska Institutet, stiftelsen (Ruotsi-instituutti)

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (sokeainkirjasto)

Tingsrätterna (käräjäoikeudet) (97)

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (tuomioistuinlaitoksen nimityslautakunta)

Totalförsvarets pliktverk (Ruotsin puolustusvoimien rekrytointilautakunta)

Totalförsvarets forskningsinstitut (puolustusvoimien tutkimusinstituutti)

Tullverket (Ruotsin tullihallitus)

Turistdelegationen (matkailuvirasto)

Ungdomsstyrelsen (nuorisovirasto)

Universitet och högskolor (yliopistot ja korkeakoulut)

Utlänningsnämnden (ulkomaalaisvirasto)

Utsädeskontroll, statens (valtion siementutkimuslaitos)

Vatten- och avloppsnämnd, statens (valtion vesi- ja viemäröintivirasto)

Verket för högskoleservice (VHS) (korkeakouluvirasto)

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (elinkeinoelämän kehittämislaitos)

Vetenskapsrådet (tiedeneuvosto)

Veterinärmedicinska anstalt, statens (valtion eläinlääketieteen laitos)

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (valtion tie- ja liikennetutkimusvirasto)

Växsortsnämnd, statens (valtion kasvilajikevirasto)

Åklagarmyndigheten (syyttäjäviranomainen)

Krisberedskapsmyndigheten (häätätilanteiden hallinnasta vastaava viranomainen)

A jaksoa koskevat huomautukset

1. Ilmaisu 'EU:n jäsenvaltioiden hankintaviranomaiset' kattaa myös minkä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltion hankintaviranomaisen alaisuudessa olevan yksikön edellyttäen, että kyseinen yksikkö ei ole erillinen oikeushenkilö.
2. Puolustus- ja turvallisuusalan hankintayksiköiden hankintojen osalta sopimuksen piiriin kuuluvat vain D jaksoon liitetyn luettelon sisältämät muut kuin arkaluonteiset ja sotilaalliset materiaalit.

B JAKSO

KESKUSHALLINTOA ALEMMAN TASON YKSIKÖT

Tavarahankinnat

Määritelty D jaksossa

Kynnysarvot 200 000 erityisnosto-oikeutta

Palvelut

Määritelty E jaksossa

Kynnysarvot 200 000 erityisnosto-oikeutta

Rakennusurakat

Määritelty F jaksossa

Kynnysarvot 5 000 000 erityisnosto-oikeutta

Hankintayksiköt:

1. Kaikki alueelliset tai paikalliset hankintaviranomaiset

Kaikki Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1059/2003¹, jäljempänä 'NUTS-asetus', määritellyt hallinnollisten yksikköjen hankintaviranomaiset.

Sopimuksen 28 luvun soveltamiseksi 'alueellisilla hankintaviranomaisilla' tarkoitetaan NUTS-asetuksessa tarkoitettujen NUTS-tasojen 1 ja 2 hallinnollisten yksikköjen hankintaviranomaisia.

Sopimuksen 28 luvun soveltamiseksi 'paikallisilla hankintaviranomaisilla' tarkoitetaan NUTS-asetuksessa tarkoitettujen NUTS-tason 3 ja pienempien hallinnollisten yksikköjen hankintaviranomaisia.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1059/2003, annettu 26 päivänä toukokuuta 2003, yhteisestä tilastollisten alueyksiköiden nimikkeistöstä (NUTS) (EUVL L 154, 21.6.2003, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1137/2008.

2. Kaikki hankintaviranomaiset, jotka ovat EU:n hankintadirektiiveissä tarkoitettuja julkisoikeudellisia laitoksia.

'Julkisoikeudellisella laitoksella' tarkoitetaan mitä tahansa laitosta,

- a) joka on nimenomaan perustettu vastaamaan yleisen edun mukaisiin tarpeisiin ja joka ei harjoita teollista tai kaupallista toimintaa;
- b) joka on oikeushenkilö; ja
- c) jonka rahoituksesta suurin osa on peräisin valtiolta tai alueellisilta tai paikallisilta viranomaisilta taikka muilta julkisoikeudellisilta laitoksilta tai jonka johto on näiden laitosten valvonnan alainen taikka jonka hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä valtio tai alueellinen tai paikallinen viranomainen taikka muu julkisoikeudellinen laitos nimittää enemmän kuin puolet.

C JAKSO

YLEISHYÖDYLLISET LAITOKSET, JOTKA TEKEVÄT HANKINTOJA 28 LUVUN MÄÄRÄYSTEN MUKAISESTI

Tavarahankinnat

Määritelty D jaksossa

Kynnysarvot 400 000 erityisnosto-oikeutta

Palvelut

Määritelty E jaksossa

Kynnysarvot 400 000 erityisnosto-oikeutta

Rakennusurakat

Määritelty F jaksossa

Kynnysarvot 5 000 000 erityisnosto-oikeutta

Kaikki hankintayksiköt, joiden hankinnat kuuluvat Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/25/EU¹ erityisalojen hankintadirektiivi²) soveltamisalaan ja jotka ovat hankintaviranomaisia (esimerkiksi A ja B jaksoon kuuluvat viranomaiset) tai julkisia yrityksiä² ja joiden toimintaan sisältyy jokin seuraavista tai niiden yhdistelmä:

- a) lentoasemien tai muiden terminaalitilojen ja -palveluiden tarjoaminen lentoliikenteen harjoittajille;
- b) meri- tai sisävesisatamien tai muiden terminaalipalvelujen saattaminen meri- tai sisävesiliikenteen harjoittajien käyttöön.

C jaksoa koskevat huomautukset

1. Sopimukset, jotka on myönnetty sellaisen edellä mainitun toiminnan harjoittamiseksi, joka on avoin kilpailulle kyseisillä markkinoilla, eivät kuulu 28 luvun piiriin.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/25/EU, annettu 26 päivänä helmikuuta 2014, vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankinnoista ja direktiivin 2004/17/EY kumoamisesta (EUVL L 94, 28.3.2014, s. 243).

² Direktiivin 2014/25/EY mukaan 'julkisella yrityksellä' tarkoitetaan yritystä, johon hankintaviranomaiset voivat suoraan tai välillisesti käyttää määräysvaltaa omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen perusteella.

Hankintaviranomaisilla katsotaan olevan määräysvalta seuraavissa tapauksissa, joissa ne suoraan tai välillisesti

- omistavat enemmistön kyseisen yrityksen merkitystä pääomasta, tai
- hallitsevat enemmistöä yrityksen osakkeisiin perustuvasta äänioikeudesta, taikka
- voivat nimittää yli puolet yrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä.

2. Edellä mainitun 28 luvun määräyksiä ei sovelleta sellaisiin tämän jakson soveltamisalaan kuuluvien hankintayksiköiden tekemiin sopimuksiin,

- joilla on muita tavoitteita kuin tässä jaksossa mainittujen toimien toteuttaminen tai sellaisten tavoitteiden toteuttaminen muissa kuin ETA-maassa;
- joiden tavoitteena on jälleenmyynti tai vuokraaminen kolmansille osapuolille, jos hankintayksiköllä ei ole erityistä tai yksinomaista oikeutta myydä tai vuokrata kyseisten sopimusten kohdetta ja jos muilla yksiköillä on oikeus myydä tai vuokrata sopimuksen kohde samoilla ehdoilla kuin hankintayksiköllä.

3. I. Mikäli II kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, 28 lukua ei sovelleta hankintasopimukseen, jotka

- i) hankintayksikkö myöntää sidosyritykselle¹, tai

¹ 'Sidosyrityksellä' tarkoitetaan yritystä, jonka vuosittaiset tilinpäätökset konsolidoidaan hankintayksiköiden tilinpäätösten kanssa perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 annetun neuvoston seitsemännen direktiivin 83/349/ETY (EUVL L 193, 18.7.1983, s. 1) vaatimusten mukaisesti, tai tämän direktiivin soveltamisalaan kuulumattomien yksiköiden ollessa kyseessä yritystä, johon hankintayksikkö voi suoraan taikka välillisesti käyttää määräysvaltaa taikka joka voi käyttää määräysvaltaa hankintayksikköön tai joka on hankintayksikön tavoin toisen yrityksen määräysvallan alainen omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen nojalla.

- ii) yksinomaan useista hankintayksiköistä koostuva, tämän jakson a ja b alakohdassa tarkoitettua toimintaa harjoittava yhteisyritys myöntää jollekin yritykselle, joka on sidoksissa yhteen näistä hankintayksiköistä.
- II. Edellä olevaa I kohtaa sovelletaan palvelujen tai tavaroiden hankintasopimukseen, jos vähintään 80 prosenttia sidosyrityksen kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana palvelujen tai tavaroiden alalla saavuttamasta keskimääräisestä liikevaihdosta muodostuu näiden palvelujen tai tavaroiden toimittamisesta yrityksille, joihin se on sidoksissa.¹

4. Sopimuksen 28 lukua ei sovelleta hankintasopimukseen, jotka

- i) yksinomaan useista hankintayksiköistä koostuva, tämän jakson a ja b alakohdassa tarkoitettua toimintaa harjoittava yhteisyritys myöntää jollekin näistä hankintayksiköistä, tai
- ii) hankintayksikkö myöntää tällaiselle yhteisyritykselle, johon se itse kuuluu,

edellyttäen että yhteisyritys on perustettu asianomaisen toiminnan harjoittamiseksi vähintään kolmen vuoden ajaksi ja että yhteisyrityksen perustamisasiakirjassa todetaan yhteisyrityksen muodostavien hankintayksiköiden kuuluvan siihen vähintään saman ajan.

¹ Jos sidosyrityksen perustamisajankohdan tai toiminnan aloittamisen ajankohdan vuoksi liikevaihtotietoja kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta ei ole käytettävissä, riittää, että kyseinen yritys osoittaa tässä kohdassa tarkoitetun liikevaihdon toteutumisen todennäköiseksi, muun muassa esittämällä tietoja tulevasta liiketoiminnasta.

D JAKSO

TAVARAT

1. Sopimuksen 28 luvun piiriin kuuluu A jaksossa lueteltujen yksiköiden hankkimien kaikkien tavaroiden hankinta, jollei 28 luvussa toisin täsmennetä.
2. Sopimuksen 28 luvun soveltamisalaan kuuluvat ainoastaan jäljempänä täsmennetyissä yhdistetyn nimikkeistön (CN) ryhmissä kuvatut tavarat, jotka Belgian, Bulgarian, Tšekin, Tanskan, Saksan, Viron, Irlannin, Kreikan, Espanjan, Ranskan, Kroatian, Italian, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Luxemburgin, Unkarin, Maltaan, Alankomaiden, Itävallan, Puolan, Portugalin, Romanian, Slovenian, Slovakian, Suomen ja Ruotsin puolustusministeriöt ja puolustus- ja turvallisuustoimista vastaavat virastot hankkivat:

25 ryhmä	Suola; rikki; maa- ja kivilajit; kipsi, kalkki ja sementti
26 ryhmä	Malmit, kuona ja tuhka
27 ryhmä	Kivennäispolttoaineet, kivennäisöljyt ja niiden tislaustuotteet; bitumiset aineet; kivennäisvahat lukuun ottamatta seuraavia: ex 27.10: erikoispolttoaineet

28 ryhmä	<p>Epäorgaaniset kemikaalit; jalometallien, harvinaisten maametallien, radioaktiivisten alkuaineiden ja isotooppien orgaaniset ja epäorgaaniset yhdisteet</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 2808: räjähdysaineet</p> <p>ex 2813: räjähdysaineet</p> <p>ex 2814: kyynelkaasu</p> <p>ex 2825: räjähdysaineet</p> <p>ex 2829: räjähdysaineet</p> <p>ex 2834: räjähdysaineet</p> <p>ex 2844: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2845: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2847: räjähdysaineet</p> <p>ex 2852: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2853: myrkylliset tuotteet</p>
----------	--

29 ryhmä	<p>Orgaaniset kemialliset yhdisteet lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 2904: räjähdysaineet</p> <p>ex 2905: räjähdysaineet</p> <p>ex 2908: räjähdysaineet</p> <p>ex 2909: räjähdysaineet</p> <p>ex 2912: räjähdysaineet</p> <p>ex 2913: räjähdysaineet</p> <p>ex 2914: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2915: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2916: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2920: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2921: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2922: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2933: räjähdysaineet</p> <p>ex 2926: myrkylliset tuotteet</p> <p>ex 2928: räjähdysaineet</p>
30 ryhmä:	Farmaseuttiset tuotteet
31 ryhmä:	Lannoitteet
32 ryhmä:	Parkitus- tai väriainetta; tanniinit ja niiden johdannaiset; värit, pigmentit ja muut väriaineet; maalit ja lakat, kitti ja muut täyte- ja tiivistystahnat; painovärit, muste ja tussi
33 ryhmä:	Haihtuvat öljyt ja resinoidit, hajustevalmisteet, kosmeettiset ja toalettiainemateriaalit

34 ryhmä:	Saippua ja suopa, orgaaniset pinta-aktiiviset aineet, pesuvalmisteet, voiteluvalmisteet, tekovahat, valmistetut vahat, kiillotus-, hankaus- ja puhdistusvalmisteet, kynttilät ja niiden kaltaiset tuotteet, muovailumassat, ”hammasvahat” ja kipsiin perustuvat hammaslääkinnässä käytettävät valmisteet
35 ryhmä:	Valkuaisaineet; modifioidut tärkkelykset; liimat ja liisterit; entsyymit
37 ryhmä:	Valokuvaus- ja elokuvausvalmisteet
38 ryhmä:	Erinäiset kemialliset tuotteet lukuun ottamatta seuraavia: ex 3824: myrkylliset tuotteet
39 ryhmä:	Muovi ja muovitavarat lukuun ottamatta seuraavia: ex 3912: räjähdysaineet
40 ryhmä:	Kumi ja kumitavarat lukuun ottamatta seuraavia: ex 4011: luodinkestävät renkaat
41 ryhmä:	Raakavuodat ja -nahat (muut kuin turkisnahat) sekä muokattu nahka
42 ryhmä:	Nahkatavarat; satula- ja valjasteokset; matkatarvikkeet, käsilaukut ja niiden kaltaiset säilytysesineet; suolesta valmistetut tavarat
43 ryhmä:	Turkisnahat ja tekoturkikset; niistä valmistetut tavarat
44 ryhmä:	Puu ja puusta valmistetut tavarat; puuhiili
45 ryhmä:	Korkki ja korkkitavarat
46 ryhmä:	Oljesta, espartosta tai muista punonta- tai palmikointiaineista valmistetut tavarat; kori- ja punontateokset

47 ryhmä:	Puusta tai muusta kuituisesta selluloosa-aineesta valmistettu massa; keräyspaperi, -kartonki ja -pahvi (-jäte)
48 ryhmä:	Paperi, kartonki ja pahvi; paperimassa-, paperi-, kartonki- ja pahvitavarat
49 ryhmä:	Kirjat, sanomalehdet, kuvat ja muut painotuotteet; käsikirjoitukset, konekirjoitukset ja työpiirustukset
65 ryhmä:	Päähineet ja niiden osat
66 ryhmä:	Sateenvarjot, päivänvarjot, kävelykepit, istuinkepit, ruoskat, ratsupiiskat sekä niiden osat
67 ryhmä:	Valmistetut höyhenet ja untuvat sekä höyhenistä tai untuvista valmistetut tavarat; tekokukat; hiuksista valmistetut tavarat
68 ryhmä:	Kivistä, kipsistä, sementistä, asbestista, kiilteestä tai niiden kaltaisesta aineesta valmistetut tavarat
69 ryhmä:	Keraamiset tuotteet
70 ryhmä:	Lasi ja lasitavarat
71 ryhmä:	Luonnonhelmet tai viljellyt helmet, jalo- tai puolijalokivet, jalometallit, jalometallilla pleteroidut metallit ja näistä valmistetut tavarat; epäaidot korut; metallirahat
73 ryhmä:	Rauta- tai terästavarat
74 ryhmä:	Kupari ja kuparitavarat
75 ryhmä:	Nikkeli ja nikkelitavarat
76 ryhmä:	Alumiini ja alumiinitavarat
78 ryhmä:	Lyijy ja lyijytavarat
79 ryhmä:	Sinkki ja sinkkitavarat
80 ryhmä:	Tina ja tinatavarat
81 ryhmä:	Muut epäjalot metallit; kermetit; ja näistä valmistetut tavarat

82 ryhmä:	<p>Työkalut ja -välineet sekä veitset, lusikat ja haarukat, epäjaloa metallia; niiden epäjaloa metallia olevat osat</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 8207: epäjalosta metallista valmistetut työkalut</p> <p>ex 8209: epäjalosta metallista valmistetut työkalut ja niiden osat</p>
83 ryhmä:	Erinäiset epäjalosta metallista valmistetut tavarat
84 ryhmä:	<p>Ydinreaktorit, höyrykattilat, koneet ja mekaaniset laitteet; niiden osat</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>8407: moottorit</p> <p>8408: moottorit</p> <p>ex 8411: muut moottorit</p> <p>ex 8412: muut moottorit</p> <p>ex 8458: koneet ja laitteet</p> <p>ex 8486: koneet ja laitteet</p> <p>ex 8471: automaattiset tietojenkäsittelykoneet</p> <p>ex 8473: nimikkeeseen 8471 kuuluvien koneiden osat</p> <p>ex 8401: ydinreaktorit</p>
85 ryhmä:	<p>Sähkökoneet ja -laitteet sekä niiden osat; äänen tallennus- tai toistolaitteet, televisiokuvan tai -äänen tallennus- tai toistolaitteet sekä tällaisten tavaroiden osat ja tarvikkeet</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 8517: teleliikennelaitteet</p> <p>ex 8525: lähettimet</p> <p>ex 8527: lähettimet</p>

86 ryhmä:	<p>Rautatieveturit, raitiomootorivaunut ja muu liikkuva kalusto sekä niiden osat; rautatie- ja raitiotieradan varusteet ja kiinteät laitteet sekä niiden osat; kaikenlaiset mekaaniset (myös sähkömekaaniset) liikennemerkinantolaitteet</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 8601: panssaroidut veturit, sähkökäyttöiset</p> <p>ex 8603: muut panssaroidut veturit</p> <p>ex 8605: vaunut</p> <p>ex 8604: korjausvaunut</p>
87 ryhmä	<p>Kuljetusvälineet ja kulkuneuvot, muut kuin rautatien tai raitiotien liikkuvaan kalustoon kuuluvat, sekä niiden osat ja tarvikkeet</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>8710: tankit ja muut panssariajoneuvot</p> <p>8701: traktorit</p> <p>ex 8702: sotilasajoneuvot</p> <p>ex 8705: hinausautot</p> <p>ex 8711: moottoripyörät</p> <p>ex 8716: perävaunut</p>
89 ryhmä	<p>Alukset ja uivat rakenteet</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 8906: sotalaivat</p>

90 ryhmä	<p>Optiset, valokuvaus-, elokuva-, mittaus-, tarkistus-, tarkkuus-, lääketieteelliset tai kirurgiset kojeet ja laitteet, niiden osat ja tarvikkeet</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 9005: kiikarit</p> <p>ex 9013: erinäiset kojeet, laserit</p> <p>ex 9014: etäisyysmittarit</p> <p>ex 9028: sähköiset ja elektroniset mittauskojeet</p> <p>ex 9030: sähköiset ja elektroniset mittauskojeet</p> <p>ex 9031: sähköiset ja elektroniset mittauskojeet</p> <p>ex 9012: mikroskoopit</p> <p>ex 9018: lääketieteelliset kojeet</p> <p>ex 9019: hoitomekaaniset laitteet</p> <p>ex 9021: ortopediset laitteet</p> <p>ex 9022: röntgenlaitteet</p>
91 ryhmä	Kellot ja niiden osat
92 ryhmä	Soittimet; niiden osat ja tarvikkeet
94 ryhmä	<p>Huonekalut; vuoteiden joustinpohjat ja vuodevarusteet, kuten patjat ja tyynyt, sekä niiden kaltaiset pehmustetut sisustustavarat; valaisimet ja valaistusvarusteet, muualle kuulumattomat; valaistut merkit, valaistut nimikilvet ja niiden kaltaiset tavarat; tehdasvalmisteiset rakennukset</p> <p>lukuun ottamatta seuraavia:</p> <p>ex 9401: ilma-alusten istuimet</p>
96 ryhmä	Erinäiset tavarat

E JAKSO

PALVELUT

Asiakirjassa MTN.GNS/W/120 olevassa yleisessä palvelutoimintojen luettelossa mainituista palveluista seuraavat*:

Ala	CPC-viitenumero
Huolto- ja korjauspalvelut	6112, 6122, 633, 886
Maaliikennepalvelut, myös panssariautopalvelut, ja kuriiripalvelut postin kuljetusta lukuun ottamatta	712 (paitsi 71235), 7512, 87304
Ilmaliikenteen henkilö- ja tavarankuljetuspalvelut, paitsi postinkuljetus	73 (paitsi 7321)
Postin kuljetus maaliikenteessä rautatieliikennettä lukuun ottamatta ja ilmaliikenteessä	71235, 7321
Televiestintäpalvelut	752
Tietokonepalvelut ja niihin liittyvät palvelut	84
Laskentatoimen palvelut, tilintarkastuspalvelut ja kirjanpidon palvelut	862
Markkina- ja mielipidetutkimuspalvelut	864
Liikkeenjohdon konsulttipalvelut ja niihin liittyvät palvelut	865, 866**

Ala	CPC-viitenumero
Arkkitehtipalvelut; tekniset palvelut ja tekniset kokonaispalvelut, kaupunkisuunnittelu- ja maisemasuunnittelupalvelut; tieteelliset ja tekniset konsultointipalvelut; tekniset testaus- ja analysointipalvelut	867
Mainontapalvelut	871
Siivouspalvelut ja isännöinti- ja kiinteistöhoitopalvelut	874, 82201–82206
Palkkio- tai sopimusperustaiset kustannus- ja painamispalvelut	88442
Viemäri- ja jätehuolto, puhtaanapito ja vastaavat palvelut	94

Edellä lueteltujen palvelujen lisäksi A, B ja C jakson soveltamisalaan kuuluvien yksiköiden osalta seuraavien palvelujen hankinta (yksilöity Yhdistyneiden kansakuntien yhteisen tavaraluokituksen (CPC Prov¹) mukaisesti):

- Hotelli- ja ravintolapalvelut (CPC 641)^{***}
- Ruoantarjoilupalvelut (CPC 642)^{***}
- Juomatarjoilupalvelut (CPC 643)^{***}
- Televiestintään liittyvät palvelut (CPC 754)

¹ <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- Palkkio- tai sopimusperusteiset kiinteistöpalvelut (CPC 8220)
- Muut yrityspalvelut (CPC 87901, 87903, 87905–87907)
- Koulutuspalvelut (CPC 92).

E jaksoa koskevat huomautukset

1. Tämän jakson soveltamisalaan kuuluvien palvelujen hankinnat A–C jaksossa mainittujen hankintayksiköiden toimesta ovat Chilen palveluntarjoajan osalta tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia hankintoja vain siltä osin kuin kyseinen palvelu kuuluu Chilen soveltamisalaan liitteessä 28-B olevan E jakson nojalla.
2. *Lukuun ottamatta palveluja, jotka yksiköiden on hankittava toiselta yksiköltä julkaistujen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla annetun yksinoikeuden perusteella.
3. **Lukuun ottamatta välimies- ja sovittelupalveluja.
4. ***Hotelli- ja ravintolapalvelujen (CPC 641), ruoantarjoilupalvelujen (CPC 642), juomatarjoilupalvelujen (CPC 643) ja koulutuspalvelujen (CPC 92) hankintasopimukset sisältyvät Chilen tavarantoimittajien ja palvelujentarjoajien kansallisen kohtelun järjestelmään edellyttäen, että sopimusten arvo on vähintään 750 000 euroa, kun nämä sopimukset myöntää tämän liitteen A tai B jaksossa tarkoitettu hankintayksikkö, ja vähintään 1 000 000 euroa, kun nämä sopimukset myöntää tämän liitteen C jaksossa tarkoitettu hankintayksikkö.

F JAKSO

RAKENNUSPALVELUT

Määritelmä:

Tässä jaksossa 'rakennuspalvelusopimuksella' tarkoitetaan sopimusta, jonka kohteena on jokin CPC-luokituksen alajaksossa 51 tarkoitettu ja millä mahdollisella tavalla tahansa suoritettava maa- ja vesirakentamiseen tai rakennusten tai rakennelmien rakentamiseen liittyvä työsuorite.

CPC-luokituksen alajakso 51

Kaikki alajaksossa 51 luetellut palvelut.

CPC-luokituksen alajakso 51

Ryhmä	Luokka	Alaluokka	Nimike	Vastaava ISCI-koodi
5 JAKSO			RAKENTAMINEN JA RAKENNELMAT: MAAN PÄÄLLÄ	
ALAJAKSO 51			RAKENTAMINEN	
511			Rakennusalueen pohjatyöt	
	5111	51110	Rakennusalueen tutkimustyöt	4510
	5112	51120	Purkutyöt	4510
	5113	51130	Rakennusalueen maantäyttö- ja raivaustyöt	4510
	5114	51140	Maankaivu- ja maansiirtotyöt	4510
	5115	51150	Maaperän rakentaminen kaivostoimintaa varten	4510
	5116	51160	Rakennustelinetyöt	4520

Ryhmä	Luokka	Alaluokka	Nimike	Vastaava ISCI-koodi
512			Talonrakentaminen	
	5121	51210	Omakotitalojen ja paritalojen rakentaminen	4520
	5122	51220	Rivitalojen ja asuinkerrostalojen rakentaminen	4520
	5123	51230	Varastojen ja teollisuusrakennusten rakentaminen	4520
	5124	51240	Liikerakennusten rakentaminen	4520
	5125	51250	Näytös- ja huvitilaisuuksiin tarkoitettujen rakennusten rakentaminen	4520
	5126	51260	Hotellien, ravintoloiden ja vastaavien rakennusten rakentaminen	4520
	5127	51270	Oppilaitosten rakentaminen	4520
	5128	51280	Terveystieteiden rakennusten rakentaminen	4520
	5129	51290	Muiden rakennusten rakentaminen	4520
513			Maa- ja vesirakentaminen	
	5131	51310	Teiden (ei kuitenkaan eritasoteiden), katujen, raideliikenneväylien, lentokenttien ja kiitoratojen rakentaminen	4520
	5132	51320	Siltojen ja eritasoteiden, tunneleiden ja metrotunneleiden rakentaminen	4520
	5133	51330	Vesiväylien, satamien ja patojen rakentaminen sekä muut vesirakennustyöt	4520
	5134	51340	Putkijohtojen, tietoliikenteen ja voimajohtojen (kaapelit) kaukoverkoston rakentaminen	4520
	5135	51350	Kunnallisten putkijohtojen ja kaapeleiden rakentaminen; siihen liittyvät asennustyöt	4520
	5136	51360	Kaivosalan ja teollisuusalan tuotantolaitosten rakentaminen	4520

Ryhmä	Luokka	Alaluokka	Nimike	Vastaava ISCI-koodi
	5137		Urheilu- ja vapaa-ajanlaitosten rakentaminen	
		51371	Stadionien ja urheilukenttien rakentaminen	4520
		51372	Muiden urheilu- ja vapaa-ajanlaitosten rakentaminen (esim. uima-altaat, tenniskentät, golfradat)	4520
	5139	51390	Muiden rakennelmien rakentaminen, muualle luokittelematon	4520
514	5140	51400	Tehdasvalmisteisten rakennusten kokoaminen ja pystytys	4520
515			Erikoisalojen rakennustyöt	
	5151	51510	Perustuksien rakentaminen, myös paalutustyöt	4520
	5152	51520	Kaivojen poraus	4520
	5153	51530	Kattotyöt ja tiivistystyöt	4520
	5154	51540	Betonityöt	4520
	5155	51550	Teräsrunkorakenteiden taivutus ja pystytystyöt (myös hitsaus)	4520
	5156	51560	Muuraustyöt	4520
	5159	51590	Muu erikoisalarakentaminen	4520
516			Asennustyöt	
	5161	51610	Lämmitys-, tuuletus- ja ilmastointilaitteiden asennustyöt	4530
	5162	51620	Vesi- ja viemärijohtojen asennustyöt	4530
	5163	51630	Kaasulaitteiden asennustyöt	4530
	5164		Sähkötyöt	
		51641	Sähköasennustyöt	4530
		51642	Palohälyttimien asennustyöt	4530

Ryhmä	Luokka	Alaluokka	Nimike	Vastaava ISCI-koodi
		51643	Varashälytinjärjestelmien asennustyöt	4530
		51644	Taloantennien asennustyöt	4530
		51649	Rakennusten muut sähköasennustyöt	4530
	5165	51650	Eristystyöt (sähköjohdot, vesi, lämpö, ääni)	4530
	5166	51660	Aitojen ja kaiteiden asennustyöt	4530
	5169		Muut asennustyöt	
		51691	Hissien ja liukuportaiden asennustyöt	4530
		51699	Muut asennustyöt, muualle luokittelemattomat	4530
517			Rakennusten viimeistelytyöt	
	5171	51710	Lasitustyöt	4540
	5172	51720	Rappaustyöt	4540
	5173	51730	Maalaustyöt	4540
	5174	51740	Lattian ja seinien laatoitustyöt	4540
	5175	51750	Muut lattian ja seinien päällystystyöt, myös tapetointi	4540
	5176	51760	Rakennuspuusepän puu- ja metalliasennustyöt	4540
	5177	51770	Sisustustyöt	4540
	5178	51780	Koristeiden asennustyöt	4540
	5179	51790	Muut rakennusten viimeistelytyöt	4540
518	5180	51800	Rakennusten rakentamiseen tai purkamiseen tai maa- ja vesirakentamiseen liittyvien koneiden vuokrauspalvelut käyttäjieneen	4550

G JAKSO

KÄYTTÖOIKEUSURAKAT

Määritelmä:

'käyttöoikeusurakalla' tarkoitetaan rahallista vastiketta vastaan tehtyä kirjallista sopimusta, jolla hankintayksiköt siirtävät rakennusurakan toteuttamisen yhdelle tai useammalle talouden toimijalle ja jossa siirtämisen vastikkeena on joko yksinomaan rakennettavan kohteen käyttöoikeus tai tällainen oikeus ja maksu yhdessä.

Käyttöoikeusurakkaa koskevan sopimuksen tekemiseen liittyy se, että urakoiden hyödyntämiseen liittyvä toiminnallinen riski siirretään talouden toimijoille, mukaan lukien kysyntä- tai tarjontariskit tai molemmat. Tehtyjen investointien tai töiden toteuttamisesta aiheutuvien kustannusten kattamista ei pitäisi taata.

Laajuus:

A tai B jaksossa mainittujen yksiköiden tekemisiin käyttöoikeusurakoita koskeviin sopimuksiin edellyttäen, että sopimusten arvo on vähintään 5 000 000 erityisnosto-oikeutta, sovelletaan seuraavia määräyksiä: 28.1 artikla, 28.2 artikla (lukuun ottamatta 7 ja 8 kohtaa), 28.3 artikla, 28.4 artikla (lukuun ottamatta 5 kohtaa), 28.5 artikla, 28.6 artikla (lukuun ottamatta 2 kohdan c ja e alakohtaa ja 4 ja 5 kohtaa), 28.7 artikla, 28.9 artikla, 28.10 artikla, 28.11 artikla, 28.12 artiklan 1 kohta, 28.14 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohta, 28.16 artikla, 28.17 artikla, 28.18 artikla, 28.19 artikla, 28.20 artikla, 28.21 artikla.

Huomautukset:

Tähän sitoumukseen sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/23/EU¹ 11 ja 12 artiklassa säädettyjä poikkeuksia.

H JAKSO

YLEISET HUOMAUTUKSET JA POIKKEUKSET

1. Sopimuksen 28 luvun soveltamisalaan eivät kuulu:
 - a) maatalouden tukiohjelmien ja elintarvikeohjelmien edistämiseksi tehdyt maataloustuotteiden hankinnat (esimerkiksi elintarvikeapu, hätäapu mukaan luettuna);
 - b) radio- ja televisiotoiminnan harjoittajien ohjelmien ostoa, kehittämistä, tuotantoa tai yhteistuotantoa koskevat hankinnat sekä radio- ja televisiolähetyksia koskevat sopimukset; ja
 - c) A tai B jaksossa mainittujen hankintayksiköiden juomavesi-, energia-, liikenne- ja postialan toimintaan liittyvät hankinnat eivät kuulu tämän luvun soveltamisalaan, paitsi jos ne kuuluvat C jakson soveltamisalaan ja niihin sovelletaan vastaavia kynnysarvoja.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/23/EU, annettu 26 päivänä helmikuuta 2014, käyttöoikeussopimusten tekemisestä (EUVL L 94, 28.3.2014, s. 1).

2. Ahvenanmaan osalta sovelletaan Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen Ahvenanmaasta tehdyn pöytäkirjan N:o 2 erityisehtoja.

I JAKSO

HANKINTATIETOJEN JULKAISUVÄLINEET

1. EU-osapuolen käyttämät sähköiset julkaisut tai paperijulkaisut, joita käytetään 28.5 artiklan nojalla niiden lakien, määräysten, oikeuden päätösten, yleisesti sovellettavaksi tarkoitettujen hallinnollisten päätösten, sopimusten vakioehtojen ja menettelyjen julkaisemiseen, jotka koskevat julkisia hankintoja

1.1 Euroopan unioni

Tiedot Euroopan unionin julkisten hankintojen järjestelmästä:

- http://simap.ted.europa.eu/index_en.html
- Euroopan unionin virallinen lehti

1.2 Jäsenvaltiot

1.2.1 Belgia

1. Lait, kuninkaan vahvistamat asetukset, ministeriöiden määräykset ja kiertokirjeet:

– le Moniteur Belge

2. Oikeuskäytäntö:

– Pasicrisie

1.2.2 Bulgaria

1. Lait ja määräykset:

– Държавен вестник (valtion virallinen lehti)

2. Oikeuden päätökset:

– <http://www.sac.government.bg>.

3. Yleisesti sovellettavat hallinnolliset päätökset ja kaikki menettelytavat:

- <http://www.aop.bg>;
- <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Tšekki

1. Lait ja määräykset:

- Tšekin lakikokoelma

2. Kilpailunsuojeluviraston päätökset

- Kilpailunsuojeluviraston päätöskokoelma

1.2.4 Tanska

1. Lait ja määräykset:

- Lovtidende

2. Oikeuden päätökset:

- Ugeskrift for Retsvaesen

3. Hallinnolliset päätökset ja menettelyt:

- Ministerialtidende

4. Julkisia hankintoja käsittelevän valituslautakunnan päätökset

- Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

1.2.5 Saksa

1. Lait ja määräykset:

- Bundesgesetzblatt
- Bundesanzeiger

2. Oikeuden päätökset:

- Entscheidungsammlungen des Bundesverfassungsgerichts;
Bundesgerichtshofs Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs
sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Viro

1. Lait, määräykset ja yleisesti sovellettavat hallinnolliset päätökset:

- Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>

2. Julkisia hankintoja koskevat menettelyt:

- <https://riigihanked.riik.ee>

1.2.7 Irlanti

1. Lait ja määräykset:

- Iris Oifigiuil (Irlannin hallituksen virallinen lehti)

1.2.8 Kreikka

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Kreikan hallituksen virallinen lehti)

1.2.9 Espanja

1. Lainsäädäntö:
 - Boletín Oficial del Estado
2. Oikeuden päätökset
 - Oikeusasiakirjakeskus (Centro de Documentación Judicial (Cendoj))
<https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>
 - Espanjan perustuslakituomioistuin (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional)
<http://hj.tribunalconstitucional.es/es>

- Julkisia hankintoja koskevia valituksia käsittelevä keskushallintotuomioistuin (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) <https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

1.2.10 Ranska

1. Lainsäädäntö:

- Journal Officiel de la République française.

2. Oikeuskäytäntö:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics

1.2.11 Kroatia

1. Narodne novine – <http://www.nn.hr>

1.2.12 Italia

1. Lainsäädäntö:
 - Gazzetta Ufficiale
2. Oikeuskäytäntö:
 - Ei virallista julkaisua

1.2.13 Kypros

1. Lainsäädäntö:
 - Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (tasavallan virallinen lehti)
2. Oikeuden päätökset:
 - Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Korkeimman oikeuden päätökset – Julkaisutoimisto)



1.2.14 Latvia

1. Lainsäädäntö:

- Latvijas vēstnesis (virallinen lehti)

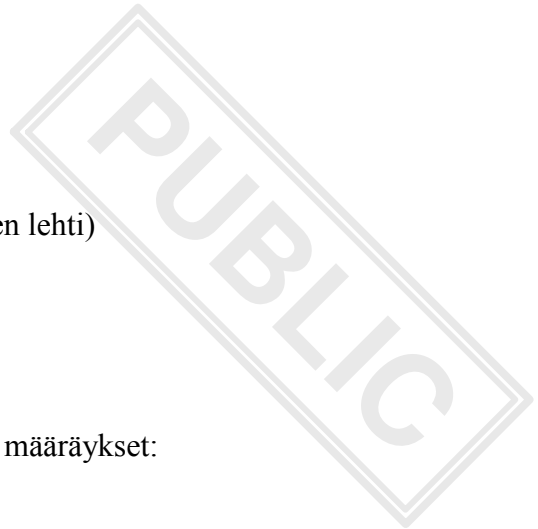
1.15.15 Liettua

1. Lait, määräykset ja hallinnolliset määräykset:

- Teisės aktų registras (säädosrekisteri)

2. Oikeuden päätökset, oikeuskäytäntö:

- Liettuan korkeimman oikeuden lehti ”Teismų praktika”
- Liettuan korkeimman hallinto-oikeuden lehti ”Administracinių teismų praktika”



1.15.16 Luxemburg

1. Lainsäädäntö:
 - Memorial
2. Oikeuskäytäntö:
 - Pasicrisie

1.2.17 Unkari

1. Lainsäädäntö:
 - Magyar Közlöny (Unkarin virallinen lehti)
2. Oikeuskäytäntö:
 - Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Julkisia hankintoja koskeva lehti – Julkisia hankintoja hoitavan neuvoston virallinen lehti)



1.2.18 Malta

1. Lainsäädäntö:
 - Hallituksen virallinen lehti

1.19.19 Alankomaat

1. Lainsäädäntö:
 - Nederlandse Staatscourant ja/tai Staatsblad
2. Oikeuskäytäntö:
 - Ei virallista julkaisua

1.19.20 Itävalta

1. Lainsäädäntö:
 - Österreichisches Bundesgesetzblatt
 - Amtsblatt zur Wiener Zeitung



2. Oikeuden päätökset:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

1.2.21 Puola

1. Lainsäädäntö:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (lakikokoelma – Puolan tasavalta)

2. Oikeuden päätökset, oikeuskäytäntö:

- ”Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrow i Sądu Okręgowego w Warszawie” (välímiespaneelin ja Varsovan alueellisen tuomioistuimen päätöksiä)

1.2.22 Portugali

1. Lainsäädäntö:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

2. Oikeuskäytäntöä koskevat julkaisut:

- Boletim do Ministério da Justiça
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

1.2.23 Romania

1. Lait ja määräykset:

- Monitorul Oficial al României (Romanian virallinen lehti)

2. Oikeuden päätökset, yleisesti sovellettavat hallinnolliset päätökset ja muut menettelyt: <http://www.anrmap.ro>

1.2.24 Slovenia

1. Lainsäädäntö:
 - Slovenian tasavallan virallinen lehti
2. Oikeuden päätökset:
 - Ei virallista julkaisua

1.2.25 Slovakia

1. Lainsäädäntö:
 - Zbierka zakonov (lakikokoelma)
2. Oikeuden päätökset:
 - Ei virallista julkaisua



1.2.26 Suomi

1. Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling

2. Ålands Författningssamling

1.2.27 Ruotsi

Svensk författningssamling (Ruotsin säädoskokoelma)

2. Sähköiset julkaisut tai paperijulkaisut, joita EU-osapuoli käyttää 28.6 artiklassa, 28.8 artiklan 7 kohdassa ja 28.17 artiklan 2 kohdassa edellytettyjen ilmoitusten julkaisemiseen 28.5 artiklan nojalla.

2.1 Euroopan unioni

Euroopan unionin virallisen lehden täydennysosa ja sen verkkoversio:

TED (tenders electronically daily) <http://ted.europa.eu> (saatavilla myös portaalissa http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Jäsenvaltiot

2.2.1 Belgia

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Le Bulletin des Adjudications
3. Muut erikoisalojen lehdet

2.2.2 Bulgaria

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Държавен вестник (valtion virallinen lehti) – <http://dv.parliament.bg>
3. Julkisten hankintojen rekisteri – <http://www.aop.bg>

2.2.3 Tšekki

Euroopan unionin virallinen lehti



2.2.4 Tanska

Euroopan unionin virallinen lehti

2.2.5 Saksa

Euroopan unionin virallinen lehti

2.2.6 Viro

Euroopan unionin virallinen lehti

2.2.7 Irlanti

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. eTenders (www.eTenders.gov.ie)

2.2.8 Kreikka

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Sanomalehdet, talouslehdet, alueelliset lehdet ja erikoisalojen lehdet



2.2.9 Espanja

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Julkisen sektorin hankintoja koskeva alusta (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Espanjan virallinen lehti (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>

2.2.10 Ranska

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics

2.2.11 Kroatia

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Kroatian tasavallan julkisten hankintojen sähköinen ilmoitusjärjestelmä)

2.2.12 Italia

Euroopan unionin virallinen lehti

2.2.13 Kypros

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Tasavallan virallinen lehti
3. Paikallislehdet

2.2.14 Latvia

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Latvijas vēstnesis (virallinen sanomalehti)

2.2.15 Liettua

1. Euroopan unionin virallinen lehti



2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (julkisten hankintojen keskusportaali)
3. Liettuan tasavallan virallisen lehden (Valstybės žinios) liite ”Informaciniai pranešimai”

2.2.16 Luxemburg

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Päivälehdet

2.2.17 Unkari

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (julkisia hankintoja koskeva lehti – julkisia hankintoja hoitavan neuvoston virallinen lehti)

2.2.18 Malta

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Virallinen lehti

2.2.19 Alankomaat

Euroopan unionin virallinen lehti

2.2.20 Itävalta

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung

2.2.21 Puola

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (julkisten hankintojen tiedotuslehti)



2.2.22 Portugali

Euroopan unionin virallinen lehti

2.2.23 Romania

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Monitorul Oficial al României (Romanian virallinen lehti)
3. Julkisten hankintojen sähköinen järjestelmä – <http://www.e-licitatie.ro>

2.2.24 Slovenia

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

2.2.25 Slovakia

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Vestník verejného obstarávania (julkisia hankintoja koskeva lehti)

2.2.26 Suomi

1. Euroopan unionin virallinen lehti
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite

2.2.27 Ruotsi

Euroopan unionin virallinen lehti

JULKISET HANKINNAT

CHILE

A JAKSO

KESKUSHALLINNON YKSIKÖT

1. Sopimuksen 28 lukua sovelletaan tässä jaksossa lueteltujen hallinnon yksiköiden keskustason hankintoihin, kun hankinnan arvo arvioidaan J jakson mukaisesti vähintään seuraavia kynnysarvoja vastaavaksi:

Tavarat

Määritelty D jaksossa

Kynnysarvot 95 000 erityisnosto-oikeutta

Palvelut

Määritelty E jaksossa

Kynnysarvot 95 000 erityisnosto-oikeutta

Rakennuspalvelut

Määritelty F jaksossa

Kynnysarvot 5 000 000 erityisnosto-oikeutta

2. Edellä 1 kohdassa määritettyjä rahamääräisiä kynnysarvoja mukautetaan J jakson mukaisesti.

Yksikköjen luettelo:

Ellei tässä jaksossa toisin täsmennetä, 28 lukua sovelletaan lueteltujen yksikköjen alaisiin yksiköihin, mukaan lukien seuraavat:

1. Presidencia de la República (tasavallan presidentti)
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (sisäasioiden ja yleisen turvallisuuden ministeriö):

Subsecretaría del Interior

Subsecretaría de Desarrollo Regional

Subsecretaría de Prevención del Delito

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI)

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA)

Fondo Nacional de Seguridad Pública

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (ulkoministeriö):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales

Instituto Antártico Chileno (INACH)

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL)

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

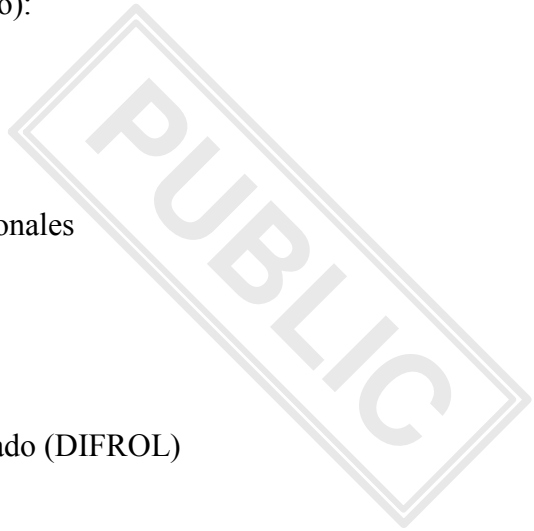
4. Ministerio de Defensa Nacional (puolustusministeriö):

Subsecretaría de Defensa

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC)



Dirección General de Movilización Nacional (DGMN)

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE)

Defensa Civil de Chile

5. Ministerio de Hacienda (valtiovarainministeriö):

Subsecretaría de Hacienda

Dirección de Presupuestos (DIPRES)

Servicio de Impuestos Internos (SII)

Tesorería General de la República(TGR)

Servicio Nacional de Aduanas (SNA)

Chilecompra

Comisión para el Mercado Financiero (CMF)

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (presidentin pääsihteeristöministeriö):

Subsecretaría General de la Presidencia

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (hallituksen pääsihteeristöministeriö):

Subsecretaría General de Gobierno

Instituto Nacional del Deporte (IND)

División de Organizaciones Sociales (DOS)

Secretaría de Comunicaciones

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (talous-, kehitys- ja matkailuministeriö):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR)

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC)

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA)

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO)

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC)

Fiscalía Nacional Económica (FNE)

Invest Chile

Instituto Nacional de Estadísticas (INE)

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI)

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA)

Sistema de Empresas Públicas (SEP)

9. Ministerio de Minería (kaivosministeriö):

Subsecretaría de Minería

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO)

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN)

10. Ministerio de Energía (energiaministeriö):

Subsecretaría de Energía

Comisión Nacional de Energía

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN)

Superintendencia de Electricidad y Combustible

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (sosiaalikehitys- ja perheministeriö):

Subsecretaría de Evaluación Social

Subsecretaría de Servicios Sociales

Subsecretaría de la Niñez

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI)

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS)

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS)

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV)

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA)

12. Ministerio de Educación (opetusministeriö);

Subsecretaría de Educación

Subsecretaría de Educación Parvularia

Subsecretaría de Educación Superior

Superintendencia de Educación

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT)

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB)

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI)

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES)

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (oikeus- ja ihmisoikeusministeriö):

Subsecretaría de Justicia

Subsecretaría de Derechos Humanos



Servicio Nacional de Menores (SENAME)

Servicio Médico Legal

Gendarmería de Chile

Servicio Registro Civil e Identificación

Corporaciones de Asistencia Judicial

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (työ- ja sosiaaliturvaministeriö):

Subsecretaría del Trabajo

Subsecretaría de Previsión Social

Dirección del Trabajo

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE)

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales
(CHILEVALORA)

Dirección General del Crédito Prendario



Superintendencia de Pensiones

Superintendencia de Seguridad Social

Instituto de Previsión Social (IPS)

Instituto de Seguridad Laboral (ISL)

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales

15. Ministerio de Obras Públicas (julkisista töistä vastaava ministeriö):

Subsecretaría de Obras Públicas

Dirección General de Obras Públicas

Dirección General de Concesiones

Dirección General de Aguas

Administración y ejecución de Obras Públicas

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos



Dirección de Aeropuertos

Dirección de Arquitectura

Dirección de Obras Portuarias

Dirección de Planeamiento

Dirección de Obras Hidráulicas

Dirección de Vialidad

Dirección de Contabilidad y Finanzas

Instituto Nacional de Hidráulica

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS)

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (liikenne- ja televiestintäministeriö):

Subsecretaría de Transportes

Subsecretaría de Telecomunicaciones



Junta de Aeronáutica Civil

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV)

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET)

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT)

17. Ministerio de Salud (terveysministeriö):

Subsecretaría de Salud Pública

Subsecretaría de Redes Asistenciales

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST)

Fondo Nacional de Salud (FONASA)

Instituto de Salud Pública (ISP)

Instituto Nacional del Tórax

Superintendencia de Salud

Servicio de Salud Arica y Parinacota

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá

Servicio de Salud Antofagasta

Servicio de Salud Atacama

Servicio de Salud Coquimbo

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota

Servicio de Salud O'Higgins

Servicio de Salud Maule

Servicio de Salud Ñuble

Servicio de Salud Concepción

Servicio de Salud Tacahuano



Servicio de Salud Bío-Bío

Servicio de Salud Arauco

Servicio de Salud Araucanía Norte

Servicio de Salud Araucanía Sur

Servicio de Salud Valdivia

Servicio de Salud Osorno

Servicio de Salud Chiloé

Servicio de Salud Aysén

Servicio de Salud Magallanes

Servicio de Salud Metropolitano Norte

Servicio de Salud Metropolitano Occidente

Servicio de Salud Central



Servicio de Salud Oriente

Servicio de Salud Metropolitano Sur

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (asunto- ja kaupunkikehitysministeriö):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo

Parque Metropolitano

Servicios de Vivienda y Urbanismo

19. Ministerio de Bienes Nacionales (kansallisvarallisuudesta vastaava ministeriö):

Subsecretaría de Bienes Nacionales

20. Ministerio de Agricultura (maatalousministeriö):

Subsecretaría de Agricultura

Comisión Nacional de Riego (CNR)



Corporación Nacional Forestal (CONAF)

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP)

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA)

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA)

AgroSeguros

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA)

21. Ministerio del Medio Ambiente (ympäristöministeriö):

Servicio de Evaluación Ambiental

Superintendencia de Medio Ambiente

22. Ministerio del Deporte (urheiluministeriö):

Subsecretaría del Deporte



23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (kulttuuri-, taide- ja kulttuuriperintöministeriö):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes

Subsecretaría del Patrimonio Cultural

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio

Consejo Nacional del Libro y la Lectura

Consejo de Fomento de la Música Nacional

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART)

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (naisasiain ja sukupuolten tasa-arvon ministeriö):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género



25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (tiede-, teknologia-, osaamis- ja innovaatioministeriö):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación

26. Contraloría General de la República (Chilen valvova viranomainen)

Kaikki aluehallinnon yksiköt (mukaan lukien nykyiset ja äskettäin perustetut tehtävät, kuten Intendencias / Gobernadores regionales)

Kaikki paikallishallinnon yksiköt (Gobernaciones, mukaan lukien nykyinen ”Gobernador” ja äskettäin perustetut tehtävät, kuten ”Delegado presidencial provincial”)

Huomautus:

Kaikki muut valtionhallintoon kuuluvat yksiköt, mukaan luettuina niiden alueelliset ja paikalliset alaosastot edellyttäen, että ne eivät harjoita teollista tai kaupallista toimintaa.

B JAKSO

KESKUSHALLINTOA ALEMMAN TASON YKSIKÖT

1. Sopimuksen 28 lukua sovelletaan tässä jaksossa lueteltujen keskushallintoa alemman tason yksiköiden hankintoihin, kun hankinnan arvo arvioidaan liitteessä 28-B olevan J jakson mukaisesti vähintään seuraavia kynnysarvoja vastaavaksi:

Tavarat

Määritelty D jaksossa

Kynnysarvot 200 000 erityisnosto-oikeutta

Palvelut

Määritelty E jaksossa

Kynnysarvot 200 000 erityisnosto-oikeutta

Rakennuspalvelut

Määritelty F jaksossa

Kynnysarvot 5 000 000 erityisnosto-oikeutta

2. Edellä 1 kohdassa määritettyjä rahamääräisiä kynnysarvoja mukautetaan J jakson mukaisesti.

Yksikköjen luettelo:

Kaikki kunnat (Municipalidades)

Huomautus:

Kaikki muut julkishallinnon alemman tason yksiköt, mukaan luettuina niiden alaosastot, ja kaikki muut yleishyödyllistä toimintaa harjoittavat yksiköt, joiden hallintoa tai varainhoitoa julkiset elimet tosiasiallisesti valvovat, edellyttäen, että niillä ei ole teollista tai kaupallista luonnetta.

C JAKSO

MUUT SOVELTAMISALAAN KUULUVAT YKSIKÖT

1. Sopimuksen 28 lukua sovelletaan tässä jaksossa lueteltujen muiden yksiköiden hankintoihin, kun hankinnan arvo arvioidaan J jakson mukaisesti vähintään seuraavia kynnysarvoja vastaavaksi:

Tavarat

Määritelty D jaksossa

Kynnysarvot 220 000 erityisnosto-oikeutta

Palvelut

Määritelty E jaksossa

Kynnysarvot 220 000 erityisnosto-oikeutta

Rakennuspalvelut

Määritelty F jaksossa

Kynnysarvot 5 000 000 erityisnosto-oikeutta

2. Edellä 1 kohdassa määritettyjä rahamääräisiä kynnysarvoja mukautetaan J jakson mukaisesti.

Yksikköjen luettelo:

1. *Empresa Portuaria Arica* (Arican satamayhtiö)
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Iquiquen satamayhtiö)
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Antofagastan satamayhtiö)
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Coquimbon satamayhtiö)
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Valparaíson satamayhtiö)

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (San Antonion satamayhtiö)
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Talcahuano San Vicenten satamayhtiö)
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Puerto Monttin satamayhtiö)
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Chacabucon satamayhtiö)
10. *Empresa Portuaria Austral* (Australin satamayhtiö);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (valtion omistamat lentoasemat, jotka kuuluvat siviili-ilmailun pääosaston alaisuuteen)

Huomautukset:

Kaikki muut julkiset yritykset, joiden toimintaan sisältyy jokin seuraavista tai niiden yhdistelmä:

- a) lentoasemien tai muiden terminaalitilojen ja -palveluiden tarjoaminen lentoliikenteen harjoittajille; ja
- b) meri- tai sisävesisatamien tai muiden terminaalitilojen ja -palveluiden tarjoaminen meri- tai sisävesiliikenteen harjoittajille.

D JAKSO

TAVARAT

Sopimuksen 28 lukua sovelletaan kaikkiin tämän liitteen A, B tai C jaksossa lueteltujen yksiköiden hankkimien tavaroiden hankintaan, jollei 28 luvussa toisin täsmennetä.

E JAKSO

PALVELUT

Sopimuksen 28 lukua sovelletaan kaikkiin tämän liitteen A, B tai C jaksossa lueteltujen yksiköiden hankkimien palvelujen hankintaan, jollei 28 luvussa toisin täsmennetä.

F JAKSO

RAKENNUSPALVELUT

Sopimuksen 28 lukua sovelletaan kaikkiin tämän liitteen A, B tai C jaksossa lueteltujen yksiköiden hankkimien rakennuspalvelujen, mukaan lukien julkisia käyttöoikeusurakoita koskevat sopimukset, hankintaan, jollei 28 luvussa toisin täsmennetä.

Sopimuksen 28 lukua ei sovelleta Pääsiäissaarelle (Isla de Pascua) tarkoitettuihin rakennuspalveluihin.

Huomautukset

- a) Rakennuspalvelujen osalta 28.1 artiklan q alakohdan teknisen eritelmän määritelmään sisältyvät rakennusmenetelmät ja rakennussuunnittelu;
- b) Suljetun tarjouskilpailun olosuhteilla, jotka liittyvät 28.14 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuun äärimmäiseen kiireellisyyteen, tarkoitetaan hätätilanteita ja katastrofeja.

G JAKSO

JULKINEN KÄYTTÖOIKEUSURAKKA

Tässä jaksossa 'julkista käyttöoikeusurakkaa koskevalla sopimuksella' tarkoitetaan sopimusta, jolla yksityinen osapuoli ottaa vastatakseen julkisen rakennusurakan toteuttamisesta, korjauksesta tai huollosta sen tilapäistä hyödyntämistä vastaan ja joka sisältää oikeuden hallita rakennusurakkaa ja johtaa sitä sekä saada siitä tuloja ja/tai maksu valtiolta.

Tämä määritelmä kattaa kaikki sopimusluokat, joihin sovelletaan julkisia käyttöoikeusurakoita koskevaa sääntelyä (julkisista töistä vastaavan ministeriön asetus nro 900 vuodelta 1996, jolla vahvistetaan konsolidoitu, yhteensovitettu ja systemaattisesti järjestetty teksti julkisista töistä vastaavan ministeriön vuonna 1991 antamasta laista nro 164, julkisia käyttöoikeusurakoita koskeva laki ja julkisista töistä vastaavan ministeriön vuonna 1997 antama asetus nro 956, jolla julkaistaan julkisia rakennusurakoita koskevaan lakiin liittyvä sääntely).

Soveltamisala

1. A tai B jaksossa mainittujen yksiköiden tekemiin julkisia käyttöoikeusurakoita koskeviin sopimuksiin edellyttäen, että sopimusten arvo on vähintään 5 000 000 erityisnosto-oikeutta, sovelletaan seuraavia artikloja: 28.1 artikla, 28.2 artikla (lukuun ottamatta 7 ja 8 kohtaa), 28.3 artikla, 28.4 artikla**, 28.5 artikla, 28.6 artikla (lukuun ottamatta 2 kohdan c ja e alakohtaa ja 4 ja 5 kohtaa), 28.7 artikla, 28.9 artikla, 28.10 artikla, 28.11 artikla, 28.12 artiklan 1 kohta, 28.16 artikla, 21.17 artikla, 21.18 artikla, 21.19 artikla, 21.20 artikla ja 28.21 artikla.

** Kun kyseessä ovat julkiset käyttöoikeusurakat, tarjoukset on 28.4 artiklan 4 kohdan osalta toimitettava sähköisesti niin pitkälti kuin mahdollista.

2. Edellä 1 kohdassa mainittuja määräyksiä lukuun ottamatta sovelletaan sopimuspuolten sisäistä käyttöoikeussopimuksia koskevaa lainsäädäntöä.

Huomautukset

Julkisten käyttöoikeusurakoiden osalta 28.1 artiklan q alakohdan teknisen eritelmän määritelmään sisältyvät rakennusmenetelmät ja rakennussuunnittelu.

H JAKSO

YLEISET HUOMAUTUKSET JA POIKKEUKSET

Sopimuksen 28 lukua ei sovelleta tavaran tai palvelun hankintaan Chilen alueen ulkopuolella Chilen alueen ulkopuolella kulutettavaksi.

I JAKSO

JULKAISUT

Ilmoitusten julkaisemiseen käytettävät sähköiset julkaisut

www.mercadopublico.cl or www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Lait ja määräykset

www.diariooficial.cl

Oikeuden päätökset

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Hallinnolliset säännöt

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

OSA J

KYNNYSARVOT

1. Chile laskee ja muuntaa kynnysarvot kansalliseksi valuutaksi käyttäen Kansainvälisen valuuttarahaston ”International Financial Statistics” -julkaisussa kuukausittain julkaisemien kansallisen valuutan päiväkohtaisten arvojen muutokursseja erityisnosto-oikeuksina ilmaistuina kynnysarvojen voimaantuloa edeltävän vuoden lokakuun 1 päivää edeltävältä kahden vuoden ajanjaksolta, joka alkaa seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä.
2. Chile ilmoittaa EU-osapuolelle kansallisena valuuttanaan uusien kynnysarvojen arvon, joka lasketaan viimeistään kuukautta ennen mainittujen kynnysarvojen voimaantuloa. Kansallisessa valuutassa ilmaistut kynnysarvot vahvistetaan kahdeksi kalenterivuodeksi.

CHILEN LUETTELO

1. Asianomaiset velvoitteet:

29.4 artiklan 1 kohdan a alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan b alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohta

Yksikkö:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) tai sen seuraaja, tytäryhtiöt ja sidosyritykset.

Poikkeavien toimenpiteiden soveltamisala: Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan osalta myöntää etuskohtelun ostaessaan energiatuotteita, kuten hiilivetyä tai sähkövoimaa mistä tahansa tuotantolähteestä, jälleenmyytäväksi Chilen syrjäisillä tai palveluiltaan puutteellisilla alueilla.

Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja c alakohdan i alakohdan osalta myöntää etuuskohtelun myydessään energiatuotteita, kuten hiilivetyä tai sähkövoimaa mistä tahansa tuotantolähteestä, kuluttajille Chilen syrjäisillä tai palveluiltaan puutteellisilla alueilla.

2. Asianomaiset velvoitteet:

29.4 artiklan 1 kohdan a alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan b alakohta

Yksikkö:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) tai sen seuraaja, tytäryhtiöt ja sidosyritykset.

Poikkeavien toimenpiteiden soveltamisala: Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan osalta myöntää Chilen alueella sijaitseville yrityksille etuuskohtelun, joka koskee enintään 10 prosentin osuutta niiden vuotuisten tavaroiden ja palvelujen hankintojen kokonaisarvosta.

3. Asianomaiset veloitteet:

29.4 artiklan 1 kohdan a alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan b alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohta

Yksikkö:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) tai sen seuraaja, tytäryhtiöt ja sidosyritykset.

Poikkeavien toimenpiteiden soveltamisala: Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan osalta myöntää etuuskohtelun lakien tai määräysten nojalla ostaessaan mineraaleja pieniltä ja keskisuurilta mineraalien tuottajilta, jotka ovat chileläisten sijoittajien sijoituksia.

Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja c alakohdan i alakohdan osalta myöntää teknistä tukea ja rahoituspalveluja etuuskohtelun mukaisilla ehdoilla pienille ja keskisuurille mineraalien tuottajille, jotka ovat chileläisten sijoittajien sijoituksia.

4. Asianomaiset velvoitteet:

29.4 artiklan 1 kohdan a alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan b alakohta

Yksikkö:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.
(METRO) tai sen seuraaja, tytäryhtiöt ja sidosyritykset.

Poikkeavien toimenpiteiden soveltamisala: Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan osalta myöntää Chilen alueella sijaitseville yrityksille etuuskohtelun, joka koskee enintään 10 prosentin osuutta niiden vuotuisten tavaroiden ja palvelujen hankintojen kokonaisarvosta.

5. Asianomaiset velvoitteet:

29.4 artiklan 1 kohdan a alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan b alakohta

Yksikkö:

Televisión Nacional de Chile (TVN) tai sen seuraaja, sen tytäryhtiöt ja sidosyritykset.

Poikkeavien toimenpiteiden soveltamisala:

Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan osalta myöntää lakien tai määräysten nojalla ohjelmasisältöä hankkiessaan etuuskohtelun chileläiselle sisällölle ja tuotteille.

6. Asianomaiset velvoitteet: 29.4 artiklan 1 kohdan a alakohta rahoituspalvelujen osalta

29.4 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohta
rahoituspalvelujen osalta

Yksikkö: Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) tai sen seuraaja, tytäryhtiöt ja sidosyritykset.

Poikkeavien toimenpiteiden soveltamisala: Yksikkö voi 29.4 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja c alakohdan i alakohdan osalta myöntää lakien tai määräysten nojalla etuuskohtelun rahoituspalvelujen tarjonnassa Chilen väestönosille, joiden osalta palvelut ovat puutteellisia, edellyttäen, että tällaisten rahoituspalvelujen tarkoituksena ei ole syrjäyttää yksityisomistuksessa olevien yritysten tarjoamia rahoituspalveluja merkityksellisiltä markkinoilta tai estää niitä.

7. Asianomaiset velvoitteet:

29.4 artiklan 1 kohdan a alakohta

29.4 artiklan 1 kohdan b alakohta

Yksikkö:

Kaikki nykyiset ja tulevat valtionyhtiöt

Poikkeavien toimenpiteiden soveltamisala: Sopimuksen 29.4 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan osalta nykyiset ja tulevat valtionyhtiöt voivat myöntää alkuperäiskansoille ja niiden yhteisöille etuuskohtelun tavaroiden ja palvelujen hankinnassa.

Tässä kohdassa alkuperäiskansoilla ja niiden yhteisöillä tarkoitetaan sosiaalikehitys- ja perheministeriön laissa nro 19.523 tai sen seuraajalaissa tunnustettuja alkuperäiskansoja ja niiden yhteisöjä.

OSAPUOLTEN LAINSÄÄDÄNTÖ

1. EU-OSAPUOLI

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1151/2012, annettu 21 päivänä marraskuuta 2012, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu järjestelmistä¹ sekä sen täytäntöönpanosäädökset;

2. CHILE

- a) Laki nro 19.039, jossa vahvistetaan teollisoikeudellisiin erioikeuksiin ja teollisoikeuksien suojeluun sovellettavat säännöt, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna lailla nro 21.355, jolla muutetaan teollisoikeuksista annettua lakia nro 19.039, ja lailla nro 20.254, jolla perustetaan kansallinen teollisoikeuksien virasto.
- b) Talous-, kehitys- ja jälleenrakennusministeriön asetus nro 236, annettu 25 päivänä elokuuta 2005, teollisoikeuksista annetun lain nro 19.039 säännösten hyväksymisestä.

¹ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

SOPIMUKSEN 32.34 ARTIKLASSA TARKOITETUN VÄITEMENETTELYN PERUSTEET

1. Luettelo nimistä ja niiden latinalaisin kirjaimin kirjoitetuista vastineista
2. Tuotetyyppi
3. Kehotus seuraaville henkilöille, joilla on oikeutettu etu, esittää väitteitä nimen suojaamisesta toimittamalla asianmukaisesti perusteltu vastaväite:
 - a) EU-osapuolen osalta kaikki sellaiset luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt (lukuun ottamatta ne, jotka ovat sijoittautuneet Chileen tai asuvat siellä), ja
 - b) Chilen osalta kaikki sellaiset luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt (lukuun ottamatta ne, jotka ovat sijoittautuneet johonkin jäsenvaltioon tai asuvat siellä),
4. Vastaväitteet on toimitettava Euroopan komissiolle tai Chilen hallitukselle kahden kuukauden kuluessa tiedotustoimenpiteen julkaisemisesta.

5. Vastaväitteet voidaan ottaa tutkittaviksi ainoastaan, jos ne
- a) vastaanotetaan 4 kohdassa asetetussa määräajassa ja niissä osoitetaan, että ehdotettu nimen suojaaminen
 - i) aiheuttaisi ristiriidan kasvilajikkeeseen, viininvalmistukseen käytettävä rypälelajike mukaan luettuna, tai eläinrodun nimen kanssa, minkä takia kuluttajaa johdettaisiin harhaan tuotteen todellisesta alkuperästä;
 - ii) koskisi nimitystä, joka saa kuluttajan virheellisesti uskomaan, että tuotteet ovat peräisin joltain muulta alueelta,
 - iii) saattaisi johtaa kuluttajaa harhaan tuotteen tunnistamisessa tavaramerkin maineen, tunnettavuuden ja käytössäoloajan pituuden vuoksi;
 - iv) vaikuttaisi kokonaan tai osittain samankaltaisen nimityksen olemassaoloon tai tavaramerkin olemassaoloon tai erotettavuuteen tai vaikuttaisi tuotteisiin, jotka on saatettu markkinoille vilpittömässä mielessä ennen tiedotustoimenpiteen julkaisupäivää; tai
 - b) ne sisältävät yksityiskohtaiset tiedot siitä, että nimi, jolle suojaa ja rekisteröintiä harkitaan, on yleisnimi.
6. Tässä liitteessä vahvistettuja perusteita arvioidaan suhteessa EU-osapuolen alueeseen, jolla teollis- ja tekijänoikeuksien osalta tarkoitetaan ainoastaan aluetta tai alueita, jolla tai joilla kyseiset oikeudet on suojattu, sekä Chilen alueeseen.
-

A OSA

32.33 ARTIKLASSA TARKOITETUT
EU-OSAPUOLEN MAANTIETEELLISET MERKINNÄT

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
BELGIA	Beurre d'Ardenne	Rasvat (voi, margariini jne.)
BELGIA	Fromage de Herve	Juustot
BELGIA	Jambon d'Ardenne	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
BELGIA	Pâté gaumais	Lihaa sisältävät leivonnaiset
BELGIA	Plate de Florenville	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
BULGARIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Eeteriset öljyt
TŠEKKI	Budějovické pivo ⁱ	Oluet
TŠEKKI	Budějovický měšťanský var ⁱⁱ	Oluet
TŠEKKI	České pivo	Oluet
TŠEKKI	Českobudějovické pivo ⁱⁱⁱ	Oluet
TŠEKKI	Žatecký chmel ^{iv}	Humala

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
TANSKA	Danablu	Juustot
TANSKA	Esrom	Juustot
SAKSA	Aachener Printen	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
SAKSA	Allgäuer Bergkäse	Juustot
SAKSA	Allgäuer Emmentaler	Juustot
SAKSA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
SAKSA	Bayerisches Bier	Oluet
SAKSA	Bremer Bier	Oluet
SAKSA	Dortmunder Bier	Oluet
SAKSA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
SAKSA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
SAKSA	Hopfen aus der Hallertau ^v	Humala
SAKSA	Kölsch	Oluet
SAKSA	Kulmbacher Bier	Oluet
SAKSA	Lübecker Marzipan	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
SAKSA	Münchener Bier	Oluet
SAKSA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
SAKSA	Nürnberger Lebkuchen	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
SAKSA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Pastavalmisteet
SAKSA	Schwarzwälder Schinken	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
SAKSA	Tettlinger Hopfen	Humala
SAKSA	Thüringer Rostbratwurst	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
IRLANTI	Clare Island Salmon	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet
IRLANTI	Imokilly Regato	Juustot
KREIKKA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Juustot
KREIKKA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Juustot
KREIKKA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
KREIKKA	Καλαμάτα (Kalamata) ^{vi}	Rasvat (voi, margariini jne.)
KREIKKA	Κασέρι (Kasseri)	Juustot

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
KREIKKA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Juustot
KREIKKA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Rasvat (voi, margariini jne.)
KREIKKA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) ^{vii}	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
KREIKKA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) ^{viii}	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
KREIKKA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Mausteet
KREIKKA	Λακωνία (Lakonia)	Rasvat (voi, margariini jne.)
KREIKKA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklepiou)	Rasvat (voi, margariini jne.)
KREIKKA	Μανούρι (Manouri)	Juustot
KREIKKA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Luonnonkumit ja kumihartsit
KREIKKA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Rasvat (voi, margariini jne.)
KREIKKA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Rasvat (voi, margariini jne.)
KREIKKA	Φέτα (Feta) ^{ix}	Juustot
KREIKKA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Aceite de la Rioja	Rasvat (voi, margariini jne.)

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
ESPANJA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Aceite del Bajo Aragón	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Alfajor de Medina Sidonia	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
ESPANJA	Antequera	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Azafrán de la Mancha	Mausteet
ESPANJA	Baena	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
ESPANJA	Cecina de León	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Chorizo Riojano	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians ^x	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
ESPANJA	Dehesa de Extremadura	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
ESPANJA	Estepa	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Guijuelo	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Idiazabal	Juustot
ESPANJA	Jabugo	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Jamón de Trevélez	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Jijona	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
ESPANJA	Les Garrigues	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Los Pedroches	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Mahón-Menorca	Juustot
ESPANJA	Pimentón de la Vera	Mausteet
ESPANJA	Pimentón de Murcia	Mausteet
ESPANJA	Polvorones de Estepa	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
ESPANJA	Priego de Córdoba	Rasvat (voi, margariini jne.)

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
ESPANJA	Queso Manchego	Juustot
ESPANJA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Juustot
ESPANJA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Siideri
ESPANJA	Sierra de Cádiz	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Sierra de Cazorla	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Sierra de Segura	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Sierra Mágina	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Siurana	Rasvat (voi, margariini jne.)
ESPANJA	Sobrasada de Mallorca	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ESPANJA	Tenera Asturiana	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
ESPANJA	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
ESPANJA	Tenera Gallega	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
ESPANJA	Torta del Casar	Juusto

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
ESPANJA	Turrón de Alicante	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
ESPANJA	Vinagre de Jerez	Etikka
RANSKA	Abondance	Juustot
RANSKA	Banon	Juustot
RANSKA	Beaufort	Juustot
RANSKA	Bleu d'Auvergne	Juustot
RANSKA	Bœuf de Charolles ^{xi}	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
RANSKA	Brie de Meaux	Juustot
RANSKA	Brillat-Savarin	Juustot
RANSKA	Camembert de Normandie	Juustot
RANSKA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
RANSKA	Cantal; Fourme de Cantal	Juustot
RANSKA	Chabichou du Poitou ^{xii}	Juustot
RANSKA	Chaource	Juustot
RANSKA	Comté	Juustot
RANSKA	Crottin de Chavignol; Chavignol ^{xiii}	Juustot
RANSKA	Emmental de Savoie	Juustot
RANSKA	Époisses	Juustot
RANSKA	Fourme d'Ambert	Juustot

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
RANSKA	Génisse Fleur d'Aubrac ^{xiv}	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
RANSKA	Gruyère ^{xv}	Juustot
RANSKA	Huile d'olive de Haute-Provence	Rasvat (voi, margariini jne.)
RANSKA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eteeriset öljyt
RANSKA	Huîtres Marennes Oléron	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet
RANSKA	Jambon de Bayonne	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
RANSKA	Lentille verte du Puy	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
RANSKA	Maroilles / Marolles	Juustot
RANSKA	Morbier	Juustot
RANSKA	Munster; Munster-Géromé	Juustot
RANSKA	Neufchâtel	Juustot
RANSKA	Noix de Grenoble	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
RANSKA	Pont-l'Évêque	Juustot
RANSKA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits ^{xvi}	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
RANSKA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Juustot
RANSKA	Roquefort	Juustot
RANSKA	Sainte-Maure de Touraine ^{xvii}	Juustot
RANSKA	Saint-Marcellin	Juustot
RANSKA	Saint-Nectaire	Juustot
RANSKA	Tomme de Savoie	Juustot
RANSKA	Tomme des Pyrénées	Juustot
RANSKA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
RANSKA	Veau du Limousin ^{xviii}	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
RANSKA	Volailles de Loué	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
KROATIA	Baranjski kulen	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
KROATIA	Dalmatinski pršut	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
KROATIA/SLOVENIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
KROATIA	Krčki pršut	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Aceto Balsamico di Modena	Etikka
ITALIA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Etikka

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
ITALIA	Aprutino Pescarese	Rasvat (voi, margariini jne.)
ITALIA	Asiago	Juustot
ITALIA	Bresaola della Valtellina	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
ITALIA	Coppa Piacentina	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Cotechino Modena	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Culatello di Zibello	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Fontina	Juustot
ITALIA	Garda	Rasvat (voi, margariini jne.)
ITALIA	Gorgonzola	Juustot
ITALIA	Grana Padano	Juustot
ITALIA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
ITALIA	Mela Val di Non	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
ITALIA	Montasio	Juustot

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
ITALIA	Mortadella Bologna	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Mozzarella di Bufala Campana	Juustot
ITALIA	Pancetta Piacentina	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Parmigiano Reggiano ^{xix}	Juustot
ITALIA	Pasta di Gragnano	Pastavalmisteet
ITALIA	Pecorino Romano	Juustot
ITALIA	Pecorino Toscano	Juustot
ITALIA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino ^{xx}	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
ITALIA	Prosciutto di Modena	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Prosciutto di Norcia	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Prosciutto di Parma	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Prosciutto di San Daniele	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Prosciutto Toscano	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Provolone Valpadana	Juustot
ITALIA	Ragusano	Juustot

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
ITALIA	Salamini italiani alla cacciatora	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITALIA	Taleggio	Juustot
ITALIA	Terra di Bari	Rasvat (voi, margariini jne.)
ITALIA	Toscano	Rasvat (voi, margariini jne.)
ITALIA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Rasvat (voi, margariini jne.)
ITALIA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
ITALIA	Zampone Modena	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
KYPROS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
KYPROS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet
UNKARI	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
UNKARI	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
UNKARI	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Mausteet
UNKARI	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Mausteet

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
UNKARI	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ALANKOMAAT	Edam Holland	Juustot
ALANKOMAAT	Gouda Holland	Juustot
ITÄVALTA	Steirischer Kren	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
ITÄVALTA	Steirisches Kürbiskernöl	Rasvat (voi, margariini jne.)
ITÄVALTA	Tiroler Bergkäse	Juustot
ITÄVALTA	Tiroler Graukäse	Juustot
ITÄVALTA	Tiroler Speck	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ITÄVALTA	Vorarlberger Bergkäse	Juustot
PUOLA	jabłko grójeckie	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
PORTUGALI	Azeite de Moura	Rasvat (voi, margariini jne.)
PORTUGALI	Azeite do Alentejo Interior	Rasvat (voi, margariini jne.)
PORTUGALI	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Rasvat (voi, margariini jne.)
PORTUGALI	Azeite de Trás-os-Montes	Rasvat (voi, margariini jne.)
PORTUGALI	Azeites do Norte Alentejano	Rasvat (voi, margariini jne.)
PORTUGALI	Azeites do Ribatejo	Rasvat (voi, margariini jne.)

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
PORTUGALI	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
PORTUGALI	Chouriço de Portalegre	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
PORTUGALI	Pêra Rocha do Oeste ^{xxi}	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
PORTUGALI	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
PORTUGALI	Queijo S. Jorge ^{xxii}	Juustot
PORTUGALI	Queijo Serra da Estrela	Juustot
PORTUGALI	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Juustot
ROMANIA	Magiun de prune Topoloveni	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
ROMANIA	Salam de Sibiu	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
ROMANIA	Telemea de Ibănești	Juustot
SLOVENIA	Kranjska klobasa	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
SLOVENIA	Kraška panceta	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
SLOVENIA	Kraški pršut	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
SLOVENIA	Kraški zašink	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

B osa

32.33 ARTIKLASSA TARKOITETUT
CHILEN MAANTIETEELLISET MERKINNÄT

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Suola
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Suolattu kinkku
CHILE	LIMÓN DE PICA	Sitruunat
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Hummerit
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tonnikala – Kala / Kalafileet / Elävät kalat
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Rapu – Elävä / Ei elävä
CHILE	CORDERO CHILOTE	Karitsanliha
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Leipomatuotteet
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Maissi
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Vesimeloni
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Säilötyt / tuoreet oliivit

Maa	Nimi	Tuotetyyppi
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Mausteet
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Tomaatit
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Leipomatuotteet
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Oliiviöljy
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Purjo
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Siideri
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Käymistietä valmistettu juoma

Huomautukset:

- i) Maantieteelliselle merkinnälle ”Budějovické pivo” haetaan ainoastaan tšekinkielistä suojaa.
- ii) Maantieteelliselle merkinnälle ”Budějovický měšťanský var” haetaan ainoastaan tšekinkielistä suojaa.
- iii) Maantieteelliselle merkinnälle ”Českobudějovické pivo” haetaan haetaan ainoastaan tšekinkielistä suojaa.

- iv) Lajikenimen ”Saaz” käyttöä voidaan jatkaa samankaltaisissa tuotteissa edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä kyseessä ole vilpillinen kilpailu suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- v) Lajikenimen ”Hallertau” käyttöä voidaan jatkaa samankaltaisissa tuotteissa edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä kyseessä ole vilpillinen kilpailu suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- vi) Lajikenimen ”Kalamon” käyttöä voidaan jatkaa samankaltaisissa tuotteissa edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä kyseessä ole vilpillinen kilpailu suhteessa maantieteelliseen merkintään.

- vii) Lajikenimen ”Konservolia” käyttöä voidaan jatkaa samankaltaisissa tuotteissa edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä kyseessä ole vilpillinen kilpailu suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- viii) Lajikenimen ”Pasa de corinto” käyttöä voidaan jatkaa samankaltaisissa tuotteissa edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä kyseessä ole vilpillinen kilpailu suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- ix) Maantieteellisen merkinnän ”Φέτα (Feta)” suoja ei estä keitään henkilöitä, heidän seuraajiaan ja siirronsaajiaan mukaan lukien, jatkamasta ilmaisun ”feta” vastaavaa käyttöä enintään kuuden vuoden ajan tämän sopimuksen voimaantulosta edellyttäen, että he ovat tämän sopimuksen voimaantulopäivänä käyttäneet kyseistä maantieteellistä merkintää jatkuvasti samoihin tai samankaltaisiin tavaroihin Chilen alueella. Kyseisen ajanjakson aikana ilmaisun ”feta” käyttöön on liitettävä helposti luettava ja näkyvä merkintä kyseisen tuotteen maantieteellisestä alkuperästä.

- x) Lajikenimen ”Valencia” käyttöä voidaan jatkaa samankaltaisissa tuotteissa edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä kyseessä ole vilpillinen kilpailu suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- xi) Maantieteellisen merkinnän ”Bœuf de Charolles” suojaaminen Chilen alueella ei saa estää sitä, että eläinrodusta peräisin olevaa tuotetta osoittavan ilmaisun ”Charolesa” käyttäjät voivat jatkaa näiden ilmaisujen käyttöä edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei eläinrodun nimityksen käyttö johda kuluttajia harhaan eikä aiheuta vilpillistä kilpailua suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- xii) Suojaa haetaan vain moniosaiselle ilmaisulle.
- xiii) Suojaa haetaan vain moniosaiselle ilmaisulle.

- xiv) Maantieteellisen merkinnän ”Génisse Fleur d'Aubrac” suoja ei estä eläinrodusta peräisin olevaa tuotetta osoittavan ilmaisun ”Aubrac” käyttäjiä jatkamasta näiden ilmaisujen käyttöä Chilen alueella edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei eläinrodun nimityksen käyttö johda kuluttajia harhaan eikä aiheuta vilpillistä kilpailua suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- xv) Maantieteellisen merkinnän ”Gruyère” suoja ei estä lisäyksessä 32-C-2 lueteltuja Chilen alueella toimivia ilmauksen ”Gruyère/Gruyere” aiempia käyttäjiä, jotka ovat käyttäneet tätä ilmausta vilpittömässä mielessä ja jotka ovat olleet markkinoilla toistuvasti 12 kuukauden aikana ennen tätä sopimusta koskevien neuvottelujen päättymistä 9 päivänä joulukuuta 2022, jatkamasta kyseisen ilmaisun käyttöä edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen nimityksen ”Gruyère” aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) vaan ne erottuvat nimityksestä ”Gruyère” alkuperän osalta yksiselitteisesti, ja edellyttäen, että ilmaisu on kirjoitettu kirjasintyyppillä, joka on luettavissa mutta huomattavasti pienempi kuin tuotenimi ja joka eroaa siitä yksiselitteisesti tuotteen alkuperän osalta. Nimitys ”Gruyère” viittaa Euroopan unionin alueella kahteen homonymiseen maantieteelliseen merkintään, jotka koskevat sveitsiläistä juustoa ja ranskalaista juustoa. EU-osapuoli ei vastusta mahdollista hakemusta, jonka tarkoituksena on suojata mainittu sveitsiläinen homonyminen maantieteellinen merkintä Chilessä.

- xvi) Nimitystä ”d’Agen’ voidaan edelleen käyttää tuoreiden luumujen ja luumupuiden lajikkeesta edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä aiheuteta vilpillistä kilpailua suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- xvii) Suojaa haetaan vain moniosaiselle ilmaisulle.
- xviii) Maantieteellisen merkinnän ”Veau du Limousin” suoja ei estä eläinrodusta peräisin olevaa tuotetta osoittavan ilmaisun ”Limousin” käyttäjiä jatkamasta näiden ilmaisujen käyttöä Chilen alueella edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei eläinrodun nimityksen käyttö johda kuluttajia harhaan eikä aiheuta vilpillistä kilpailua suhteessa maantieteelliseen merkintään.

- xix) Maantieteellisen merkinnän ”Parmigiano Reggiano” suoja ei estä lisäyksessä 32-C-2 lueteltuja Chilen alueella toimivia ilmauksen ”Parmesano” aiempia käyttäjiä, jotka ovat käyttäneet tätä ilmausta vilpittömässä mielessä ja jotka ovat olleet markkinoilla toistuvasti 12 kuukauden aikana ennen tätä sopimusta koskevien neuvottelujen päättymistä 9 päivänä joulukuuta 2022, jatkamasta kyseisen ilmaisun käyttöä edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen nimityksen ”Parmigiano Reggiano” aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) vaan ne erottuvat nimityksestä ”Parmigiano Reggiano” alkuperän osalta yksiselitteisesti, ja edellyttäen, että ilmaisu on kirjoitettu kirjasintyyppillä, joka on luettavissa mutta huomattavasti pienempi kuin tuotenimi ja joka eroaa siitä yksiselitteisesti tuotteen alkuperän osalta.
- xx) Nimitystä ”San Marzano’ voidaan edelleen käyttää tuoreiden tomaattien ja tomaattikasvien lajikkeesta edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä aiheuteta vilpillistä kilpailua suhteessa maantieteelliseen merkintään.

- xxi) Lajikenenimen ”Pêra Rocha” käyttöä voidaan jatkaa samankaltaisissa tuotteissa edellyttäen, että näitä tuotteita ei tuoda markkinoille käyttäen maantieteellisen merkinnän aitoa alkuperää koskevia viittauksia (grafiikkaa, nimityksiä, kuvia tai lippuja) eikä hyödyntäen maantieteellisen merkinnän mainetta ja ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen ilmauksen luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen eikä kyseessä ole vilpillinen kilpailu suhteessa maantieteelliseen merkintään.
- xxii) Ilmaisun ”Queijo S. Jorge” suoja ei rajoita ilmaisun ”San Jorge” käyttöä Chilessä olemassa olevana rekisteröitynä tavaramerkkinä edellyttäen, että tällainen käyttö ei johda kuluttajaa harhaan tuotteen alkuperän suhteen. Ilmaisua ”Queijo S. Jorge” olisi käytettävä vain moniosaisena ilmauksena ja yhdessä sen alkuperän osoittavan tiedon ja tuotenimen kanssa.

32.35 ARTIKLAN 9 KOHDASSA TARKOITETUISTA
YKSITTÄISISTÄ ILMAISUISTA

EU-osapuolen luetteloitujen maantieteellisten merkintöjen osalta:

Liitteessä 32-C olevassa A osassa esitetyn EU-osapuolen maantieteellisten merkintöjen luettelon osalta sopimuksen 32.35 artiklan mukaista suojaa ei haeta seuraavien yksittäisten ilmaisujen osalta, jotka ovat osa sellaista moniosaista ilmaisua, joka on suojattu maantieteellisenä merkintänä:

"aceite", "Aceto balsamico", "tradizionale", "aceto", "alfajor"; "alla cacciatora", "amarelo" "Apfel"
"azafran", "azeite", "azeites", "Bayrische", "Bergkäse", "beurre", "Bier", "bleu" "boeuf",
"Bratwürste", "Bresaola"; "Breze"; "Brezn"; "Brez'n"; "Brezel"; "brie", "camembert", "Canard à
foie gras"; "cantucci"; "cantuccini", "carne", "carne de vacuno" "cecina", "chmel", "chorizo",
"chouriça de carne", "chouriço", "Christstollen", "citricos", "citrics", "coppa", "cotechino";
"culatello"; "dehesa", "edam", "emmental", "Emmentaler", "Ελιά (Elia)"; "Essence de lavande";
"fromage", "fűszerpaprika-őrlemén", "génisse", "Γλυκό Τριαντάφυλλο" (Glyko Triantafyllo);
"gouda", "Graukäse", "graviera"; "Hopfen", "huile d'olive", "huile essentielle de lavande", "huîtres",
"island", "jablko", "jambon", "Katenrauchschinken", "Katenschinken", "klobasa",
"Knochenschinken", "Knöpfe", "kolbász", "Kren", "Κρόκος (Krokos); "kulen", "Kürbiskernöl",
"Lebkuchen", "lentille", "lentille verte", "linguiça", "llonganissa", "Λουκούμι (Loukoumi);
"magiun de prune", "Markenspeck", "Marzipan", "mela", "mortadella", "mozzarella", "mozzarella
di bufala"; "noix", "oli", "paleta"; "panceta", "pancetta", "paprika", "pároskolbász", "pasta", "paté",
"pecorino", "pêra", "pimentòn"; "picante"; "pivo", "plate"; "polvorones", "pomodoro", "presunto",
"prosciutto", "provolone", "pruneaux mi-cuits", "pruneaux", "priego", "printen", "pršut", "prune",
"queijo", "queijos", "queixo", "queso", "розово масло" (rozovo maslo), "Rostbratwurst", "salam",
"salamini", "salchichón", "salmon", "Schincken", "sidra", "sierra", "sobrasada", "Spätzle", "Speck",
"Σταφίδα" (Stafida); "Stollen"; "szalámi", "telemea", "Téliszalámi"; "ternera", "terra", "tomme",
"torta", "turrón", "vastagkolbász", "var", "veau", "vinagre", "vitellone bianco" "volailles"
"Weihnachtsstollen", "zampone"; "zašink".

Chilen luetteloidut maantieteelliset merkinnät:

Liitteessä 32-C olevassa B osassa esitetyn Chilen maantieteellisten merkintöjen luettelon osalta sopimuksen 32.35 artiklan mukaista suojaa ei haeta seuraavien yksittäisten ilmaisujen osalta, jotka ovat osa sellaista moniosaista ilmaisua, joka on suojattu maantieteellisenä merkintänä:

"aceite"; "aceitunas"; "atún"; "cangrejo"; "chicha"; "cordero"; "dulces"; "isla"; "langosta"; "limón"; "maíz"; "oregano"; "prosciutto"; "puerro"; "sal"; "sandía"; "sidra"; "tomate".

LUETTELO AIEMMISTA KÄYTTÄJISTÄ

Luettelo tähän lisäykseen ennen sopimuksen allekirjoittamista sisällytettävistä käyttäjistä – Chile lähettää luettelon.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.



MENETTELYSÄÄNNÖT

I. Määritelmät

1. Tässä liitteessä tarkoitetaan
 - a) 'hallintohenkilöstöllä' paneelin jäsenen kyseessä ollessa henkilöitä, jotka ovat paneelin jäsenen ohjauksessa ja valvonnassa, lukuun ottamatta avustajia;
 - b) 'neuvonantajalla' henkilöä, jonka osapuoli on palkannut neuvomaan tai avustamaan itseään paneelimenettelyssä;
 - c) 'avustajalla' henkilöä, joka paneelin jäsenen toimeksiannon mukaisesti ja tämän ohjauksessa ja valvonnassa suorittaa tutkimuksia tai avustaa kyseistä paneelin jäsentä; ja
 - d) 'osapuolen edustajalla' osapuolen ministeriön, viraston tai muun julkisen elimen nimeämää työntekijää tai henkilöä, joka edustaa osapuolta 38 lukuun liittyvässä riidassa.

II. Ilmoitukset

2. Kaikki pyynnöt, ilmoitukset, kirjalliset lausumat tai muut asiakirjat, jotka
 - a) paneeli on laatinut, on lähetettävä molemmille osapuolille samaan aikaan;
 - b) jompikumpi osapuolista on laatinut ja jotka on osoitettu paneelille, toimitetaan jäljennöksenä toiselle osapuolelle samaan aikaan; ja
 - c) jompikumpi osapuolista on laatinut ja jotka on osoitettu toiselle osapuolelle, on toimitettava tarvittaessa samaan aikaan jäljennöksenä paneelille.
3. Kaikki säännössä nro 2 tarkoitetut ilmoitukset tehdään sähköpostitse tai tarvittaessa muulla televiestintävälineellä, jolla lähettämisestä jää tosite. Jollei toisin todisteta, tällainen ilmoitus katsotaan toimitetuksi sen lähettämispäivänä.
4. Kaikki ilmoitukset osoitetaan EU-osapuolen osalta Euroopan komission kauppapolitiikan pääosastolle ja Chilen osalta kansainvälisten taloussuhteiden sihteeristölle tai niiden seuraajille.
5. Pyynnöissä, ilmoituksissa, kirjallisissa lausumissa tai muissa paneelimenettelyyn liittyvissä asiakirjoissa olevat vähäiset kirjoitusvirheet voidaan oikaista toimittamalla uusi asiakirja, johon muutokset on merkitty selvästi.

6. Jos asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy muuna päivänä kuin Euroopan komission tai Chilen työpäivänä, asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy ensimmäisenä sitä seuraavana työpäivänä.

III. Paneelin jäsenten nimeäminen

7. Jos paneelin jäsenet tai puheenjohtaja valitaan 38.6 artiklan mukaisesti arvalla, valituksen tehnyttä osapuolta edustavan sekakomitean puheenjohtaja ilmoittaa viipymättä valituksen kohteena olevaa osapuolta edustavalle puheenjohtajalle arvalla tapahtuvan valinnan päivämäärän, kellonajan ja paikan. Valituksen kohteena oleva osapuoli voi halutessaan olla läsnä arvalla tapahtuvassa valinnassa. Arvalla tapahtuva valinta suoritetaan joka tapauksessa paikalla olevan osapuolen / olevien osapuolten läsnä ollessa.

8. Valituksen tehnyttä osapuolta edustavan sekakomitean puheenjohtajan on ilmoitettava kirjallisesti kullekin paneelin jäseneksi valituksi tulleelle henkilölle tämän nimityksestä. Kunkin henkilön on vahvistettava molemmille osapuolille viiden päivän kuluessa siitä, kun hänelle on ilmoitettu nimityksestä, että hän on käytettävissä.

9. Valituksen tehnyttä osapuolta edustavan sekakomitean puheenjohtaja valitsee paneelin jäsenen tai puheenjohtajan arvalla viiden päivän kuluessa 38.6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisestä, jos jokin 38.8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu alaluettelo

a) on vahvistamatta, niiden henkilöiden joukosta, jotka toinen osapuoli tai molemmat osapuolet ovat virallisesti ehdottaneet kyseisen alaluettelon laatimiseksi tai

b) ei enää sisällä vähintään viittä henkilöä, niiden henkilöiden joukosta, jotka edelleen ovat kyseisessä alaluettelossa.

10. Osapuolet pyrkivät varmistamaan, että viimeistään silloin, kun kaikki paneelin jäsenet ovat ilmoittaneet osapuolille nimityksensä hyväksymisestä 38.6 artiklan 5 kohdan mukaisesti, osapuolet sopivat paneelin jäsenten ja avustajien palkkioista ja kulukorvauksista sekä ovat laatineet tarvittavat nimityssopimukset niin, että ne voidaan allekirjoittaa viipymättä. Paneelin jäsenten palkkiot ja kulukorvaukset perustuvat WTO:n normeihin. Paneelin jäsenen avustajan tai avustajien palkkiot ja kulukorvaukset saavat olla enintään 50 prosenttia heidän avustamansa paneelin jäsenen palkkiosta.

IV. Järjestäytymiskokous

11. Jolleivät osapuolet toisin sovi, ne kokoontuvat paneelin kanssa seitsemän päivän kuluessa paneelin asettamisesta määrittääkseen osapuolten tai paneelin tarpeellisiksi katsomat asiat, paneelimenettelyn aikataulu mukaan luettuna. Paneelin jäsenet ja osapuolten edustajat voivat osallistua tähän kokoukseen minkä tahansa välineen välityksellä, mukaan lukien puhelin- tai videoyhteyden kautta.

V. Kirjalliset huomautukset

12. Valituksen tehneen osapuolen on toimitettava kirjallinen lausumansa viimeistään 20 päivän kuluessa paneelin asettamispäivästä. Valituksen kohteena olevan osapuolen on toimitettava kirjallinen lausumansa viimeistään 20 päivän kuluessa kantajaosapuolen kirjallisen lausuman toimittamispäivästä.

VI. Paneelin toiminta

13. Paneelin puheenjohtaja toimii puheenjohtajana kaikissa paneelin kokouksissa. Sen lisäksi, mitä säännöissä nro 17 ja 18 määrätään, paneeli voi valtuuttaa puheenjohtajan tekemään hallinnollisia tai menettelytapapäätöksiä.

14. Jollei 38 luvussa tai tässä liitteessä toisin määrätä, paneeli voi hoitaa tehtäviään erilaisin välinein, kuten puhelimitse, videoneuvottelulla tai muiden sähköisten viestintävälineiden avulla.

15. Ainoastaan paneelin jäsenet voivat osallistua paneelin päätöksentekoon, mutta paneeli voi sallia paneelin jäsenten avustajien läsnäolon päätöksenteossa.

16. Päätöksen ja raportin laatiminen on yksinomaan paneelin vastuulla, eikä tätä tehtävää saa siirtää muille.

17. Jos ilmenee menettelyllinen kysymys, jota ei käsitellä 38 luvussa, tässä liitteessä eikä liitteessä 38-B, paneeli voi osapuolia kuultuaan hyväksyä asianmukaisen menettelyn, joka on yhteensopiva kyseisten määräysten kanssa.

18. Jos paneeli katsoo, että on tarpeen muuttaa jotakin sen menettelyyn sovellettavaa, muuta kuin 38 luvussa vahvistettua, määräaika tai tehdä muita menettelyä koskevia tai hallinnollisia mukautuksia, sen on ilmoitettava osapuolille kirjallisesti määräajan mukautuksesta ja kaikista muista tarvittavista menettelyä koskevista tai hallinnollisista mukautuksista ja niiden syistä. Osapuolia kuultuaan paneeli voi hyväksyä tällaisen muutoksen tai mukautuksen.

VII. Paneelin jäsenen vaihtaminen

19. Jos osapuoli katsoo, että paneelin jäsen ei täytä liitteen 38-B vaatimuksia ja että hänet olisi tästä syystä vaihdettava, kyseisen osapuolen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle 15 päivän kuluessa siitä, jolloin se sai riittävät todisteet siitä, että paneelin jäsen ei väitteen mukaan täytä liitteen 38-B vaatimuksia.

20. Osapuolten on kuultava toisiaan 15 päivän kuluessa säännössä nro 19 tarkoitetusta ilmoituksesta. Ne ilmoittavat paneelin jäsenelle väitetystä vaatimusten täyttymättä jäämisestä ja voivat pyytää paneelin jäsentä ryhtymään toimenpiteisiin asian korjaamiseksi. Osapuolet voivat myös sopia paneelin jäsenen erottamisesta ja uuden paneelin jäsenen valinnasta 38.6 artiklan mukaisesti.

21. Jos osapuolet eivät pääse säännön nro 20 nojalla yhteisymmärrykseen tarpeesta vaihtaa paneelin jäsen, joka on muu kuin paneelin puheenjohtaja, kumpi tahansa osapuoli voi siirtää asian paneelin puheenjohtajalle, jonka päätös asiassa on lopullinen. Jos paneelin puheenjohtaja katsoo, että paneelin jäsen ei täytä liitteen 38-B vaatimuksia, paneelin jäsen erotetaan ja korvataan uudella paneelin jäsenellä, joka valitaan 38.6 artiklan mukaisesti.

22. Jos osapuolet eivät pääse säännön nro 20 nojalla yhteisymmärrykseen tarpeesta vaihtaa paneelin puheenjohtaja, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää, että asian käsittely siirretään jollekin 38.8 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti laadittuun puheenjohtajien alaluetteloon sisältyvistä jäljellä olevista henkilöistä. Pyynnön esittänyttä osapuolta edustava sekakomitean puheenjohtaja tai kyseisen puheenjohtajan valtuuttama henkilö valitsee kyseisen henkilön nimen arvalla. Valitun henkilön tekemä päätös siitä, onko puheenjohtaja tarpeen vaihtaa, on lopullinen. Jos tämä valittu henkilö toteaa, että puheenjohtaja ei täytä liitteen 38-B vaatimuksia, uusi puheenjohtaja valitaan 38.6 artiklan mukaisesti.

VIII. Kuulemiset

23. Osapuolia ja muita paneelin jäseniä kuultuaan paneelin puheenjohtajan ilmoittaa osapuolille kuulemisen päivämäärän, kellonajan ja paikan säännön nro 11 mukaisesti määritetyn aikataulun perusteella. Jollei kuuleminen ole yleisöltä suljettu, osapuoli, jonka alueella kuuleminen pidetään, asettaa kyseiset tiedot julkisesti saataville.

24. Jolleivät osapuolet toisin sovi, kuuleminen pidetään Brysselissä, kun valituksen tehnyt osapuoli on Chile, ja Santiagossa, kun valituksen tehnyt osapuoli on EU-osapuoli. Valituksen kohteena oleva osapuoli vastaa kuulemisen logistisesta hallinnoinnista aiheutuvista kuluista. Asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ja jommankumman osapuolen pyynnöstä paneeli voi osapuolia kuultuaan päättää järjestää kuulemisen virtuaalisesti tai hybridimuodossa ja toteuttaa asianmukaiset järjestelyt ottaen huomioon oikeuden oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin ja tarpeen varmistaa avoimuus.

25. Paneeli voi järjestää lisäkuulemisia, jos osapuolet niin sopivat.

26. Kaikkien paneelin jäsenten on oltava läsnä kuulemisen koko keston ajan.

27. Jolleivät osapuolet toisin sovi, seuraavat henkilöt voivat osallistua kuulemiseen riippumatta siitä, onko menettely avoin yleisölle vai ei:

- a) osapuolen edustajat;
- b) neuvonantajat;
- c) avustajat ja hallintohenkilöstö;

- d) paneelin tulkit, kääntäjät ja pikakirjoittajat; ja
- e) paneelin 38.22 artiklan 2 kohdan mukaisesti päättämät asiantuntijat.

28. Kummankin osapuolen on viimeistään viisi päivää ennen kuulemista toimitettava paneelille ja toiselle osapuolelle luettelo niiden henkilöiden nimistä, jotka esittävät kuulemisessa suullisia väitteitä tai selvityksiä kyseisen osapuolen puolesta, ja muista edustajista ja neuvonantajista, jotka osallistuvat kuulemiseen.

29. Paneelin kuuleminen käydään seuraavassa esitetyllä tavalla, ja siinä on varmistettava, että valituksen tehneelle ja valitukseen kohteena olevalle osapuolelle annetaan yhtä paljon aikaa väitteen ja vastaväitteen esittämiseksi:

- a) Väite:
 - i) valituksen tehneen osapuolen väite;
 - ii) valituksen kohteena olevan osapuolen väite.

b) Vastaväite:

- i) valituksen tehneen osapuolen vastine;
- ii) valituksen kohteena olevan osapuolen vastaväite.

30. Paneeli voi esittää kysymyksiä kummalle tahansa osapuolelle missä tahansa kuulemisen vaiheessa.

31. Paneeli laadituttaa kuulemisesta tarkan tallenteen, joka toimitetaan osapuolille mahdollisimman pian kuulemisen jälkeen.

32. Kumpikin osapuoli voi toimittaa 10 päivän kuluessa istuntopäivästä täydentävän kirjallisen lausuman istunnon aikana esille tulleista asioista.

IX. Kirjalliset kysymykset

33. Paneeli voi esittää milloin tahansa menettelyn aikana kirjallisia kysymyksiä yhdelle osapuolelle tai molemmille osapuolille. Kaikista yhdelle osapuolelle esitetyistä kysymyksistä on toimitettava jäljennös toiselle osapuolelle.

34. Kummankin osapuolen on toimitettava toiselle osapuolelle jäljennös paneelin kysymyksiin antamistaan vastauksista. Toisella osapuolella on mahdollisuus esittää kirjallisia huomautuksia osapuolen vastauksista viiden päivän kuluessa jäljennöksen toimittamisesta.

X. Luottamuksellisuus

35. Kummankin osapuolen ja paneelin on kohdeltava luottamuksellisina toisen osapuolen paneelille toimittamia tietoja, jotka kyseinen toinen osapuoli on määritellyt luottamuksellisiksi. Kun osapuoli toimittaa paneelille kirjallisen lausunnon, joka sisältää luottamuksellisia tietoja, sen on myös toimitettava 15 päivän kuluessa lausunto, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja ja joka julkistetaan.

36. Mikään tässä liitteessä ei estä osapuolta julkistamasta yleisölle omaa kantaansa koskevia lausuntoja, kunhan se ei toisen osapuolen toimittamiin tietoihin viitattaessaan paljasta toisen osapuolen luottamuksellisiksi luokittelemia tietoja.

37. Paneelin kuulemiset järjestetään suljetuin ovin, kun osapuolen lausuma ja väitteet sisältävät luottamuksellisia tietoja. Osapuolten on huolehdittava siitä, että paneelin istunnot säilyvät luottamuksellisina, kun ne järjestetään suljetuin ovin.

XI. Yksipuoliset yhteydet

38. Paneeli ei saa tavata osapuolta tai ottaa yhteyttä osapuoleen, jos toinen osapuoli ei ole paikalla.

39. Paneelin jäsen ei saa keskustella menettelyn kohteena olevaan asiaan liittyvistä seikoista osapuolen tai osapuolten kanssa muiden paneelin jäsenten poissa ollessa.

XII. *Amicus curiae* -lausumat

40. Jolleivat osapuolet toisin sovi viiden päivän kuluessa paneelin asettamispäivästä, paneeli voi ottaa vastaan oma-aloitteisesti toimitettuja kirjallisia lausumia osapuolen luonnollisilta henkilöiltä tai oikeushenkilöiltä, jotka ovat sijoittautuneet osapuolen alueelle ja jotka ovat osapuolten hallituksista riippumattomia, edellyttäen että

- a) paneeli vastaanottaa ne 10 päivän kuluessa paneelin asettamispäivästä;
- b) ne ovat lyhyitä ja enintään 15 sivua liitteineen rivivälillä kaksi kirjoitettuna;
- c) niillä on välitöntä merkitystä paneelin tarkasteltavana olevan asian tosiseikkojen ja oikeudellisten kysymysten kannalta;
- d) ne sisältävät kuvauksen lausuman antavasta henkilöstä, mukaan lukien luonnollisen henkilön kansalaisuus sekä oikeushenkilön sijoittautumispaikka, toiminnan luonne, oikeudellinen asema, yleiset tavoitteet ja rahoituslähde;
- e) ne sisältävät kuvauksen paneelin menettelyyn kohdistuvien asianomaisen henkilön intressien luonteesta; ja
- f) ne on laadittu osapuolten valitsemilla kielillä sääntöjen nro 44 ja 45 mukaisesti.

41. Paneeli toimittaa lausumat osapuolille, jotta nämä voivat esittää huomautuksensa. Osapuolet voivat 10 päivän kuluessa lausuman toimittamisesta esittää huomautuksensa paneelille.

42. Paneelin on lueteltava raportissaan kaikki vastaanottamansa lausumat, jotka se on saanut säännön nro 40 mukaisesti. Paneeli ei ole velvollinen käsittelemään raportissaan näissä lausumissa esitettyjä väitteitä; jos se tekee niin, sen on kuitenkin otettava huomioon myös kaikki osapuolten säännön nro 41 mukaisesti esittämät huomautukset.

XIII. Kiireelliset tapaukset

43. Jos asia koskee 38.12 artiklassa tarkoitettua kiireellistä tapausta, paneeli mukauttaa tarvittaessa tässä liitteessä tarkoitettuja määräaikoja osapuolia kuultuaan. Paneelin on ilmoitettava osapuolille kyseisistä mukautuksista.

XIV. Työkieli ja käännökset

44. Osapuolet pyrkivät sopimaan yhteisestä työkielestä paneelimenettelyä varten 38.4 artiklassa tarkoitettujen neuvottelujen aikana ja viimeistään tämän liitteen säännössä nro 11 tarkoitettussa järjestäytymiskokouksessa.

45. Jos osapuolet eivät pääse sopimukseen yhteisestä työkielestä, kumpikin osapuoli esittää kirjalliset lausumansa valitsemallaan kielellä. Kukin osapuoli toimittaa samaan aikaan käännöksen toisen osapuolen valitsemalla kielellä, ellei sen lausumia ole kirjoitettu jollakin WTO:n työkielistä. Valituksen kohteena oleva osapuoli järjestää suullisten lausumien tulkkauksen osapuolten valitsemille kielille.

46. Paneelin raportit ja päätökset annetaan osapuolten valitsemilla kielillä. Jos osapuolet eivät ole sopineet yhteisestä työkielestä, paneelin väliraportti ja loppuraportti annetaan jollakin WTO:n työkielistä.

47. Osapuolet voivat esittää huomautuksia tämän liitteen mukaisesti laadittujen asiakirjojen käännösten tarkkuudesta.

48. Kukin osapuoli vastaa kirjallisten lausumiensa käännöskustannuksista. Paneelin raporttien ja päätösten kääntämisestä mahdollisesti aiheutuvat kustannukset jaetaan tasan osapuolten kesken.

XV. Erityiset määräajat

49. Tässä liitteessä vahvistettuja määräaikoja mukautetaan niihin erityisiin määräaikoihin, jotka koskevat paneelin raportin tai päätöksen hyväksymistä 38.15–38.18 artiklan mukaisissa menettelyissä.

KÄYTÄNNESÄÄNNÖT PANEELIN JÄSENILLE JA SOVITTELIJOILLE

I. Määritelmät

1. Tässä liitteessä tarkoitetaan
 - a) 'hallintohenkilöstöllä' paneelin jäsenen kyseessä ollessa henkilöitä, jotka ovat paneelin jäsenen ohjauksessa ja valvonnassa, lukuun ottamatta avustajia;
 - b) 'avustajalla' henkilöä, joka paneelin jäsenen toimeksiannon mukaisesti ja tämän ohjauksessa ja valvonnassa suorittaa tutkimuksia tai avustaa kyseistä paneelin jäsentä; ja
 - c) 'ehdokkaalla' henkilöä, jonka nimi on 38.8 artiklassa tarkoitettussa luettelossa paneelin jäsenistä ja jonka valintaa paneelin jäseneksi harkitaan 38.6 artiklan mukaisesti;

II. Pääperiaatteet

2. Jokaisen ehdokkaan ja paneelin jäsenen on riitojenratkaisumekanismiin luotettavuuden ja puolueettomuuden säilyttämiseksi
 - a) tutustuttava näihin käytäntöihin;
 - b) oltava riippumaton ja puolueeton;
 - c) vältettävä suoria tai välillisiä eturistiriitoja;
 - d) vältettävä käyttäytymistä epäasianmukaisesti ja antamasta vaikutelmaa epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta;
 - f) noudatettava tiukkoja käyttäytymissääntöjä; ja
 - e) huolehdittava, että hänen toimintaansa eivät vaikuta oman edun tavoittelu, ulkopuolinen painostus, poliittiset näkökohdat, julkiset vaatimukset, uskollisuus osapuolelle tai arvostelun pelko.
3. Paneelin jäsenet eivät saa suoraan eikä välillisesti sitoutua mihinkään velvoitteeseen tai hyväksyä mitään etua, joka jollain tavalla voisi estää tai voisi näyttää estävän heidän tehtäviensä asianmukaisen hoitamisen.

4. Paneelin jäsen ei saa käyttää asemaansa paneelissa henkilökohtaisten tai yksityisten etujensa ajamiseen. Paneelin jäsenen on vältettävä toimia, jotka voivat antaa vaikutelman siitä, että muilla on erityisasema vaikuttaa häneen.

5. Paneelin jäsen ei saa antaa aikaisempien tai nykyisten talous-, liike-, ammatti- tai henkilökohtaisten tai sosiaalisten suhteiden taikka niihin liittyvien velvollisuuksien vaikuttaa käytökseensä tai arvostelukykyynsä.

6. Paneelin jäsenen on vältettävä sellaisia suhteita tai taloudellisia intressejä, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen puolueettomuuteensa tai joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta;

III. Ilmoittamisvelvollisuudet

7. Ennen kuin ehdokas hyväksyy 38.6 artiklan mukaisen nimityksensä paneelin jäseneksi, hänen on ilmoitettava kaikki intressit, suhteet tai seikat, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen riippumattomuuteensa tai puolueettomuuteensa taikka joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai menettelyn puolueellisuudesta. Tämän vuoksi ehdokkaan on kaikin kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään kyseiset intressit, suhteet ja seikat, mukaan lukien taloudelliset ja ammatilliset intressit sekä työ- tai perhesuhteisiin liittyvät intressit.

8. Edellä olevassa 7 kohdassa esitetty ilmoittamisvelvollisuus on jatkuva velvollisuus, joka edellyttää paneelin jäseneltä kaikkien, menettelyn missä tahansa vaiheessa mahdollisesti esille tulevien intressien, suhteiden ja seikkojen ilmoittamista.

9. Ehdokkaan tai paneelin jäsenen on ilmoitettava sekakomitealle osapuolten tarkasteltaviksi kaikki tämän liitteen todellisia tai mahdollisia rikkomuksia koskevat seikat heti, kun ne tulevat hänen tietoonsa.

IV. Paneelin jäsenten tehtävät

10. Kun paneelin jäsen on hyväksynyt nimityksensä, hänen on oltava käytettävissä ja suoritettava tehtävänsä täsmällisesti ja joutuisasti koko menettelyn ajan oikeudenmukaisuutta ja huolellisuutta noudattaen.

11. Paneelin jäsenen on otettava huomioon ainoastaan sellaiset seikat, jotka tulevat esille paneelimenettelyssä ja jotka ovat välttämättömiä päätöstä varten, eikä hän saa siirtää tehtävänsä kenellekään muulle.

12. Paneelin jäsenen on toteutettava kaikki aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hänen avustajansa ja hallintohenkilöstönsä ovat tietoisia tämän liitteen II, III, IV ja VI osan mukaisista paneelin jäsenten velvoitteista ja noudattavat niitä.

V. Entisten paneelin jäsenten velvoitteet

13. Kunkin entisen paneelin jäsenen on vältettävä toimia, jotka voivat luoda vaikutelman, että hän oli tehtäviään suorittaessaan puolueellinen tai hyötyi paneelin päätöksestä.
14. Kunkin entisen paneelin jäsenen on noudatettava tämän liitteen VI osan mukaisia velvoitteita.

VI. Luottamuksellisuus

15. Paneelin jäsen ei saa milloinkaan ilmaista sellaista menettelyä koskevia tai sellaisen menettelyn aikana saatuja ei-julkisia tietoja, jota varten hänet on nimitetty. Paneelin jäsen ei saa missään tapauksessa ilmaista tai käyttää tällaisia tietoja henkilökohtaisen hyödyn saamiseksi tai hyödyn saamiseksi muille taikka muiden etujen vahingoittamiseksi.
16. Paneelin jäsen ei saa paljastaa paneelin päätöstä tai sen osia ennen kuin se julkaistaan 38 luvun mukaisesti.
17. Paneelin jäsen ei saa milloinkaan ilmaista paneelin neuvottelujen sisältöä eikä kenenkään paneelin jäsenen näkemystä eikä esittää mitään lausumia menettelystä, jota varten hänet on nimitetty, tai menettelyssä käsiteltävistä riidanalaisista seikoista.

VII. Kulut

18. Kunkin paneelin jäsenen on pidettävä kirjaa ja annettava lopullinen tilitys menettelyyn käytetystä ajasta ja kuluistaan sekä avustajiensa ja hallintohenkilöstönsä käyttämästä ajasta ja kuluista.

VIII. Sovittelijat

19. Tätä liitettä sovelletaan soveltuvin osin myös sovittelijoihin.

PÖYTÄKIRJA KORRUPTION EHKÄISEMISESTÄ JA TORJUMISESTA

I JAKSO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 ARTIKLA

Tavoitteet

1. Osapuolet vahvistavat sitoumuksensa ehkäistä ja torjua korruptiota kansainvälisessä kaupassa ja investoinneissa ja muistuttavat, että korruptio heikentää hyvää hallintotapaa ja talouskehitystä ja vääristää kansainvälisiä kilpailuolosuhteita.
2. Osapuolet toteavat, että korruptio voi vaikuttaa kauppaan, koska se voi heikentää markkinoillepääsyn mahdollisuuksia ja sitoumuksia, joilla pyritään luomaan tasapuoliset toimintaedellytykset. Korruptio vaikuttaa myös sijoittajiin ja yrityksiin, jotka haluavat osallistua kauppaan ja investointeihin.
3. Osapuolet toteavat, että korruptio on rajat ylittävä ongelma, joka liittyy muihin rajat ylittävän rikollisuuden ja talousrikollisuuden muotoihin, mukaan lukien rahanpesu, ja että siihen olisi puututtava monialaisesti ja tiiviillä kansainvälisellä yhteistyöllä.

4. Osapuolet tunnustavat tarpeen kehittää lahjomattomuutta ja lisätä läpinäkyvyyttä sekä julkisella että yksityisellä sektorilla ja toteavat, että kummallakin sektorilla on korruption torjuntaan liittyviä toisiaan täydentäviä vastuita.
5. Osapuolet tunnustavat kansainvälisten ja alueellisten järjestöjen, kuten YK:n, WTO:n, OECD:n, rahanpesun ja terrorismin rahoittamisen vastaisen toimintaryhmän (FATF), Euroopan neuvoston ja Amerikan valtioiden järjestön (OAS), tekemän työn merkityksen korruption ehkäisemiseksi ja torjumiseksi kansainväliseen kauppaan ja investointeihin vaikuttavissa asioissa, ja sitoutuvat sen vuoksi toimimaan yhdessä edistääkseen ja tukeakseen asianmukaisia aloitteita.
6. Osapuolet toistavat kestävän kehityksen tavoitteen 16 mukaisen yhteisen sitoumuksensa vähentää merkittävästi korruptiota ja lahjontaa niiden kaikissa muodoissa.
7. Osapuolet tunnustavat G20-maiden korruptiontorjunnan työryhmän tekemän tärkeän työn.
8. Tämän pöytäkirjan tarkoituksena on luoda kahdenvälinen kehys sitoumuksille, joilla torjutaan ja ehkäistään kauppaan ja investointeihin vaikuttavaa korruptiota osapuolten välisissä suhteissa.
9. Osapuolet tunnustavat, että tämän pöytäkirjan mukaisesti hyväksytyt tai voimassa pidetyt rikosten kuvaus sekä toiminnan lainmukaisuutta ohjaavien sovellettavien oikeussuojakeinojen tai oikeudellisten periaatteiden kuvaus perustuvat kummankin osapuolen lainsäädäntöön ja että näistä rikoksista nostetaan syyte ja niistä määrätään seuraamuksia kummankin osapuolen lainsäädännön mukaisesti.

2 ARTIKLA

Soveltamisala

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan korruptioon, joka vaikuttaa laajennetun puitesopimuksen III osan soveltamisalaan kuuluviin asioihin.

3 ARTIKLA

Suhde muihin sopimuksiin

Mikään tässä pöytäkirjassa ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat muista sopimuksista, kuten korruption vastaisesta Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksesta (UNCAC), Pariisissa 21 päivänä marraskuuta 1997 tehdystä kansainvälisissä liikesuhteissa tapahtuvan ulkomaisiin virkamiehiin kohdistuvan lahjonnan torjuntaa koskevasta OECD:n yleissopimuksesta, Caracasissa 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehdystä korruption vastaisesta Amerikan yleissopimuksesta ja Euroopan neuvoston hyväksymistä oikeudellisista välineistä.

II JAKSO

TOIMENPITEET KORRUPTION TORJUMISEKSI

4 ARTIKLA

Virkamiesten aktiivinen ja passiivinen lahjonta

1. Osapuolet toteavat, että on tärkeää torjua virkamiesten aktiivista ja passiivista lahjontaa, joka vaikuttaa kauppaan ja investointeihin. Tätä varten osapuolet vahvistavat erityisesti UNCAC:n 15 ja 16 artiklan mukaiset sitoumuksensa toteuttaa tai pitää voimassa tarvittavat lainsäädännölliset ja muut toimenpiteet säätääkseen rangaistaviksi virkamiesten aktiivisen ja passiivisen lahjonnan sekä ulkomaisten virkamiesten ja julkisten kansainvälisten järjestöjen toimihenkilöiden aktiivisen lahjonnan, kun se on tahallista. Osapuolet vahvistavat myös sitoumuksensa harkita tarvittavien lainsäädännöllisten ja muiden toimenpiteiden hyväksymistä säätääkseen rangaistaviksi ulkomaisten virkamiesten ja julkisten kansainvälisten järjestöjen toimihenkilöiden passiivisen lahjonnan, kun se on tahallista.

5 ARTIKLA

Aktiivinen ja passiivinen lahjonta yksityisellä sektorilla

1. Osapuolet tunnustavat, että on tärkeää torjua aktiivista ja passiivista lahjontaa, joka vaikuttaa kauppaan ja investointeihin yksityisellä sektorilla. Tätä varten osapuolet vahvistavat UNCAC:n 21 artiklan mukaiset sitoumuksensa harkita tarvittavien lainsäädännöllisten ja muiden toimenpiteiden toteuttamista säätääkseen rangaistaviksi aktiivisen ja passiivisen lahjonnan talouteen, rahoitukseen tai kauppaan liittyvässä toiminnassa yksityisellä sektorilla, kun se on tahallista.
2. Osapuolet toteavat virkamiehille maksettavien voitelurahojen vahingolliset vaikutukset, sillä ne haittaavat pyrkimyksiä torjua korruptiota ja kannustavat lahjontaan. Tämän vuoksi osapuolet vahvistavat UNCAC:n 12 artiklan 4 kohdan mukaiset sitoumuksensa evätä lahjuksista aiheutuneiden menojen sekä tarvittaessa muiden korruption edistämisestä aiheutuneiden menojen vähennyskelpoisuuden verotuksessa.

6 ARTIKLA

Korruptio ja rahanpesu

Osapuolet tunnustavat korruption ja rahanpesun välisen yhteyden ja vahvistavat UNCAC:n 23 artiklan mukaiset sitoumuksensa.

7 ARTIKLA

Oikeushenkilöiden vastuu

Osapuolet toteavat, että oikeushenkilöiden vastuun määrittäminen ja tehokkaiden, oikeasuhteisten ja varoittavien rikosoikeudellisten tai muiden seuraamusten käytettävissä olon varmistaminen ovat tarpeen, jotta voidaan edistää korruption maailmanlaajuisia torjuntaa kansainvälisessä kaupassa ja investoinneissa. Tämän vuoksi osapuolet vahvistavat UNCAC:n 26 artiklan mukaiset sitoumuksensa.

III JAKSO

Toimenpiteet korruption ehkäisemiseksi yksityisellä sektorilla

8 ARTIKLA

Vastuullinen liiketoiminta

1. Osapuolet toteavat ennaltaehkäisevien toimenpiteiden ja vastuullisen liiketoiminnan tärkeyden korruption torjunnassa, mukaan lukien taloudellisten ja muiden tietojen raportointia koskevat veloitteet ja vastuulliset yritystoimintakäytännöt.

2. Osapuolet toteavat, että harkittaessa 1 kohdan mukaisia toimenpiteitä on otettava huomioon pienten ja keskisuurten yritysten tarpeet ja rajoitteet.

3. Osapuolet muistuttavat tukevansa korruption torjuntaa koskevia OECD:n toimintaohjeita monikansallisille yrityksille.

ARTIKLA

Rahoitusta koskeva raportointi

1. Osapuolet toteavat UNCAC:n mukaisten sitoumustensa mukaisesti, että on tärkeää parantaa yksityisen sektorin tilinpäätös- ja tilintarkastusstandardeja keinona ehkäistä korruptiota.

2. Kumpikin osapuoli harkitsee tämän tavoitteen saavuttamiseksi erityisesti seuraavia toimenpiteitä:

- a) kannustetaan yksityisiä yrityksiä toteuttamaan rakenteensa ja kokonsa ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten erityistarpeet huomioon ottaen toimenpiteitä, joilla autetaan ehkäisemään ja havaitsemaan korruptiota; tällaisiin toimenpiteisiin voi kuulua hallinnointi- ja ohjausjärjestelmän säännösten noudattaminen, sisäisen tarkastuksen toiminto tai riittävä sisäinen valvonta;
- b) edellytetään, että tällaisten yksityisten yritysten kirjanpitoon ja tilinpäätöksiin sovelletaan asianmukaisia tarkastus- ja todentamismenettelyjä.

3. Kumpikin osapuoli toteuttaa lakiensa ja asetustensa mukaisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotka koskevat tilinpäätösten julkistamista sekä tilinpäätös- ja tilintarkastusstandardien ylläpitämistä.

4. Kummankin osapuolen olisi harkittava sellaisten toimenpiteiden käyttöönottoa tai voimassa pitämistä, joilla ulkopuolisia tarkastajia kannustetaan ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kaikista 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin liittyvistä epäilyistä. Jos tällaista ilmoittamista edellytetään osapuolen lainsäädännössä, osapuoli varmistaa, että tällaisen ilmoituksen perustellusti ja vilpittömässä mielessä tehneet ulkopuoliset tarkastajat suojataan oikeustoimilta, jotka koskevat tietojen ilmaisemista koskevien sopimusperusteisten tai lakisääteisten rajoitusten rikkomista.

10 ARTIKLA

Läpinäkyvyys yksityisellä sektorilla

1. Osapuolet toteavat, että läpinäkyvyys voi edistää kauppaa ja investointeihin vaikuttavan korruption ehkäisemistä, muistuttavat UNCAC:n 12 artiklan 2 kohdan mukaisista sitoumuksistaan erityisesti seuraavien toimenpiteiden osalta, joiden avulla voitaisiin saavuttaa tavoite lisätä läpinäkyvyyttä yksityisellä sektorilla sen osallistuessa tämän sopimuksen III osan mukaisesti kauppaa ja investointeihin liittyvään kaupalliseen toimintaan:

- a) edistetään sellaisten standardien ja menettelyjen kehittämistä, joiden tarkoituksena on turvata asianomaisten yksityisten tahojen lahjomattomuus, mukaan lukien käytäntösäännöt liiketoiminnan ja kaikkien asiaankuuluvien ammattitoimintojen moitteetonta, kunniallista ja asianmukaista suorittamista sekä eturistiriitojen ehkäisemistä varten ja hyvän kauppatavan noudattamisen edistämiseksi yritysten keskuudessa ja yritysten sopimussuhteissa valtion kanssa;
- b) ehkäistään yksityisiä tahoja sääntelevien menettelyjen väärinkäyttöä, mukaan lukien menettelyt, jotka koskevat viranomaisten kaupalliseen toimintaan myöntämiä tukia ja lupia;
- c) edistetään toimenpiteitä, joilla ehkäistään eturistiriitoja rajoittamalla tarpeen mukaan ja kohtuulliseksi ajaksi entisten virkamiesten ammatillista toimintaa tai virkamiesten ottamista yksityisen sektorin palvelukseen heidän irtisanoutumisensa tai eläkkeelle siirtymisensä jälkeen, jos tällainen toiminta tai palvelussuhde liittyy suoraan tehtäviin, joita kyseisillä virkamiehillä oli tai joita he valvoivat virkakaudellaan.

2. Kumpikin osapuoli kannustaa pörssiyhtiöitä, pankkeja ja vakuutusyhtiöitä raportoimaan korruption ehkäisemiseksi ja torjumiseksi toteuttamistaan toimenpiteistä. Kumpikin osapuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, jotka koskevat tällaisten raporttien julkistamista.

11 ARTIKLA

Toimenpiteet rahanpesun estämiseksi

1. Osapuolet toteavat, että on tärkeää ehkäistä rahanpesua ja sen mahdollisia vaikutuksia kauppaan ja investointeihin, ja vahvistavat sitoumuksensa hyväksyä tai pitää voimassa kattava sopimuspuolen sisäinen sääntely- ja valvontajärjestelmä rahoituslaitoksia ja nimettyjä rahoitusalan ulkopuolisia yrityksiä ja ammatinharjoittajia varten, jäljempänä 'nimetyt yritykset ja ammatinharjoittajat', voimassa olevien UNCAC-sitoumusten ja FATF:n suositusten mukaisesti. Osapuolet edistävät oikeushenkilöiden läpinäkyvyyttä ja tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia koskevan FATF:n suosituksen 24 sekä oikeudellisten järjestelyjen läpinäkyvyyttä ja tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia koskevan suosituksen 25 täytäntöönpanoa.
2. Edellä mainittujen sitoumusten, suositusten ja periaatteiden mukaisesti osapuolet pitävät voimassa tai hyväksyvät toimenpiteitä, joilla
 - a) varmistetaan, että niiden laeissa ja määräyksissä määritellään 'tosiasialliseksi omistajaksi ja edunsaajaksi' luonnolliset henkilöt, jotka viime kädessä omistavat sen asiakkaan tai käyttävät määräysvaltaa siihen asiakkaaseen, jonka lukuun liiketoimi toteutetaan, ja luonnolliset henkilöt, joiden lukuun liiketoimi toteutetaan; määritelmän on katettava myös henkilöt, joilla on viime kädessä tosiasiallinen määräysvalta oikeushenkilössä tai oikeudellisessa järjestelyssä;

- b) varmistetaan, että niiden alueelle perustetut yhtiöt ja muut oikeushenkilöt veloitetaan hankkimaan riittävät, tarkat ja ajantasaiset tiedot tosiasiallisista omistajistaan ja edunsaajistaan, mukaan luettuina yksityiskohtaiset tiedot niiden hallussa olevista omistusosuuksista, ja pitämään ne hallussaan.
- c) varmistetaan, että express trust -järjestelyjen omaisuudenhoitajat säilyttävät riittävät, tarkat ja ajantasaiset tiedot tosiasiallisista omistajistaan ja edunsaajistaan, mukaan lukien perustajat, mahdolliset suojelijat, omaisuudenhoitajat ja edunsaajat ja edunsaajien ryhmät sekä muut luonnolliset henkilöt, jotka viime kädessä käyttävät tosiasiallista määräysvaltaa trustissa; näitä toimenpiteitä olisi sovellettava myös muihin express trust -järjestelyjen rakennetta tai tehtävää vastaaviin oikeudellisiin järjestelyihin;
- d) veloitetaan rahoituslaitokset ja nimetyt yritykset ja ammatinharjoittajat tunnistamaan asiakas ja todentamaan asiakkaan henkilöllisyys sekä tunnistamaan tosiasiallinen omistaja ja edunsaaja ja toteuttamaan kohtuulliset toimenpiteet tosiasiallisen omistajan ja edunsaajan henkilöllisyyden todentamiseksi, jotta rahoituslaitos tai nimetty yritys tai ammatinharjoittaja on vakuuttunut siitä, että se tietää tosiasiallisen omistajan ja edunsaajan; nimettyjen yritysten ja ammatinharjoittajien katsotaan vastaavan FATF:n suositusten määritelmää;
- e) otetaan käyttöön mekanismeja sen varmistamiseksi, että osapuolten laeissa ja määräyksissä määritellyillä asiaankuuluvilla viranomaisilla on ajoissa pääsy tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia koskeviin tietoihin;
- f) varmistetaan, että osapuolten toimivaltaiset viranomaiset osallistuvat tosiasiallisia omistajia ja edunsaajia koskevaan tietojenvaihtoon kansainvälisten vastapuolten kanssa ripeästi ja tehokkaasti; ja

- g) velvoitetaan rahoituslaitokset ja nimetyt yritykset tai ammatinharjoittajat noudattamaan tiukennettua asiakkaan tuntemisvelvollisuutta erityisesti poliittisesti vaikutusvaltaisten henkilöiden osalta, joiden katsotaan olevan henkilöitä, joilla on tai on ollut merkittäviä julkisia tehtäviä jommankumman osapuolen alueella tai kansainvälisesti, sekä heidän perheenjäseniään ja läheisiä kumppaneitaan;
- h) varmistetaan, että edellä mainittuja velvoitteita valvotaan tehokkaasti muun muassa ottamalla käyttöön ja soveltamalla tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia noudattamatta jättämisestä.

IV JAKSO

Toimenpiteet korruption ehkäisemiseksi julkisella sektorilla

12 ARTIKLA

Virkamiesten toiminta

1. Osapuolet tunnustavat Chilen osalta 3 päivänä heinäkuuta 2007 hyväksytyjen Aasian ja Tyynenmeren alueen taloudellisen yhteistyön (APEC) laatimien virkamiesten toimintaperiaatteiden merkityksen ja EU-osapuolen osalta Euroopan neuvoston 11 päivänä toukokuuta 2000 antaman suosituksen nro R (2000) 10 virkamiesten toimintatapaohjeista.

2. Osapuolet vahvistavat uudelleen UNCAC:n 8 artiklan mukaiset sitoumuksensa, joihin kuuluvat muun muassa virkamiesten toimintasääntöjen tai -vaatimusten soveltaminen, toimenpiteet, joilla tehdään virkamiehille helpoksi ilmoittaa korruptiotapauksista asianomaisille viranomaisille, virkamiesten velvoittaminen ilmoittamaan asianomaisille viranomaisille mahdollisista eturistiriidoista sekä kurinpidollisten tai muiden toimenpiteiden toteuttaminen sellaisia virkamiehiä vastaan, jotka rikkovat kyseisiä sääntöjä tai vaatimuksia.

13 ARTIKLA

Julkishallinnon avoimuus

1. Osapuolet korostavat julkishallinnon avoimuuden merkitystä kauppaan ja investointeihin vaikuttavan korruption ehkäisemisessä ja sopivat edistävänsä avoimuutta tämän sopimuksen III osan erityisten ja horisontaalisten määräysten mukaisesti, mukaan lukien erityisesti kaupan helpottamista, julkisia hankintoja, osapuolten sisäistä sääntelyä ja yleistä avoimuutta koskevat määräykset.

2. Osapuolet vahvistavat UNCAC:n 13 artiklan 2 kohdan mukaiset sitoumuksensa toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen korruptiontorjuntaelimet ovat yleisön tiedossa, ja järjestää pääsy näihin elimiin korruption liittyvien tapausten ilmoittamiseksi.

14 ARTIKLA

Kansalaisyhteiskunnan osallistuminen

1. Osapuolet tunnustavat kansalaisyhteiskunnan osallistumisen merkityksen kansainvälisen kaupan ja investointien alaan liittyvän korruption ehkäisemisessä ja torjumisessa sekä tarpeen lisätä yleistä tietoisuutta korruption olemassaolosta, syistä ja vakavuudesta sekä sen aiheuttamasta uhasta. Tämän vuoksi osapuolet vahvistavat uudelleen UNCAC:n 13 artiklan 1 kohdan mukaiset sitoumuksensa ja etenkin sitoumuksen toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet julkisen sektorin ulkopuolisten henkilöiden ja ryhmien, kuten kansalaisyhteiskunnan, kansalaisjärjestöjen ja yhteisöperustaisten järjestöjen, aktiivisen osallistumisen edistämiseksi.
2. Osapuolet harkitsevat erityisesti
 - a) sellaisten julkisten tiedotustoimien ja koulutusohjelmien toteuttamista, joilla edistetään nollatoleranssia korruption suhteen; ja
 - b) sellaisten toimenpiteiden hyväksymistä tai voimassa pitämistä, joilla noudatetaan, edistetään ja suojellaan vapautta etsiä, vastaanottaa, julkaista ja levittää korruptiota koskevia tietoja.

15 ARTIKLA

Väärinkäytösten paljastajien suojeleminen

Osapuolet vahvistavat uudelleen UNCAC:n 33 artiklan mukaisen sitoumuksensa, joka koskee väärinkäytösten paljastajien suojelemista kaikelta epäoikeutetulta kohtelulta.

V JAKSO

Riitojenratkaisumekanismi

16 ARTIKLA

Riitojen ratkaiseminen

1. Osapuolet pyrkivät kaikin mahdollisin tavoin ratkaisemaan tämän pöytäkirjan tulkintaa tai soveltamista koskevat erimielisyytensä vuoropuhelun, neuvottelujen, tietojenvaihdon ja yhteistyön avulla.
2. Osapuolet voivat tämän pöytäkirjan tulkinnasta tai soveltamisesta aiheutuviin erimielisyyksissä turvautua vain 17 ja 18 artiklassa tarkoitettuihin riitojenratkaisumenettelyihin.

17 ARTIKLA

Neuvottelut

1. Osapuoli, jäljempänä 'pyynnön esittänyt osapuoli', voi ehdottaa milloin tahansa neuvotteluja toisen osapuolen, jäljempänä 'vastauksen antava osapuoli', kanssa mistä tahansa tämän pöytäkirjan tulkintaan tai soveltamiseen liittyvästä seikasta toimittamalla kirjallisen pyynnön 19 artiklan 3 kohdan nojalla perustettuun vastauksen antavan osapuolen yhteyspisteeseen. Pyynnössä on esitettävä neuvottelupyynnön syyt sekä riittävän tarkka kuvaus kyseessä olevasta asiasta sekä sen suhde pöytäkirjan määräyksiin.
2. Jollei pyynnön esittäneen osapuolen kanssa ole toisin sovittu, vastauksen antavan osapuolen on vastattava kirjallisesti viimeistään kymmenen päivän kuluttua 1 kohdassa tarkoitetun pyynnön toimittamispäivästä.
3. Jolleivät osapuolet toisin sovi, ne aloittavat neuvottelut 30 päivän kuluessa pyynnön toimittamispäivästä.
4. Neuvottelut voidaan käydä kasvokkain tai osapuolten käytettävissä olevaa teknistä välinettä hyödyntäen. Jos neuvottelut käydään kasvokkain, ne käydään vastauksen antavan osapuolen alueella, jolleivät osapuolet toisin sovi.

5. Neuvotteluissa
- a) osapuolet toimittavat riittävät tiedot, jotta asia voidaan tutkia perusteellisesti ja
 - b) osapuolet käsittelevät neuvottelujen aikana vaihdettuja tietoja luottamuksellisesti.
6. Osapuolet pyrkivät pääsemään neuvotteluissa molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun ottaen huomioon asiaan liittyvät yhteistyömahdollisuudet.
7. Jos osapuolet eivät pysty ratkaisemaan asiaa 3–6 kohdan mukaisesti 60 päivän kuluessa 1 kohdan mukaisen neuvottelupyynnön toimittamisesta, kumpikin osapuoli voi toimittamalla kirjallisen pyynnön 19 artiklan 3 kohdan mukaisesti perustetulle toisen osapuolen yhteyspisteelle pyytää, että 19 artiklassa tarkoitettu kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea kutsutaan koolle käsittelemään asiaa. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitean on kokoonnuttava viipymättä ja pyrittävä sopimaan asian ratkaisemisesta.
8. Kumpikin osapuoli tai 7 kohdan nojalla koolle kutsuttu kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea voi tarvittaessa pyytää tämän sopimuksen 40.6 artiklassa tarkoitetuilta sisäisiltä neuvoa-antavilta ryhmiltä näkemyksiä tai muita asiantuntijalausuntoja.

9. Jos osapuolet ratkaisevat asian, niiden on dokumentoitava mahdolliset tulokset, mukaan lukien tarvittaessa sovitut toimet ja aikataulut. Osapuolet asettavat tulokset julkisesti saataville, jolleivät ne toisin sovi.

18 ARTIKLA

Asiantuntijapaneeli

1. Jos molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun ei ole päästy 60 päivän kuluessa siitä, kun kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea on toimittanut asiaa koskevan kirjallisen pyynnön 16 artiklan 7 kohdan nojalla, tai jos tällaista pyyntöä ei esitetä, 120 päivän kuluessa 16 artiklan 1 kohdan mukaisen kirjallisen neuvottelupyynnön toimittamisesta, osapuoli voi toimittamalla kirjallisen pyynnön toisen osapuolen 19 artiklan 3 kohdan mukaisesti perustetulle yhteyspisteelle pyytää asiantuntijapaneelin perustamista tutkimaan asiaa. Pyyntö on yksilöitävä syyt, joiden vuoksi asiantuntijapaneelin perustamista pyydetään, mukaan lukien kuvaus kyseessä olevasta asiasta, ja selostettava, miten kyseinen asia rikkoo tämän pöytäkirjan määräyksiä, joiden se katsoo koskevan tapausta.

2. Jollei tässä artiklassa toisin määrätä, 38.6, 38.10, 38.13 artiklan 6 kohtaa, 38.14 artiklan 1 kohtaa, 38.15 ja 38.19 artiklaa, 38.20 artiklan 2 kohtaa, 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 ja 38.35 artiklaa sekä liitteitä 38-A ja 38-B sovelletaan soveltuvin osin tähän pöytäkirjaan.

3. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea suosittelee ensimmäisessä kokouksessaan sekakomitealle luettelon laatimista vähintään 15 henkilöstä, jotka ovat halukkaita ja kykeneviä toimimaan asiantuntijapaneelissa. Luetteloon sisältyy kolme alaluetteloa:

- a) yksi alaluettelo EU-osapuolen ehdotusten perusteella valituista henkilöistä;
- b) yksi alaluettelo Chilen ehdotusten perusteella valituista henkilöistä ja
- c) yksi alaluettelo henkilöistä, jotka eivät ole kummankaan osapuolen kansalaisia ja jotka ovat halukkaita toimimaan asiantuntijapaneelin puheenjohtajana.

Kumpikin osapuoli esittää vähintään viittä henkilöä alaluetteloonsa. Osapuolten on lisäksi valittava vähintään viisi henkilöä puheenjohtajien alaluetteloon. Sekakomitea varmistaa, että kukin alaluettelo pidetään ajan tasalla ja että siinä on vähintään viisi henkilöä.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on oltava erikoisosaamista tai -asiantuntemusta tämän pöytäkirjan kattamista asioista tai kansainvälisten sopimusten puitteissa syntyvien riitojen ratkaisemisesta. Heidän on oltava riippumattomia ja toimittava yksilöinä, eivätkä he saa ottaa ohjeita miltään organisaatiolta tai hallitukselta erimielisyyteen liittyvissä kysymyksissä tai olla sidoksissa kummankaan osapuolen viranomaisiin, ja heidän on noudatettava liitteen 38-B määräyksiä.

5. Jos asiantuntijapaneeli kootaan tämän sopimuksen 38.6 artiklan 3 ja 4 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti, asiantuntijat valitaan tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen alaluetteloiden sisältämistä henkilöistä.

6. Jolleivät osapuolet toisin sovi, viiden päivän kuluessa asiantuntijapaneelin asettamisesta tämän sopimuksen 38.6 artiklan 5 kohdan mukaisesti, toimeksiantona on

”tarkastella laajennettuun puitesopimukseen sisältyvän, korruption ehkäisemistä ja torjumista koskevan pöytäkirjan asiaa koskevien määräysten pohjalta kyseisen pöytäkirjan 17 artiklan mukaisessa asiantuntijapaneelin perustamista koskevassa pyynnössä tarkoitettua asiaa ja antaa mainitun artiklan mukaisesti raportti havainnoistaan ja suosituksistaan asian ratkaisemiseksi”.

7. Asiantuntijapaneelin olisi tässä pöytäkirjassa tarkoitettuihin voimassa oleviin kansainvälisiin sopimuksiin, suosituksiin tai periaatteisiin liittyvissä asioissa tarvittaessa pyydettävä tietoja asianomaisilta järjestöiltä tai elimiltä. Kaikki tällaiset tiedot on toimitettava osapuolille, jotta nämä voivat esittää huomautuksensa.

8. Asiantuntijapaneelin on tulkittava tämän pöytäkirjan määräyksiä yleisen kansainvälisen oikeuden tavanomaisten tulkintasääntöjen, myös valtiosopimusoikeutta koskevassa vuonna 1969 tehdyssä Wienin yleissopimuksessa määrättyjen tulkintasääntöjen mukaisesti.

9. Asiantuntijapaneeli antaa osapuolille väliraportin ja loppuraportin, joissa esitetään tosiseikkoja koskevat havainnot, asiaa koskevien määräysten sovellettavuus ja niiden perustelut sekä paneelin päätelmät ja suositukset.

10. Asiantuntijapaneeli antaa väliraporttinsa osapuolille 100 päivän kuluessa asiantuntijapaneelin asettamispäivästä. Jos asiantuntijapaneeli katsoo, että tätä määräaikaakaan ei pystytä noudattamaan, sen puheenjohtajan on ilmoitettava asiasta kirjallisesti osapuolille ja mainittava syyt viivästykseen sekä päivä, jona asiantuntijapaneeli aikoo antaa väliraporttinsa. Osapuolet voivat yhteisellä sopimuksella pidentää tässä kohdassa mainittuja määräaikoja.
11. Kumpikin osapuoli voi toimittaa asiantuntijapaneelille 25 päivän kuluessa väliraportin antamisesta perustellun pyynnön tarkastella uudelleen tiettyjä väliraportin kohtia. Osapuoli voi tehdä huomautuksia toisen osapuolen pyynnöstä 15 päivän kuluessa pyynnön toimittamisesta.
12. Tarkasteltuaan näitä huomautuksia asiantuntijapaneeli laatii loppuraportin. Jos tämän artiklan 11 kohdassa tarkoitettua pyyntöä ei esitetä mainitussa kohdassa tarkoitetussa määräajassa, väliraportista tulee asiantuntijapaneelin loppuraportti.
13. Asiantuntijapaneeli antaa osapuolille loppuraporttinsa 175 päivän kuluessa asiantuntijapaneelin asettamispäivästä. Jos asiantuntijapaneeli katsoo, että tätä määräaikaakaan ei pystytä noudattamaan, sen puheenjohtajan on ilmoitettava asiasta kirjallisesti osapuolille ja mainittava syyt viivästykseen sekä päivä, jona asiantuntijapaneeli aikoo antaa loppuraporttinsa. Osapuolet voivat yhteisellä sopimuksella pidentää tässä kohdassa mainittuja määräaikoja.
14. Loppuraportissa on tarkasteltava osapuolten mahdollisia kirjallisia pyyntöjä, jotka koskevat väliraporttia, ja siinä on selkeästi käsiteltävä osapuolten tekemiä huomautuksia.

15. Osapuolten on saatettava loppuraportti julkisesti saataville 15 päivän kuluessa siitä, kun asiantuntijapaneeli on toimittanut sen osapuolille.

16. Jos asiantuntijapaneeli toteaa loppuraportissa, että vastauksen antava osapuoli ei ole noudattanut tämän pöytäkirjan mukaisia velvoitteitaan, osapuolet keskustelevat toteutettavista asianmukaisista toimenpiteistä ottaen huomioon asiantuntijapaneelin raportin ja suositukset. Vastauksen antavan osapuolen on ilmoitettava tämän sopimuksen 40.6 artiklassa tarkoitetulle sisäiselle neuvoa-antavalle ryhmälleen ja toiselle osapuolelle toteutettavia toimenpiteitä koskevista päätöksistään viimeistään kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun loppuraportti on asetettu julkisesti saataville tämän artiklan 15 kohdan mukaisesti.

17. Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea valvoo asiantuntijapaneelin raportin ja sen suositusten seuranta. Tämän sopimuksen 40.6 artiklassa tarkoitetut sisäiset neuvoa-antavat ryhmät voivat esittää asiaa koskevia huomautuksia kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitealle.

19 ARTIKLA

Kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea

1. Tämän sopimuksen 8.8 artiklan 1 kohdan nojalla perustettu kaupan ja investointien alan korruption torjunnan alakomitea, jäljempänä 'alakomitea', koostuu kummankin osapuolen edustajista ottaen huomioon kussakin istunnossa käsiteltävät kysymykset. Chilen edustajat ovat ulkoministeriön alaisen kansainvälisten taloussuhteiden sihteeristön tai sen seuraajan virkamiehiä.
2. Alakomitean tehtävänä on
 - a) helpottaa ja valvoa tämän pöytäkirjan tosiasiallista täytäntöönpanoa ja keskustella sen täytäntöönpanossa mahdollisesti ilmenevistä vaikeuksista;
 - b) edistää osapuolten yhteistyötä tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvissa asioissa sekä tietojen vaihtoa tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien asioiden kehityksestä valtiosta riippumattomilla, alueellisilla ja monenvälisillä foorumeilla;
 - c) antaa suosituksia sekakomitealle;
 - d) tarkastella kaikkia muita tähän pöytäkirjaan liittyviä seikkoja osapuolten niin sopiessa.

3. Kumpikin osapuoli nimeää hallinnostaan yhteyspisteen helpottamaan osapuolten välistä yhteydenpitoa ja koordinointia tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoon liittyvissä asioissa ja ilmoittaa toiselle osapuolelle tämän yhteyspisteen yhteystiedot. Osapuolet ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista näiden yhteystietojen muutoksista.

EUROOPAN UNIONIN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ CHILEN TASAVALLAN
VÄLISEEN LAAJENNETTUUN PUITESOPIMUKSEEN LIITETTY PÖYTÄKIRJA
KESKINÄISESTÄ HALLINNOLLISESTA AVUNANNOSTA TULLIASIOISSA

1 ARTIKLA

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan:

- a) 'pyynnön esittävällä/esittäneellä viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka osapuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka pyytää apua tämän pöytäkirjan mukaisesti;
- b) 'tullilainsäädännöllä' osapuolen alueella sovellettavia lakeja tai määräyksiä, jotka koskevat tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakuljetusta ja asettamista mihin tahansa tullimenettelyyn, mukaan luettuina kielto-, rajoitus- ja valvontatoimenpiteet;
- c) 'tiedoilla' tietoja, asiakirjoja, kuvia, kertomuksia, tiedonantoja tai oikeaksi todistettuja jäljennöksiä missä tahansa muodossa, myös sähköisessä muodossa, riippumatta siitä, onko niitä käsitelty tai analysoitu;
- d) 'tullilainsäädännön vastaisella toimella' mitä tahansa tullilainsäädännön rikkomista tai yritystä rikkoa kyseistä lainsäädäntöä ja

- e) 'pyynnön vastaanottavalla/vastaanottaneella viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka osapuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka vastaanottaa avunantoa koskevan pyynnön tämän pöytäkirjan mukaisesti.

2 ARTIKLA

Soveltamisala

1. Osapuolet antavat toisilleen apua toimivaltaansa kuuluvilla aloilla tässä pöytäkirjassa määrättyjen tapojen ja edellytysten mukaisesti varmistaakseen erityisesti tullilainsäädäntöä rikkovia toimia ehkäisemällä, tutkimalla ja torjumalla, että tätä lainsäädäntöä sovelletaan oikein.
2. Tämän pöytäkirjan mukainen avunanto tulliasioissa koskee sitä osapuolen hallintoviranomaista, jolla on toimivalta soveltaa tätä pöytäkirjaa. Avunanto ei rajoita rikosasioissa annettavaa keskinäistä avunantoa koskevien sääntöjen soveltamista, eivätkä sen piiriin kuulu sellaiset tiedot, jotka on saatu oikeusviranomaisen pyynnöstä käytettyjen valtuuksien perusteella, elleivät nämä viranomaiset ole ennakolta hyväksyneet kyseisten tietojen luovuttamista.
3. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan ei kuulu tullien, verojen ja sakkojen kantamisessa annettava apu.

3 ARTIKLA

Pyynnöstä tapahtuva avunanto

1. Pyynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä kaikki tarvittavat tiedot, jotta tämä voi varmistaa, että tullilainsäädäntöä sovelletaan oikein, mukaan luettuina tiedot havaituista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai saattaisivat olla tullilainsäädännön vastaisia.
2. Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä,
 - a) onko osapuolen alueelta viedyt tavarat tuotu asianmukaisesti toisen osapuolen alueelle; tarvittaessa yksilöidään tavaroihin sovellettu tullimenettely;
 - b) onko osapuolen alueelle tuodut tavarat viety asianmukaisesti toisen osapuolen alueelta; tarvittaessa yksilöidään tavaroihin sovellettu tullimenettely.
3. Pyynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä lakiansa ja määräystensä mukaisesti tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että erityinen valvonta kohdistetaan
 - a) luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen tullilainsäädännön vastaisiin toimiin;

- b) tavaroihin, jotka kuljetetaan tai voidaan kuljettaa siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa;
- c) paikkoihin, joihin tavaroita on koottu tai voidaan koota varastoitaviksi siten, että on perusteltua uskoa, että tavarat on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa ja
- d) kuljetusvälineisiin, joita käytetään tai voidaan käyttää siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa.

4 ARTIKLA

Oma-aloitteinen avunanto

Jos osapuolet katsovat sen tarpeelliseksi tullilainsäädännön moitteettoman soveltamisen kannalta, ne antavat omasta aloitteestaan toisilleen apua lakiensa ja määräystensä mukaisesti toimittamalla tietoja toteutetuista, suunnitelluista tai meneillään olevista toimista, jotka ovat tai vaikuttavat olevan tullilainsäädännön vastaisia ja joilla voi olla merkitystä toiselle osapuolelle. Erityisesti on annettava seuraavat tiedot:

- a) henkilöt, tavarat ja kuljetusvälineet ja
- b) tullilainsäädännön rikkomisissa käytettävät uudet keinot tai menetelmät.

5 ARTIKLA

Avunpyyntöjen muoto ja sisältö

1. Tämän pöytäkirjan mukaiset pyynnöt on esitettävä kirjallisesti joko painettuna tai sähköisessä muodossa. Pyyntöön on liitettävä asiakirjat, jotka katsotaan tarpeellisiksi sen täyttämiseksi. Pynnön vastaanottava viranomainen voi kiireellisessä tapauksessa hyväksyä myös suullisia pyyntöjä, jotka pyynnön esittävän viranomaisen on vahvistettava viipymättä kirjallisesti.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa pyynnöissä on oltava seuraavat tiedot:
 - a) pyynnön esittävä viranomainen ja pyynnön esittävä virkamies;
 - b) pyydetty tiedot ja/tai avunantotapa;
 - c) pyynnön tarkoitus ja syy;
 - d) asiaan liittyvät lait, määräykset ja muut oikeudelliset seikat;
 - e) mahdollisimman tarkat ja laajat tiedot tutkimuksen kohteena olevista luonnollisista henkilöistä tai oikeushenkilöistä; sekä
 - f) yhteenveto asiaankuuluvista tosiseikoista ja jo tehdyistä tutkimuksista ja

g) muut saatavilla olevat tiedot, joiden avulla pyynnön vastaanottava viranomainen voi noudattaa pyyntöä.

3. Pyynnöt on esitettävä pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai kyseisen viranomaisen hyväksymällä kielellä, ja englanti on aina hyväksyttävä kieli. Tämä vaatimus ei koske 1 kohdassa tarkoitettuun pyyntöön liitettyjä asiakirjoja.

4. Jos pyyntö ei täytä 1–3 kohdassa määrättyjä muotovaatimuksia, pyynnön vastaanottanut viranomainen voi vaatia pyynnön korjaamista tai täydentämistä; Sitä ennen voidaan kuitenkin määrätä toteutettaviksi varotoimenpiteitä.

6 ARTIKLA

Pyyntöjen täyttäminen

1. Pynnön vastaanottava viranomainen toimii toimivaltansa ja käytettävissä olevien voimavarojensa mukaisesti avunantopyynnön täyttämiseksi samalla tavoin kuin se toimisi omaan lukuunsa tai saman osapuolen muun viranomaisen pyynnöstä antamalla jo käytössään olevat tiedot ja tekemällä tai teettämällä asianmukaisia tutkimuksia. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen esittää pyynnön muulle viranomaiselle, koska ei voi toimia yksin, tätä kohtaa sovelletaan myös kyseiseen muuhun viranomaiseen.

2. Avunpyynnöt täytetään pyynnön vastaanottavan osapuolen lainsäädännön mukaisesti.

3. Pyynnön vastaanottava viranomainen lähettää vastauksen avunantopyyntöön kahden kuukauden kuluessa sen vastaanottamisesta. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei pysty noudattamaan avunantopyyntöä tämän määräajan kuluessa, se ilmoittaa asiasta pyynnön esittäneelle viranomaiselle ja mainitsee, milloin se aikoo noudattaa pyyntöä.

7 ARTIKLA

Ilmoitettavien tietojen muoto

1. Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on toimitettava tutkimusten tulokset pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti ja liitettävä mukaan asiaankuuluvat asiakirjat, asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset tai muu aineisto. Nämä tiedot voidaan toimittaa sähköisessä muodossa.
2. Alkuperäiset asiakirjat on toimitettava kunkin osapuolen oikeudellisten rajoitusten mukaisesti ainoastaan pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä tapauksissa, joissa oikeaksi todistetut jäljennökset eivät riitä. Pyynnön esittäneen viranomaisen on palautettava nämä alkuperäiset asiakirjat mahdollisimman pian.
3. Sovellettaessa 2 kohtaa pyynnön vastaanottavan viranomaisen on toimitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle kaikki tiedot, jotka liittyvät sen alueella toimivien virallisten elinten tavarailmoituksen tueksi antamien tai vahvistamien asiakirjojen aitouteen.

8 ARTIKLA

Osapuolen virkamiesten läsnäolo toisen osapuolen alueella

1. Osapuolen asianmukaisesti valtuutetut virkamiehet voivat toisen osapuolen suostumuksella ja sen määräämin edellytyksin saada pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta tai 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulta muulta asiaankuuluvalla viranomaiselta näiden toimipaikassa tietoja, jotka koskevat tullilainsäädäntöä tosiasiallisesti tai mahdollisesti rikkovia toimia ja joita pyynnön esittävä viranomainen tarvitsee tämän pöytäkirjan soveltamiseksi.
2. Osapuolen asianmukaisesti valtuutetut virkamiehet voivat toisen osapuolen suostumuksella ja sen määräämin edellytyksin olla läsnä kyseisen toisen osapuolen alueella suoritettavissa tutkimuksissa.
3. Osapuolen asianmukaisesti valtuutettujen virkamiesten läsnäolo toisen osapuolen alueella rajoittuu yksinomaan neuvoo-antavaan tehtävään, jonka suorittamisen aikana näitä asianmukaisesti valtuutettuja virkamiehiä koskee seuraava:
 - a) heidän on pystyttävä milloin tahansa esittämään todisteet virallisesta tehtävästään;
 - b) he eivät saa käyttää virkapukua eivätkä kantaa aseita ja
 - c) he nauttivat samaa suojaa kuin toisen osapuolen virkamiehet tämän osapuolen lakien ja määräysten mukaisesti.

9 ARTIKLA

Tiedoksiannot

1. Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on toteutettava pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä sovellettavien lakien ja määräystensä mukaisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet sellaisten asiakirjojen toimittamiseksi tai sellaisista pyynnön esittävän viranomaisen päätöksistä ilmoittamiseksi, jotka kuuluvat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan, pyynnön vastaanottavan viranomaisen alueella asuvalle tai sinne sijoittautuneelle vastaanottajalle.
2. Asiakirjojen toimittamista tai päätöksistä ilmoittamista koskevat pyynnot on esitettävä kirjallisesti pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai jollakin sen hyväksymällä kielellä.

10 ARTIKLA

Automaattinen tietojenvaihto

1. Osapuolet voivat 15 artiklan mukaisella keskinäisellä järjestelyllä
 - a) vaihtaa automaattisesti kaikkia tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia tietoja ja
 - b) vaihtaa etukäteen tietoja lähetysten saapumisesta toisen osapuolen alueelle.

2. Osapuolet ottavat käyttöön järjestelyjä, jotka koskevat sitä, minkä tyyppisiä tietoja ne haluavat vaihtaa, sekä tietojen toimittamismuotoa ja -tiheyttä 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisen tietojenvaihdon toteuttamiseksi.

11 ARTIKLA

Poikkeukset avunantovelvollisuudesta

1. Avunannosta voidaan kieltäytyä tai sen antamiselle voidaan asettaa edellytyksiä tai vaatimuksia, jos osapuoli katsoo, että tämän pöytäkirjan mukainen avunanto
 - a) todennäköisesti loukkaisi Chilen tai sellaisen jäsenvaltion itsemääräämisoikeutta, jolta on pyydetty apua tämän pöytäkirjan mukaisesti;
 - b) todennäköisesti uhkaisi yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita keskeisiä etuja erityisesti 12 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tai
 - c) loukkaisi teollisia taikka liike- tai ammattisalaisuuksia.
2. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi lykätä avunantoa sillä perusteella, että avunanto häiritsee meneillään olevia tutkimuksia, syytetoimia tai menettelyjä. Tällaisessa tapauksessa pyynnön vastaanottavan viranomaisen on neuvoteltava pyynnön esittävän viranomaisen kanssa määrittääkseen, voidaanko apua antaa pyynnön vastaanottavan viranomaisen mahdollisesti vaatimia ehtoja tai edellytyksiä noudattaen.

3. Jos pyynnön esittävä viranomainen pyytää apua, jota se ei itse voisi pyydettyä antaa, se huomauttaa tästä seikasta pyynnössään. Tällaisen pyynnön täyttäminen on pyynnön vastaanottaneen viranomaisen harkinnan varassa.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on ilmoitettava päätöksestään ja sen perusteluista pyynnön esittäneelle viranomaiselle viipymättä.

12 ARTIKLA

Tietojenvaihto ja salassapito

1. Tämän pöytäkirjan nojalla saatuja tietoja saa käyttää ainoastaan tässä pöytäkirjassa vahvistettuihin tarkoituksiin.

2. Tämän pöytäkirjan mukaisesti saatujen tietojen käytön tullilainsäädännön vastaisia toimia koskevissa hallinto- tai oikeudenkäyntimenettelyissä katsotaan olevan tämän pöytäkirjan mukaista. Tästä syystä osapuolet voivat käyttää tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja näyttönä todistusasiakirjoissa, kertomuksissa ja lausunnoissa sekä oikeudelle esitettyjen kanteiden ja syytteiden yhteydessä. Pynnön vastaanottanut viranomainen voi asettaa tietojen toimittamisen tai asiakirjoihin tutustumisen ehdoksi, että sille ilmoitetaan tällaisesta tietojen käytöstä.

3. Jos osapuoli haluaa käyttää tietoja muihin tarkoituksiin, sen on hankittava tiedot toimittaneelta tulliviranomaiselta kirjallinen ennakkosuostumus. Tietojen käytössä on noudatettava tämän viranomaisen asettamia rajoituksia.
4. Tämän pöytäkirjan mukaisesti missä tahansa muodossa annetut tiedot ovat luottamuksellisia tai rajoitettuun käyttöön tarkoitettuja kummankin osapuolen osalta sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti. Näitä tietoja koskee salassapitovelvollisuus, ja niihin sovelletaan pyynnön vastaanottaneen osapuolen asiaa koskevissa laeissa ja määräyksissä samanlaisille tiedoille myönnettyä suojaa. Osapuolet toimittavat toisilleen tiedot sovellettavista laeistaan ja määräyksistään.
5. Henkilötietoja voidaan siirtää ainoastaan tiedot toimittavan osapuolen tietosuojasääntöjen mukaisesti. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle asiaa koskevista tietosuojasäännöistään ja pyrkii tarvittaessa parhaansa mukaan sopimaan lisäsuojasta.

13 ARTIKLA

Asiantuntijat ja todistajat

Pyynnön vastaanottanut viranomainen voi valtuuttaa edustajiaan esiintymään heille annetun valtuutuksen rajoissa asiantuntijana tai todistajana oikeudenkäynti- tai hallintomenettelyissä, jotka koskevat tässä pöytäkirjassa tarkoitettuja aloja, ja esittämään esineitä, asiakirjoja tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, jotka voivat olla menettelyn kannalta tarpeellisia. Todistamis- tai kuulemispyynnössä on ilmoitettava selkeästi, minkä oikeus- tai hallintoviranomaisen edessä, missä asiassa ja missä asemassa tai ominaisuudessa edustajaa kuullaan.

14 ARTIKLA

Avunannosta aiheutuneet kustannukset

1. Osapuolet eivät vaadi toisiltaan korvausta tämän pöytäkirjan täytäntöönpanosta aiheutuneista kustannuksista.
2. Asiantuntijoille, todistajille, tulkeille ja kääntäjille, jotka eivät ole julkishallinnon palveluksessa, maksettavista kuluista ja korvauksista vastaa soveltuvin osin pyynnön esittävä sopimuspuoli.

3. Jos pyyntöön vastaamisesta aiheutuu poikkeuksellisia menoja, osapuolten on määritettävä ehdot, joiden mukaisesti pyyntö on täytettävä, sekä tapa, jolla tällaiset kustannukset korvataan.

15 ARTIKLA

Täytäntöönpano

1. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpano annetaan Chilen tulliviranomaisten sekä Euroopan komission toimivaltaisten yksiköiden ja jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tehtäväksi soveltuvin osin. Ne päättävät kaikista tämän pöytäkirjan täytäntöönpanossa tarvittavista käytännön toimenpiteistä ja järjestelyistä ja ottavat huomioon sovellettavat lait ja määräykset ja erityisesti ne, jotka koskevat tietosuojaa.

2. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle yksityiskohtaisista täytäntöönpanotoimenpiteistä, jotka se toteuttaa tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti, erityisesti niiden asianmukaisesti valtuutettujen yksiköiden ja virkamiesten osalta, jotka on nimetty toimivaltaisiksi lähettämään ja vastaanottamaan tässä pöytäkirjassa määrättyjä tiedonantoja.

3. EU-osapuolella tämän pöytäkirjan määräykset eivät vaikuta tämän pöytäkirjan perusteella saatujen tietojen toimittamiseen Euroopan komission toimivaltaisten yksikköjen ja jäsenvaltioiden tulliviranomaisten välillä.

16 ARTIKLA

Muut sopimukset

Tämän pöytäkirjan määräykset ovat ensisijaisia yksittäisten jäsenvaltioiden ja Chilen välillä tehtyjen tai mahdollisesti tehtävien, keskinäistä hallinnollista avunantoa tulliasioissa koskevien kahdenvälisen sopimusten määräyksiin nähden siltä osin kuin viimeksi mainitut ovat ristiriidassa tämän pöytäkirjan määräysten kanssa.

17 ARTIKLA

Neuvottelut

Osapuolet pyrkivät tarvittaessa ratkaisemaan tämän pöytäkirjan tulkintaa ja täytäntöönpanoa koskevat kysymykset neuvottelemalla tämän sopimuksen 8.8 artiklan 1 alakohdan nojalla perustetussa tullin, kaupan helpottamisen ja alkuperäsääntöjen alakomiteassa.

EUROOPAN UNIONIN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ CHILEN TASAVALLAN
VÄLISEEN LAAJENNETTUUN PUITESOPIMUKSEEN SISÄLTUVIEN
INVESTOINTISUOJAA KOSKEVIEN MÄÄRÄYSTEN YHTEINEN TULKINTASELITYS

Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot sekä Chile antavat seuraavan yhteisen tulkintaselityksen laajennettuun puitesopimukseen sisältyvistä investointisuoja koskevista määräyksistä.

Ottaen huomioon Pariisissa 12 päivänä joulukuuta 2015 hyväksytyn ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen nojalla hyväksytyn Pariisin ilmastopimuksen, jäljempänä 'Pariisin sopimus', mukaiset sitoumuksensa osapuolet vahvistavat, että niiden investoijien olisi oltava varautuneita siihen, että osapuolet toteuttavat toimenpiteitä, jotka on suunniteltu ja joita sovelletaan ilmastonmuutoksen torjumiseksi tai sen nykyisten tai tulevien seurausten käsittelemiseksi ilmastonmuutoksen hillitsemisen, siihen sopeutumisen, sen hyvittämisen, kompensoinnin tai muiden toimenpiteiden avulla.

Tulkitessaan laajennetun puitesopimuksen investointisuoja koskevia määräyksiä 17.34 artiklalla perustetun tuomioistuimen ja 17.35 artiklalla perustetun muutoksenhakutuomioistuimen olisi otettava asianmukaisesti huomioon Pariisin sopimuksen mukaiset osapuolten sitoumukset ja niiden ilmastoneutraaliustavoitteet.

Näin ollen osapuolet vahvistavat yhteisymmärryksensä siitä, että kyseinen tuomioistuin tai muutoksenhakutuomioistuin tulkitsee ja soveltaa laajennettuun puitesopimukseen sisältyviä investointisuoja koskevia määräyksiä ottaen asianmukaisesti huomioon Pariisin sopimuksen mukaiset osapuolten sitoumukset ja niiden ilmastonutraaliustavoitteet ja siten, että osapuolet voivat jatkaa ilmastonmuutoksen hillitsemistä ja siihen sopeutumista koskevia politiikkatoimiaan.

EUROOPAN UNIONIN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ CHILEN TASAVALLAN
VÄLISEEN LAAJENNETTUUN PUITESOPIMUKSEEN SISÄLTÄVIÄ KAUPPAA JA
KESTÄVÄÄ KEHITYSTÄ KOSKEVIA MÄÄRÄYKSIÄ KOSKEVA YHTEINEN
JULKILAUSUMA

Osapuolet, jotka

MUISTUTTAVAT yhteisistä arvoistaan ja osapuolia yhdistävistä vahvoista kulttuurisista, poliittisista, taloudellisista ja yhteistyösiteistä,

PALAUTTAVAT MIELEEN sitoumuksensa nykyaikaistaa ja korvata vuonna 2002 tehty EU–Chile-assosiaatiosopimus uusien poliittisten ja taloudellisten realiteettien huomioon ottamiseksi,

VAHVISTAVAT sitoumuksensa lujittaa yhteistyötä yhteistä etua koskevissa kahdenvälisissä, alueellisissa ja maailmanlaajuisissa kysymyksissä;

Ovat VAKUUTTUNEITA siitä, että Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välinen laajennettu puitesopimus, jäljempänä 'laajennettu puitesopimus', ja Euroopan unionin ja Chilen tasavallan välinen kauppaa koskeva väliaikainen sopimus, jäljempänä 'kauppaa koskeva väliaikainen sopimus', hyödyttävät molempia osapuolia talouden covid-19-kriisistä elpymisen vauhdittamisessa, kasvun luomisessa lisääntyneen epävakauden leimaamassa geopoliittisessa tilanteessa ja osapuolten välisten siteiden lujittamisessa,

PYRKIVÄT PÄÄTTÄVÄISESTI varmistamaan, että laajennetulla puitesopimuksella edistetään kestävyttä siten, että talouskasvu yhdistyy ihmisarvoisen työn, ilmaston ja ympäristön suojeluun ja että tässä yhteydessä noudatetaan kaikilta osin osapuolten yhteisiä arvoja ja painopisteitä, mukaan lukien vihreän siirtymän tukeminen ja vastuullisten ja kestävien arvoketjujen edistäminen, ja

TUNNUSTAVAT, että kansalaisyhteiskunnan osallistaminen laajennetun puitesopimuksen täytäntöönpanoon on olennaisen tärkeää, jotta haasteet, mahdollisuudet ja painopisteet voidaan yksilöidä ajoissa ja jotta sovittuja toimia voidaan seurata,

ilmaisevat yhteisen aikomuksensa tehdä laajennettu puitesopimus nopeasti ja tehdä sen jälkeen yhteistyötä sen kestävyysnäkökohtien täytäntöönpanemiseksi seuraavien näkökohtien pohjalta:

1. Kun kyseessä on yhteinen tavoite edistää korkeatasoista työsuojelua ja ihmisarvoisen työn tarjoamista kaikille, osapuolet korostavat olevansa sitoutuneita noudattamaan kansainvälisesti tunnustettuja työelämän perusnormeja, edistämään niitä ja panemaan ne tehokkaasti täytäntöön, sellaisina kuin ne on määritelty Kansainvälisen työjärjestön (ILO) keskeisissä yleissopimuksissa. Tässä yhteydessä osapuolet suhtautuvat myönteisesti ILO:n päätökseen lisätä turvallisen ja terveellisen työympäristön periaate työelämän perusperiaatteisiin ja -oikeuksiin ja kehittää vastaavasti ILO:n yleissopimuksia, jotka osapuolet pyrkivät ratifioimaan tarpeen mukaan.
2. Kun kyseessä on ilmastonmuutoksen kiireelliseen uhkaan vastaamista koskeva osapuolten yhteinen tavoite, osapuolet korostavat sitoumustaan panna tehokkaasti täytäntöön ilmastonmuutosta koskeva Yhdistyneiden kansakuntien puitesopimus ja sen nojalla hyväksytty Pariisin sopimus, mukaan lukien kansallisesti määriteltyä panostaan koskevat sitoumuksensa.

3. Kun kyseessä on ympäristön suojelua ja säilyttämistä sekä luonnonvarojen kestävää hoitoa koskeva osapuolten yhteinen tavoite, osapuolet korostavat sitoumustaan panna tehokkaasti täytäntöön monenväliset ympäristösopimukset ja pöytäkirjat, joiden osapuolia ne ovat, mukaan lukien biologista monimuotoisuutta koskeva yleissopimus.

Osapuolet toteavat, että niiden yhteinen tavoite lisätä kansalaisyhteiskunnan osallistamista ja vaihtaa säännöllisesti näkemyksiä omien sisäisten neuvoo-antavien ryhmiensä kanssa, myös asiaankuuluvista teknisen avun hankkeista, käsittää laajennetun puitesopimuksen kauppaa ja kestävyyttä koskevat näkökohdat. Osapuolet korostavat sitoutumistaan sisäisten neuvoo-antavien ryhmiensä välisen vuorovaikutuksen edistämiseen ja helpottamiseen asianmukaisiksi katsomillaan tavoilla, mukaan lukien säännölliset kokoukset. Osapuolet ilmaisevat aikomuksensa tukea sisäisiä neuvoo-antavia ryhmiään kansallisen lainsäädäntönsä ja toimintapolitiikkojensa mukaisesti.

Laajennetun puitesopimuksen kauppaa ja kestävää kehitystä koskevan luvun täytäntöönpanon osalta osapuolet pyrkivät keskittymään yhteisesti määriteltyihin kestäväen kehityksen painopisteisiin. Osapuolet pyytävät kansalaisyhteiskunnan näkemyksiä ja osallistumista kyseisen luvun täytäntöönpanoon liittyvissä asioissa, mukaan lukien osapuolten tekemien sitoumusten seuranta.

Osapuolet ovat tyytyväisiä siihen, että Euroopan unioni ja Chile aikovat kauppaa koskevan väliaikaisen sopimuksen tultua voimaan aloittaa kyseisen sopimuksen kauppaa ja kestäväää kehitystä koskevien näkökohtien virallisen tarkasteluprosessin kyseisen sopimuksen 26.23 artiklan mukaisesti, jotta voidaan tarvittaessa harkita sellaisten lisämääräysten sisällyttämistä sopimukseen, joita Euroopan unioni tai Chile voi pitää merkityksellisinä, myös oman sisäpoliittisen kehityksensä ja viimeaikaisten kansainvälisten sopimuskäytäntöjensä yhteydessä. Tällaiset lisämääräykset voivat liittyä erityisesti kauppaa ja kestäväää kehitystä koskevan luvun täytäntöönpanomekanismin tehostamiseen, mukaan lukien mahdollisuus soveltaa noudattamista koskevaa vaihetta, ja asiaankuuluviin vastatoimiin viimeisenä keinona.

Osapuolet ottavat huomioon, että Euroopan unioni ja Chile harkitsevat myös mahdollisuutta sisällyttää Pariisin sopimus kauppaa koskevan väliaikaisen sopimuksen olennaiseksi osaksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta tarkastelun tuloksia.

Osapuolet palauttavat mieleen, että Euroopan unioni ja Chile pyrkivät saattamaan kauppaa koskevan väliaikaisen sopimuksen mukaisen tarkasteluprosessin päätökseen 12 kuukauden kuluessa ja ottamaan huomioon kaikki tarkasteluprosessin sovitut tulokset muuttamalla kauppaa koskevaa väliaikaista sopimusta sen 33.9 artiklan mukaisesti. Osapuolet pyrkivät myös sisällyttämään kauppaa koskevan väliaikaisen sopimuksen mukaisen tarkasteluprosessin sovitut tulokset laajennettuun puitesopimukseen muuttamalla laajennettua puitesopimusta sen 41.6 artiklan mukaisesti.